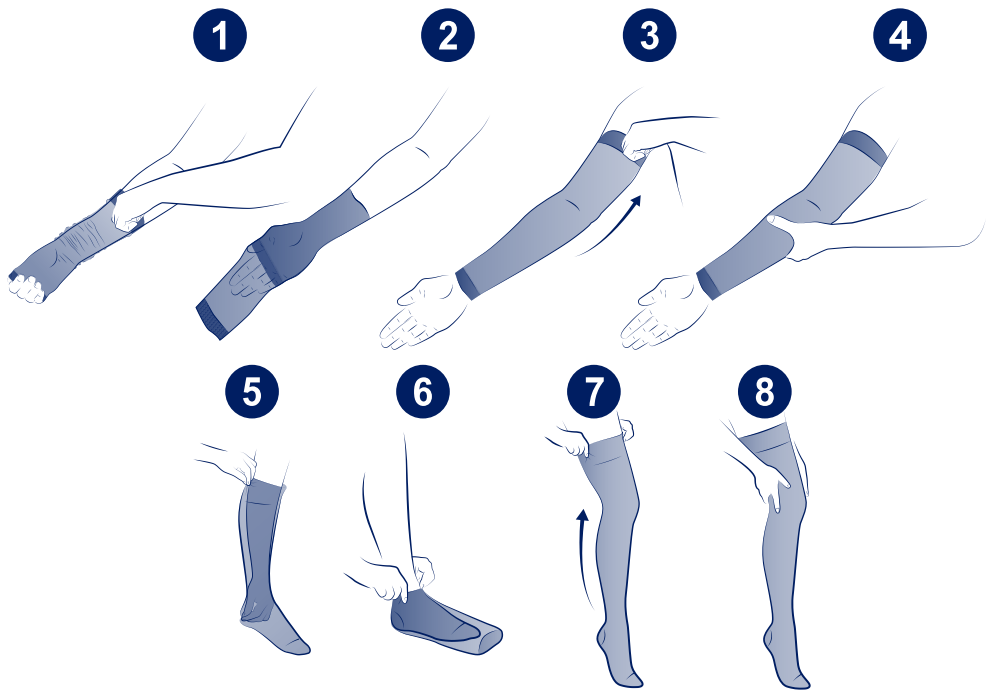




THUASNE

LYMPHATREX Essential

- (fr) Dispositif de compression sur mesure patient
- (en) Made-to-measure patient compression device
- (de) Für Patienten maßgefertigtes Kompressionsprodukt
- (nl) Compressiehulpmiddel op maat van de patiënt
- (it) Dispositivo di compressione su misura paziente
- (es) Dispositivo de compresión a medida del paciente
- (pt) Dispositivo de compressão à medida do paciente
- (da) Kompressionsprodukt efter patientens mål
- (fi) Kompressiotuote potilaan mittojen mukaan
- (sv) Individianpassad kompressionsprodukt
- (el) Διατάξη συμπίεσης στα μέτρα του ασθενούς
- (cs) Kompresivní pomůcka na míru pacienta
- (pl) Wyrób uciskowy wykonywany dla pacjenta na miarę
- (lv) Pacientam pielāgots kompresijas izstrādājums
- (lt) Pagal paciento užsakymą pagaminta kompresinė priemonė
- (et) Patsiendile eritellimusel valmistatav kohandatud kompressioontoode
- (sl) Kompresijski pripomoček po meri bolnika
- (sk) Kompresívna pomôcka vyrobená na mieru pacienta
- (hu) A páciens méretére készült kompressziós eszköz
- (bg) Персонализирано компресионно изделие за пациента
- (ro) Dispozitiv de compresie adaptat la măsura pacientului
- (ru) Компрессионные изделия по меркам пациента
- (hr) Kompresijski proizvod po mjeri bolesnika
- (zh) 为患者定制的压力矫形器
- (ja) オーダーメイドの圧迫医療器具
- (ko) 환자 맞춤형 압박스타킹
- (ar) لباس ضاغط على مقياس المريض



DISPOSITIF DE COMPRESSION SUR MESURE PATIENT

fr

Description

La gamme LYMPHATREX Essential est une gamme de dispositifs de compression réalisés aux mesures du membre du patient en tricotage circulaire.

Cette gamme est disponible en plusieurs modèles :

Membre supérieur	Membre inférieur
<ul style="list-style-type: none">• Manchon• Manchon avec mitaine• Mitaine	<ul style="list-style-type: none">• Chaussette• Bas-cuisse• Collant

Mécanisme d'action

Les dispositifs LYMPHATREX Essential apportent de la compression, en appliquant une pression sur le membre ; ils favorisent ainsi la circulation lymphatique, aident à prévenir la formation de l'œdème et à maintenir son volume. Ils sont destinés à être utilisés chez des patients adultes ou enfants souffrant d'au moins une des indications du dispositif.

Ils sont disponibles en plusieurs classes de compression AFNOR :

- Classe 2 (15 – 20 mmHg)
- Classe 3 (20 – 36 mmHg)

Indications

Les dispositifs de compression LYMPHATREX Essential sont indiqués dans le traitement du lymphoedème primaire ou secondaire, du membre supérieur ou inférieur :

- Classe 2 : traitement additionnel pour la phase de maintien du lymphoedème
- Classe 3 : en phase de maintien, après une première phase de réduction du membre atteint, pour entretenir la réduction de volume.

Destination : Le dispositif est prévu pour être utilisé sur les membres inférieurs ou supérieurs, directement sur la peau.

Mise en place

Vérifier l'intégrité du produit avant toute utilisation.

Les dispositifs de compression LYMPHATREX Essential doivent être enfilés directement sur la peau.

Demander conseil à un professionnel de santé.

Enfilage du manchon, du manchon avec mitaine et de la mitaine :

- Introduire la main à l'intérieur du vêtement et le retourner sur lui-même jusqu'à l'ouverture prévue pour la main. ① ②
- Insérer la main dans le vêtement puis le faire glisser avec précaution sur le long du membre jusqu'au dessous de l'axillaire (manchon et manchon avec mitaine) ou jusqu'au poignet (mitaine). ③
- Éviter de tirer sur le vêtement plus qu'il n'est nécessaire.
- Ajuster le vêtement afin qu'il ne reste aucun pli le long du membre.
- Une fois le vêtement complètement mis en place, masser le membre afin d'assurer une compression homogène. ④

Enfilage des chaussettes, des bas-cuisse et des collants :

- Introduire la main à l'intérieur du vêtement et le retourner sur lui-même jusqu'au talon. ⑤
- Insérer le pied dans le vêtement jusqu'à ce que le talon soit parfaitement en place. ⑥
- Faire glisser avec précaution le vêtement le long du membre jusqu'en dessous du genou (chaussette), jusqu'en dessous du pli fessier (bas-cuisse) ou jusqu'à la taille (collant). ⑦
- Éviter de tirer sur le vêtement plus qu'il n'est nécessaire.
- Ajuster le vêtement afin qu'il ne reste aucun pli le long du membre.
- Bas-cuisse ou chaussette avec antiglisse : pour mettre le vêtement en place, ne pas le tirer sur la partie antiglisse, afin d'éviter toute détérioration.
- Une fois le vêtement complètement mis en place, masser le membre afin d'assurer une compression homogène. ⑧

Contre-indications

Ne pas utiliser les dispositifs de compression LYMPHATREX Essential en cas de :

- Allergies connues aux composants utilisés
- Affections dermatologiques suintantes ou majeures d'un membre concerné
- Phlegmatia coerulea dolens (phlébite bleue douloureuse avec compression artérielle) d'un membre concerné
- Thrombose septique d'un membre concerné

Ne pas utiliser les dispositifs de compression LYMPHATREX Essential pour les membres inférieurs en cas de :

- Microangiopathie diabétique évoluée (pour une compression > 30 mmHg)
- Insuffisance cardiaque
- Artériopathie oblitérante des membres inférieurs (AOMI) avec indice de pression systolique (IPS) < 0,6

Une réévaluation régulière du rapport bénéfice/risque par un professionnel de santé s'impose en cas de :

- AOMI avec IPS entre 0,6 et 0,9
- Neuropathie périphérique évoluée
- Dermatose suintante ou eczématisée

Précautions

- Veiller à ne pas abîmer le dispositif lors de la mise en place, notamment avec les ongles.
- Les dispositifs de compression LYMPHATREX Essential sont conçus pour un port de jour afin d'entretenir la réduction de volume obtenue en traitement intensif.
- Ces dispositifs sont réalisés aux mesures du patient pour exercer la pression nécessaire conseillée par le professionnel de santé. Tout usage par une autre personne est fortement déconseillé et pourrait présenter des risques.
- L'obtention de la pression nécessaire peut exiger la superposition de plusieurs dispositifs de compression.
- La réussite du traitement implique un port régulier du dispositif.
- Ne pas appliquer le produit directement sur une plaie ouverte.
- Veiller à bien couvrir toute lésion cutanée par un pansement adapté avant d'utiliser les dispositifs de compression.
- Vérifier que le système antiglisse puisse s'appliquer sur une peau saine et non lésée.
- Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.
- En cas de gêne importante, de variation de volume du membre ou de sensations anormales, ôter le dispositif et consulter un professionnel de santé.
- Du fait de l'évolutivité constante de la pathologie, il est préconisé un suivi régulier chez un professionnel de santé afin de vérifier que votre dispositif de compression est toujours adapté à votre pathologie.
- Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées comme des rougeurs, des démangeaisons, des ampoules, des brûlures voire des cloques.

Entretien

Il est recommandé de laver votre vêtement avant la première utilisation.

Il est recommandé de laver votre vêtement tous les jours, ou après chaque utilisation.

Les dispositifs de compression LYMPHATREX Essential sont conçus pour une utilisation quotidienne sur une durée de 6 mois (soit 90 lavages).

Il est conseillé de les remplacer ensuite afin de conserver l'efficacité optimale du produit.

Lavage en machine

- Laver en machine à 40°C.
- Utiliser une lessive sans assouplissant. Ne pas utiliser de détergents ou de produits agressifs (produits chlorés).
- Mettre le vêtement dans un filet de lavage pour éviter que les autres vêtements (notamment avec auto-agrippant ou fermeture éclair) n'abîment le tricot de votre orthèse.
- Faire sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...).
- Ne pas utiliser de sèche-linge.
- Ne pas repasser.

Stockage

Stocker le dispositif à température ambiante et à l'abri de la lumière du soleil.

Composition

Membre inférieur : polyamide, élasthanne, polyester, polyéthylène, coton, polyuréthane

Membre supérieur : polyamide, élasthanne, polyester, poly acétal, coton, polyuréthane

Antiglisse : silicone, élasthanne, polyamide, polyester

Élimination

Les dispositifs de compression LYMPHATREX Essential doivent être éliminés conformément à la réglementation locale.

MADE-TO-MEASURE PATIENT COMPRESSION DEVICE

en

Description

LYMPHATREX Essential is a range of compression devices made to the measures of the patient's limb by circular knit. This range is available in several models:

Upper limb	Lower limb
<ul style="list-style-type: none">• Armsleeve• Armsleeve with mitten• Mitten	<ul style="list-style-type: none">• Sock• Stocking• Tights

Mechanism of action

LYMPHATREX Essential devices provide compression by applying pressure to the limb; they thus promote lymph circulation, help prevent oedema formation and maintain its volume. They are intended for use in adult or child patients suffering from at least one of the device's indications.

They are available in multiple AFNOR compression classes:

- Class 2 (15-20 mmHg)
- Class 3 (20-36 mmHg)

Indications

LYMPHATREX Essential compression devices are indicated in the treatment of primary or secondary lymphoedema of the upper or lower limbs:

- Class 2: additional treatment for the lymphoedema maintenance phase
- Class 3: during the maintenance phase, after initial reduction of the affected limb, to maintain the reduced volume.

Destination: The device is intended to be used directly on the skin of the upper or lower limbs.

Fitting instructions

Check the product is not damaged before use.

LYMPHATREX Essential devices should be worn next to the skin.

Seek advice from a healthcare professional.

Putting on the armsleeve, armsleeve with mitten or mitten

- Place your hand inside the garment and turn it back on itself to the hand opening. **1 2**
- Place your hand inside the garment, then carefully slide it over the limb to under the armpit (armsleeve and armsleeve with mitten), or to the wrist (mitten). **3**
- Avoid pulling the garment any more than necessary.
- Adjust the garment to ensure there are no wrinkles along the length of the limb.
- Once the garment is properly in place, massage the limb to ensure uniform compression. **4**

Putting on socks, stockings and tights

- Place your hand inside the garment and turn it back on itself to the heel. **5**
- Slip your foot into the garment until the heel is correctly positioned. **6**
- Carefully slide the garment over the limb to below the knee (sock), below the gluteal fold (stocking), or to the hip (tights). **7**
- Avoid pulling the garment any more than necessary.
- Adjust the garment to ensure there are no wrinkles along the length of the limb.
- Stocking or sock with anti-slip system: when putting on the garment, be careful not to grip the anti-slip part to avoid any damage.
- Once the garment is properly in place, massage the limb to ensure uniform compression. **8**

Contraindications

Do not use LYMPHATREX Essential compression devices in the event of:

- Known allergies to the materials used
- Weeping or major dermatological conditions of a limb concerned
- Phlegmasia cerulea dolens (painful blue phlebitis with arterial compression) of a limb concerned
- Septic thrombosis of a limb concerned

Do not use LYMPHATREX Essential lower limb compression devices in the event of:

- Advanced diabetic microangiopathy (for compression > 30 mmHg)
- Heart failure
- Peripheral artery disease (PAD) with ankle-brachial pressure index (ABPI) < 0.6

The risk/benefit ratio must be regularly re-assessed by a healthcare professional in the event of:

- PAD with ABPI between 0.6 and 0.9
- Advanced peripheral neuropathy
- Weeping or eczematous dermatitis

Precautions

- Take care not to damage the device when fitting it, particularly with your nails.
- LYMPHATREX Essential compression devices are designed to be worn during the day in order to maintain the volume reduction achieved by intensive treatment.
- These devices are made to the patient's measures to exert the necessary pressure recommended by the healthcare professional. They should not be used by another person as this could present risks.
- Achieving the necessary pressure may require the overlaying of several compression devices.
- Treatment success requires that the device be worn regularly.
- Do not apply the product directly to an open wound.
- Before using a compression device, ensure that any skin lesions are fully covered with an appropriate dressing.
- Ensure that the anti-slip system can be applied to healthy undamaged skin.
- Closely follow your healthcare professional's prescription and recommendations for use.
- In the event of significant discomfort, changes in limb volume or unusual sensations, remove the device and seek the advice of a healthcare professional.
- Due to the constantly evolving nature of the condition, regular monitoring by a healthcare professional is recommended to ensure that the garment is still suitable for your condition.
- Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

Unwanted side effects

This device can cause skin reactions, such as redness, itching, blistering, burns or blisters.

Washing

It is recommended that the garment be washed before it is used for the first time.

Wash your garment every day, or after each use.

LYMPHATREX Essential compression devices are designed for daily use for periods of up to 6 months (i.e. 90 washes).

They should then be replaced to ensure optimum product efficiency.

Machine washing

- Machine wash at 40 °C.
- Use a washing product without softener. Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine).
- Place the garment in a wash bag to make sure other garments (particularly those with touch fasteners or zips) do not damage the knit of your orthosis.
- Dry well away from any direct heat source (radiator, sun, etc.).
- Do not tumble-dry.
- Do not iron.

Storage

Store the device at room temperature and away from direct sunlight.

Composition

Lower limb: polyamide, elastane, polyester, polyethylene, cotton, polyurethane

Upper limb: polyamide, elastane, polyester, polyacetal, cotton, polyurethane

Anti-slip system: silicone, elastane, polyamide, polyester

Disposal

LYMPHATREX Essential compression devices should be disposed of as per local regulations.

FÜR PATIENTEN MASSGEFERTIGTES KOMPRESSIONSPRODUKT

de

Beschreibung

Die Produktreihe LYMPHATREX Essential ist eine Reihe aus Kompressionsprodukten, die in einer Rundstricktechnik maßgefertigt werden.

Diese Reihe besteht aus mehreren Modellen:

Arme	Beine
<ul style="list-style-type: none">• Armstrumpf• Armstrumpf mit Handteil• Handteil	<ul style="list-style-type: none">• Kniestrumpf• Schenkelstrumpf• Strumpfhose

Wirkmechanismus

Die LYMPHATREX Essential Produkte sorgen für Kompression, indem sie Druck auf die Gliedmaßen ausüben; so begünstigen sie den lymphatischen Fluss, beugen der Entstehung von Ödemen vor und wirken Volumenveränderungen entgegen. Sie sind zur Verwendung an erwachsenen Patienten oder Kindern gedacht, die unter wenigstens einer Produktindikation leiden.

Sie sind in mehreren AFNOR-Kompressionsklassen erhältlich:

- Klasse 2 (15 – 20 mmHg)
- Klasse 3 (20 – 36 mmHg)

Indikationen

Die LYMPHATREX Essential Kompressionsprodukte sind zur Behandlung von primären oder sekundären Lymphödemem an Armen oder Beinen indiziert:

- Klasse 2: ergänzende Behandlung in der Erhaltungsphase des Lymphödems
- Klasse 3: in der Erhaltungsphase, nach einer ersten Reduzierungsphase des betroffenen Körperglieds, zur Aufrechterhaltung der Volumenreduzierung.

Zweckbestimmung: Das Produkt ist zur Verwendung an Armen und Beinen bestimmt und ist direkt auf der Haut zu tragen.

Anlegen

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts prüfen.

Die Kompressionsprodukte LYMPHATREX Essential müssen direkt auf der Haut getragen werden.

Rat einer Gesundheitsfachkraft einholen.

Anlegen des Armstrumpfs, des Armstrumpfs mit Handteil und des Handteils

- Die Hand in das Produkt einführen und dieses bis zur Handöffnung umdrehen. ① ②
- Hand in das Produkt einführen dann vorsichtig über den Arm streifen, bis unter die Achsel (Armstrumpf und Armstrumpf mit Handteil) oder bis zum Handgelenk (Handteil). ③
- Nicht stärker am Produkt ziehen, als nötig.
- Produkt so zurechtstreifen, dass es am Arm keine Falten mehr wirft.
- Sobald das Produkt korrekt sitzt, Arm massieren, damit eine homogene Kompression entsteht. ④

Anlegen der Kniestrümpfe, Schenkelstrümpfe und Strumpfhosen

- Die Hand in das Produkt führen und dieses bis zur Ferse umdrehen. ⑤
- Den Fuß in das Produkt führen, bis die Ferse perfekt sitzt. ⑥
- Das Produkt vorsichtig bis zum Knie (Kniestrumpf), bis unter die Gesäßfalte (Schenkelstrumpf) oder bis zur Taille (Strumpfhose) hochziehen. ⑦
- Nicht stärker am Produkt ziehen, als nötig.
- Produkt so zurechtstreifen, dass es am Bein keine Falten mehr wirft.
- Schenkel- oder Kniestrumpf mit Haftband: Beim Überstreifen des Strumpfes nicht am Haftband ziehen, damit dieses nicht beschädigt wird.
- Sobald das Produkt korrekt sitzt, das Bein massieren, damit eine homogene Kompression entsteht. ⑧

Gegenanzeigen

Die Kompressionsprodukte LYMPHATREX Essential dürfen nicht verwendet werden bei:

- Bekannten Unverträglichkeitsreaktionen gegenüber den verwendeten Bestandteilen des Produkts
 - Nässenden oder schwerwiegenden dermatologischen Beschwerden an den betroffenen Gliedmaßen
 - Phlegmatia coerulea dolens (fulminante tiefe Beinvenenthrombose mit arterieller Kompression)
 - Septischer Thrombose an einem betroffenen Glied
- Die Kompressionsprodukte LYMPHATREX Essential dürfen in den folgenden Fällen nicht am Bein angelegt werden:
- Fortgeschrittene diabetische Mikroangiopathie (bei einem Druck von > 30 mmHg)
 - Herzinsuffizienz
 - Periphere arterielle Verschlusskrankheit (pAVK) mit Knöchel-Arm-Index (ABI) < 0,6

Die regelmäßige Neubewertung des Nutzen-/Risiko-Verhältnisses durch eine Gesundheitsfachkraft wird in folgenden Fällen empfohlen:

- pAVK mit ABI zwischen 0,6 und 0,9
- Fortgeschrittener peripherer Neuropathie
- Nässender oder mit Ekzemen verbundener Dermatoase

Vorsichtsmaßnahmen

- Darauf achten, das Produkt beim Anlegen nicht zu beschädigen, vor allem nicht mit den Fingernägeln.
- Die LYMPHATREX Essential Kompressionsprodukte sind für das Tragen am Tag bestimmt, damit die durch eine intensive Behandlung erzielte Volumenreduzierung aufrecht erhalten werden kann.
- Diese Produkte werden auf die Maße des Patienten abgestimmt, damit der von der Gesundheitsfachkraft empfohlene nötige Druck erzeugt werden kann. Vom Gebrauch durch eine andere Person wird stark abgeraten, dies könnte Risiken bergen.
- Zur Erzeugung des nötigen Drucks kann es sich als notwendig erweisen, mehrere Kompressionsprodukte übereinander zu tragen.
- Für den Erfolg der Behandlung ist regelmäßiges Tragen unabdingbar.
- Produkt nicht direkt auf eine offene Wunde auflegen.
- Vor der Anwendung der Kompressionsprodukte sicherstellen, dass jede Hautverletzung durch einen geeigneten Verband abgedeckt ist.
- Sicherstellen, dass das Haftsystem auf gesunder, unverletzter Haut zu liegen kommt.
- Sich streng an die Verordnung und das von Ihrer Gesundheitsfachkraft empfohlene Anwendungsprotokoll halten.
- Bei signifikanten unangenehmen Empfindungen, Volumenveränderungen oder ungewohnten Empfindungen an betroffenen Gliedmaßen das Produkt ausziehen und den Rat einer Gesundheitsfachkraft einholen.
- Aufgrund der konstanten Entwicklung der Pathologie wird dazu geraten, regelmäßig eine Gesundheitsfachkraft aufzusuchen, um sicherzustellen, dass Ihr Kompressionsprodukt immer an Ihr Krankheitsbild angepasst ist.
- Jeder schwerwiegende Zwischenfall in Verbindung mit dem Medizinprodukt muss beim Hersteller und bei der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaats, in dem der Nutzer und/oder Patient ansässig ist, gemeldet werden.

Unerwünschte Nebenwirkungen

Dieses Produkt kann Hautreaktionen wie Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen oder Blasen auslösen.

Pflege

Es wird empfohlen, das Produkt vor der ersten Verwendung zu waschen.

Es wird empfohlen, das Produkt täglich oder nach jeder Verwendung zu waschen.

LYMPHATREX Essential Kompressionsprodukte sind für eine tägliche Verwendung über 6 Monate gedacht (das entspricht 90 Waschgängen). Es wird empfohlen, sie anschließend auszutauschen, um die optimale Wirksamkeit des Produkts aufrecht zu erhalten.

Maschinenwäsche

- Bei 40°C in der Maschine waschen.
- Waschmittel ohne Weichspüler verwenden. Keine Reinigungsmittel oder aggressiven Produkte (chlorhaltige Produkte) verwenden.
- Das Produkt in ein Wäschenetz legen, um zu vermeiden, dass andere Kleidungsstücke (vor allem solche mit Klett- oder Reißverschlüssen) das Gewebe Ihrer Kompressionsbekleidung beschädigen.
- Abseits einer direkten Wärmequelle (Heizung, Sonne...) trocknen.
- Nicht in den Wäschetrockner geben.
- Nicht bügeln.

Lagerung

Das Produkt bei Raumtemperatur und vor Sonnenlicht geschützt lagern.

Materialzusammensetzung

Bein: Polyamid, Elasthan, Polyester, Polyethylen, Baumwolle, Polyurethan
Arm: Polyamid, Elasthan, Polyester, Polyacetal, Baumwolle, Polyurethan
Haftband: Silikon, Elasthan, Polyamid, Polyester

Entsorgung

Die Kompressionsprodukte LYMPHATREX Essential müssen gemäß den vor Ort geltenden Vorschriften entsorgt werden.

COMPRESSIEHULPMIDDEL OP MAAT VAN DE PATIËNT

nl

Beschrijving

Het gamma LYMPHATREX Essential bestaat uit een reeks compressiehelpmiddelen die op maat van het lichaamsdeel van de patiënt wordt gemaakt.

Dit gamma is beschikbaar in verschillende modellen:

Bovenste ledematen	Onderste ledematen
<ul style="list-style-type: none">• Korte armkous• Armstuk met armkous• Armkous	<ul style="list-style-type: none">• Kous (A-D)• Kous (A-G)• Panty (A-T)

Werkingsmechanisme

De helpmiddelen LYMPHATREX Essential zorgen voor compressie op het lichaamsdeel; zo bevorderen ze de circulatie van het lymfevocht, helpen ze oedeemvorming te voorkomen en het volume te behouden. Ze zijn bestemd om gebruikt te worden bij volwassen patiënten of kinderen met ten minste één van de indicaties van het helpmiddel.

Ze zijn beschikbaar in verschillende AFNOR-compressieklassen:

- Klasse 2 (15 – 20 mmHg)
- Klasse 3 (20 – 36 mmHg)

Indicaties

De compressiehelpmiddelen LYMPHATREX Essential zijn aangewezen voor de behandeling van het primaire of secundaire lymfoedeem, van de bovenste of onderste ledematen:

- Klasse 2: bijkomende behandeling voor de onderhoudsfase van het lymfoedeem
- Klasse 3: in de onderhoudsfase, na een eerste reductiefase van de getroffen ledemaat, om de volumereductie te onderhouden.

Bestemming: Het helpmiddel is bestemd voor de bovenste of onderste ledematen, rechtstreeks op de huid.

Plaatsing

Voor elk gebruik, nakijken of het product gaaf is.

De compressiehelpmiddelen LYMPHATREX Essential moeten rechtstreeks op de huid worden aangetrokken.

Vraag advies aan een zorgverlener.

Aantrekken van het armstuk, van het armstuk met armkous en van de armkous

- De hand in het kledingstuk steken en het binnenste buiten trekken tot aan de opening die voorzien is voor de hand. ① ②
- De hand in het kledingstuk steken en dit voorzichtig over de ledemaat schuiven tot onder de oksel (armstuk en armstuk met armkous) of tot aan de pols (armkous). ③
- Niet harder aan het kledingstuk trekken dan nodig.
- Het kledingstuk glad strijken zodat er geen enkele vouw is langs de ledemaat.
- Wanneer het kledingstuk volledig op zijn plaats zit, de ledemaat masseren om te zorgen voor een homogene compressie. ④

Aantrekken van de kousen, de dijken en de panty's

- De hand in het kledingstuk steken en het binnenste buiten trekken tot aan de hiel. ⑤
- De voet in het kledingstuk schuiven totdat de hiel perfect op zijn plaats zit. ⑥
- Het kledingstuk voorzichtig langs de ledemaat omhoog trekken tot onder de knie (kous), tot onder de bilnaad (dijkous) of tot in de taille (panty). ⑦
- Niet harder aan het kledingstuk trekken dan nodig.
- Het kledingstuk glad strijken zodat er geen enkele vouw is langs de ledemaat.
- Dijkous of kous met antislip: om het kledingstuk op zijn plaats te houden, niet trekken aan het antislipdeel, om elke vervorming te voorkomen.
- Wanneer het kledingstuk volledig op zijn plaats zit, de ledemaat masseren om te zorgen voor een homogene compressie. ⑧

Contra-indicaties

De compressiehelpmiddelen LYMPHATREX Essential niet gebruiken in het geval van:

- Gekende allergieën voor de gebruikte componenten
- Sijpelende of ernstige dermatologische aandoeningen van de betrokken ledemaat
- Flegmatia coerulea dolens (pijnlijke blauwe flebitis met arteriële compressie) van de betrokken ledemaat
- Septische trombose van de betrokken ledemaat

De compressiehelpmiddelen LYMPHATREX Essential niet gebruiken voor de onderste ledematen in het geval van:

- Gevorderde diabetesgerelateerde microangiopathie (voor een compressie > 30 mmHg)
- Hartinsufficiëntie
- Perifere aderziekte van de onderste ledematen met Enkel-armindex (EAI) < 0,6

Een regelmatige herevaluatie van de verhouding tussen voordelen en risico's door een zorgverlener is nodig in het geval van:

- Perifere aderziekte van de onderste ledematen met EAI tussen 0,6 en 0,9
- Gevorderde perifere neuropathie
- Sijpelende of geëczematiseerde dermatose

Voorzorgsmaatregelen

- Ervoor zorgen dat het helpmiddel niet beschadigd raakt tijdens het aantrekken, met name door de nagels.
- De compressiehelpmiddelen LYMPHATREX Essential zijn ontworpen om overdag gedragen te worden, om de door intensieve behandeling verkregen volumereductie in stand te houden.
- Deze helpmiddelen worden op maat van de patiënt gemaakt om de door de zorgverlener aanbevolen druk uit te oefenen. Elk gebruik door een andere persoon wordt ten stelligste afgeraden en kan risico's met zich meebrengen.
- Voor het verkrijgen van de nodige druk kan het nodig zijn om meerdere compressiehelpmiddelen over elkaar te dragen.
- Het succes van de behandeling is afhankelijk van het regelmatig dragen van het helpmiddel.
- Het product niet rechtstreeks op een wond aanbrengen.
- Elk huidletsel goed afdekken met een aangepast verband alvorens de compressiehelpmiddelen te gebruiken.
- Controleren of het antilipstelsel aangebracht kan worden op een gezonde huid zonder letfels.
- Het voorschrift en het gebruiksprotocol van uw zorgverlener strikt naleven.
- In geval van grote hinder, verandering van het volume van de ledemaat of een abnormaal gevoel, het helpmiddel uittrekken en een zorgverlener raadplegen.
- Door de constante evolutie van de pathologie wordt een regelmatige opvolging bij een zorgverlener aanbevolen, om ervoor te zorgen dat uw compressiehelpmiddel altijd aangepast blijft aan uw aandoening.
- Elk ernstig voorgekomen incident in verband met dit helpmiddel moet gemeld worden aan de fabrikant en aan de bevoegde instantie van de Lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt gevestigd is.

Ongewenste bijwerkingen

Dit helpmiddel kan huidreacties veroorzaken zoals rode vlekken, jeuk, blaasjes, brandwonden of blaren.

Onderhoud

Het is aanbevolen om uw kledingstuk voor het eerste gebruik te wassen. Het is aanbevolen om uw kleding elke dag of na elk gebruik te wassen. De compressiehelpmiddelen LYMPHATREX Essential zijn ontworpen voor een dagelijks gebruik gedurende 6 maanden (hetzij 90 wasbeurten).

Er wordt aangeraden ze daarna te vervangen om de optimale doeltreffendheid van het product te behouden.

Machinewas

- Wassen in de machine op 40°C.
- Wasmiddel gebruiken zonder wasverzachter. Geen detergenten of agressieve producten (chloorhoudende producten) gebruiken.
- Het kledingstuk in een waszak doen om te vermijden dat andere kledingstukken (met name met klittenband of ritssluiting) het breiwerk van uw orthese zouden beschadigen.
- Ver van een rechtstreekse warmtebron (radiateur, zon, ...) laten drogen.
- Geen wasdroger gebruiken.
- Niet strijken.

Bewaaradvies

Het helpmiddel bewaren op kamertemperatuur en beschut tegen zonlicht.

Samenstelling

Onderste ledemaat: polyamide, elastaan, polyester, polyethyleen, katoen, polyurethaan
Bovenste ledemaat: polyamide, elastaan, polyester, polyacetaal, katoen, polyurethaan
Antislip: silicone, elastaan, polyamide, polyester

Afvalverwerking

De compressiehelpmiddelen LYMPHATREX Essential moeten weggegooid worden in overeenstemming met de lokale reglementering.

DISPOSITIVO DI COMPRESSIONE SU MISURA PAZIENTE

it

Descrizione

La gamma LYMPHATREX Essential è una gamma di dispositivi di compressione realizzati in maglia tubolare in base alle misure dell'arto del paziente.

Tale gamma è disponibile in diversi modelli:

Arto superiore	Arto inferiore
<ul style="list-style-type: none">• Manicotto• Manicotto con mezzoguento• Mezzoguento	<ul style="list-style-type: none">• Gambaletto• Calza• Collant

Meccanismo di azione

I dispositivi LYMPHATREX Essential applicano una compressione sull'arto, esercitando una pressione sullo stesso, favorendo così la circolazione linfatica, aiutando a prevenire la formazione di edemi e a mantenerne il volume. Sono destinati all'uso in pazienti adulti o pediatrici che rientrano in almeno una delle indicazioni per il dispositivo.

Sono disponibili in diverse classi di compressione AFNOR:

- Classe 2 (15-20 mmHg)
- Classe 3 (20-36 mmHg)

Indicazioni

I dispositivi di compressione LYMPHATREX Essential sono indicati per il trattamento del linfedema primario o secondario, dell'arto superiore o inferiore:

- Classe 2: trattamento aggiuntivo per la fase di mantenimento del linfedema
- Classe 3: in fase di mantenimento, dopo una prima fase di riduzione dell'arto interessato, per mantenere la riduzione di volume.

Destinazione d'uso: Il dispositivo è destinato all'uso su arti inferiori o superiori, direttamente a contatto con la pelle.

Posizionamento

Verificare l'integrità del prodotto prima di utilizzarlo.

I dispositivi di compressione LYMPHATREX Essential vanno infilati direttamente a contatto con la pelle.

Chiedere consiglio a un professionista sanitario.

Come infilare il manicotto, il manicotto con mezzoguento e il mezzoguento

- Inserire la mano nell'indumento e girarlo su sé stesso fino a raggiungere l'apertura prevista per la mano. **1 2**
- Inserire la mano nell'indumento quindi farlo scorrere con cautela lungo l'arto fino a sotto l'ascella (manicotto e manicotto con mezzoguento) o fino al polso (mezzoguento). **3**
- Evitare di tirare l'indumento più del necessario.
- Aggiustare l'indumento in modo che non rimangano pieghe lungo l'arto.
- Quando l'indumento è completamente in posizione, massaggiare l'arto per garantire una compressione uniforme. **4**

Come inserire i gambaletti, le calze e i collant

- Inserire la mano nell'indumento e girarlo su sé stesso fino al tallone. **5**
- Inserire il piede nell'indumento finché il tallone non calza perfettamente. **6**
- Far scorrere l'indumento con cautela lungo l'arto fino a sotto il ginocchio (gambaletto), sotto il solco del gluteo (calza) o fino alla vita (collant). **7**
- Evitare di tirare l'indumento più del necessario.
- Aggiustare l'indumento in modo che non rimangano pieghe lungo l'arto.
- Calza o gambaletto con antiscivolo: per mettere l'indumento in posizione, non tirarlo sulla parte antiscivolo, per evitare di danneggiarla.
- Quando l'indumento è completamente in posizione, massaggiare l'arto per garantire una compressione uniforme. **8**

Controindicazioni

Non utilizzare dispositivi di compressione LYMPHATREX Essential in caso di:

- Allergie note ai componenti utilizzati
- Afezioni dermatologiche umide o gravi di un arto interessato
- Phlegmatia coerulea dolens (flebite blu dolorosa con compressione arteriosa) di un arto interessato
- Trombosi settica di un arto interessato
- Non utilizzare dispositivi di compressione LYMPHATREX Essential per gli arti inferiori in caso di:
 - Microangiopatia diabetica avanzata (per una compressione > 30 mmHg)
 - Insufficienza cardiaca
 - Arteriopatia oclerante degli arti inferiori con indice di pressione sistolica < 0,6

Nei seguenti casi è necessaria una rivalutazione regolare del rapporto beneficio/rischio da parte di un professionista sanitario:

- Arteriopatia oclerante degli arti inferiori con indice di pressione sistolica compreso tra 0,6 e 0,9
- Neuropatia periferica avanzata
- Dermatite umida o eczematosa

Precauzioni per l'uso

- Fare attenzione a non danneggiare il dispositivo durante il posizionamento, in particolare con le unghie.
- I dispositivi di compressione LYMPHATREX Essential sono concepiti per un uso diurno al fine di mantenere la riduzione di volume ottenuta con un trattamento intensivo.
- Questi dispositivi sono realizzati in base alle misure del paziente per esercitare la pressione necessaria raccomandata dal professionista sanitario. Qualsiasi uso da parte di un'altra persona è fortemente sconsigliato e potrebbe presentare dei rischi.
- L'ottenimento della pressione necessaria può richiedere la sovrapposizione di più dispositivi di compressione.
- La riuscita del trattamento richiede un uso regolare del dispositivo.
- Non applicare il prodotto direttamente su una ferita aperta.
- Assicurarsi che le lesioni cutanee siano ben coperte con una medicazione adeguata prima di utilizzare i dispositivi di compressione.
- Verificare che il sistema antiscivolo possa essere applicato sulla pelle sana che non presenta lesioni.
- Rispettare rigorosamente la prescrizione e il protocollo d'uso raccomandato dal proprio professionista sanitario.
- Qualora il dispositivo crei un fastidio rilevante, variazione di volume dell'arto o sensazioni anomale, togliere il dispositivo e consultare un professionista sanitario.
- In ragione dell'evoluzione costante della patologia, si raccomanda di farsi controllare regolarmente da un professionista sanitario per garantire che il dispositivo di compressione impiegato sia sempre adeguato alla propria patologia.
- Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

Effetti indesiderati secondari

Questo dispositivo può causare reazioni cutanee quali rossori, prurito, vesciche, bruciori o bolle.

Manutenzione

Si consiglia di lavare l'indumento prima di utilizzarlo per la prima volta.

Si raccomanda di lavare l'indumento ogni giorno o dopo ogni utilizzo. I dispositivi di compressione LYMPHATREX Essential sono concepiti per un uso quotidiano per un periodo di 6 mesi (o 90 lavaggi). Si consiglia di sostituirli successivamente per mantenere l'efficacia ottimale del prodotto.

Lavaggio in lavatrice

- Lavaggio in lavatrice a 40°C.
- Utilizzare un detersivo senza ammorbidente. Non utilizzare detersivi o prodotti aggressivi (prodotti clorati).
- Inserire l'indumento in una retina di lavaggio per evitare che altri indumenti (specialmente quelli con strisce in velcro o cerniere lampo) danneggino la maglia dell'ortesi.
- Asciugare lontano da una fonte diretta di calore (radiatore, sole...).
- Non asciugare in asciugatrice.
- Non stirare.

Conservazione

Conservare il dispositivo a temperatura ambiente e lontano dalla luce solare diretta.

Composizione

Parte inferiore: poliammide, elastan, poliestere, polietilene, cotone, poliuretano
Parte superiore: poliammide, elastan, poliestere, poliacetale, cotone, poliuretano
Antiscivolo: silicene, elastan, poliammide, poliestere

Smaltimento

I dispositivi di compressione LYMPHATREX Essential vanno smaltiti in conformità con le normative locali.

DISPOSITIVO DE COMPRESIÓN A MEDIDA DEL PACIENTE

Descripción

La gama LYMPHATREX Essential es una gama de dispositivos de compresión realizados a la medida de la extremidad del paciente en tejido de punto circular.

Esta gama está disponible en varios modelos:

Extremidad superior	Extremidad inferior
<ul style="list-style-type: none">• Manga• Manga con mitón• Mitón	<ul style="list-style-type: none">• Calcetín• Medio muslo• Panty

Mecanismo de acción

Los dispositivos LYMPHATREX Essential aportan compresión, aplicando presión en la extremidad; de este modo, favorecen la circulación linfática, ayudando a prevenir el edema y a mantener su volumen. Están diseñados para su uso en pacientes adultos o niños que respondan al menos a una de las indicaciones del dispositivo. Están disponibles en varias clases de compresión AFNOR:

- Clase 2 (15 – 20 mmHg)
- Clase 3 (20 – 36 mmHg)

Indicaciones

Los dispositivos de compresión LYMPHATREX Essential están indicados en el tratamiento del linfedema primario o secundario, de la extremidad superior o inferior:

- Clase 2: tratamiento adicional para la fase de mantenimiento del linfedema
- Clase 3: en la fase de mantenimiento, tras una primera fase de reducción de la extremidad afectada, para conservar la reducción de volumen.

Finalidad: El dispositivo está previsto para su utilización en las extremidades inferiores o superiores, directamente sobre la piel.

Colocación

Verificar la integridad del producto antes de cualquier utilización. Los dispositivos de compresión LYMPHATREX Essential deben colocarse directamente sobre la piel.

Solicitar consejo a un profesional de la salud.

Colocación de la manga, de la manga con mitón y del mitón

- Introducir la mano dentro de la prenda y darle la vuelta hasta la abertura prevista para la mano. **1 2**
- Insertar la mano en la prenda y deslizarla con precaución a lo largo de la extremidad hasta la axila (manga y manga con mitón) o hasta la muñeca (mitón). **3**
- Evitar tirar de la prenda más de lo necesario.
- Ajustar la prenda para que no quede ningún pliegue a lo largo de la extremidad.
- Una vez colocada la prenda completamente, masajear la extremidad para garantizar una compresión homogénea. **4**

Colocación del calcetín, del medio muslo y del panty

- Introducir la mano dentro de la prenda y darle la vuelta hasta el talón. **5**
- Introducir el pie en la prenda hasta que quede perfectamente ajustado al talón. **6**
- Deslizar la prenda con precaución a lo largo de la extremidad hasta debajo de la rodilla (calcetín), hasta debajo del pliegue de la nalga (medio muslo) o hasta la cintura (panty). **7**
- Evitar tirar de la prenda más de lo necesario.
- Ajustar la prenda para que no quede ningún pliegue a lo largo de la extremidad.
- Medio muslo o calcetín con antideslizante: al colocar la prenda, no tirar de la parte antideslizante para evitar su deterioro.
- Una vez colocada la prenda completamente, masajear la extremidad para garantizar una compresión homogénea. **8**

Contraindicaciones

No usar los dispositivos de compresión LYMPHATREX Essential en caso de:

- Alergias conocidas a los componentes utilizados
- Afecciones dermatológicas supurantes o de gran tamaño de la extremidad afectada
- Hlegmasia cerúlea dolens (flebitis azul dolorosa con compresión arterial) de una extremidad afectada
- Trombosis séptica de una extremidad afectada

No usar los dispositivos de compresión LYMPHATREX Essential en las extremidades inferiores en caso de:

- Microangiopatía diabética avanzada (para una compresión > 30 mmHg)
- Insuficiencia cardiaca
- Arteriopatía ocluyente de las extremidades inferiores (AOMI) con índice de presión sistólica (IPS) < 0,6

Será necesaria una nueva evaluación periódica de la relación beneficio/riesgo por parte de un profesional de la salud en caso de:

- AOMI con IPS entre 0,6 y 0,9
- Neuropatía periférica avanzada
- Dermatitis supurante o con eczema

Precauciones

- Procure no dañar el dispositivo durante la colocación, sobre todo con las uñas.
- Los dispositivos de compresión LYMPHATREX Essential han sido diseñados para un uso diurno, para reducir la reducción de volumen obtenida con un tratamiento intensivo.
- Estos dispositivos se realizan a la medida del paciente para ejercer la presión necesaria aconsejada por el profesional de la salud. Se desaconseja su uso por parte de otra persona, ya que podría presentar riesgos.
- La obtención de la presión necesaria puede requerir la superposición de varios dispositivos de compresión.
- El éxito del tratamiento implica un uso regular del dispositivo.
- No aplique el producto directamente sobre una herida abierta.
- Procure cubrir bien las lesiones cutáneas con un apósito adaptado antes de utilizar los dispositivos de compresión.
- Compruebe que el sistema antideslizante pueda aplicarse sobre una piel sana y no dañada.
- Respete escrupulosamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por su profesional de la salud.
- En caso de molestia importante, inflamación de la extremidad o sensaciones anómalas, quítese el dispositivo y consulte con un profesional sanitario.
- Debido al carácter evolutivo constante de la patología, se recomienda el seguimiento de un profesional de la salud para comprobar que el dispositivo de compresión siga siendo adaptado a su patología.
- Cualquier incidente grave ocurrido en relación con el producto debería ser comunicado al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro de residencia del usuario y/o paciente.

Efectos secundarios indeseables

Este dispositivo puede causar reacciones cutáneas como enrojecimiento, prurito, ampollas, quemaduras o pompas.

Mantenimiento

Se aconseja lavar la prenda antes del primer uso.

Se aconseja lavar la prenda todos los días, o después de cada uso.

Los dispositivos de compresión LYMPHATREX Essential han sido diseñados para un uso diario durante un periodo de 6 meses (90 lavados)

Pasado este plazo, se aconseja sustituirlos para conservar la eficacia óptima del producto.

Lavado a máquina

- Lavar a máquina a 40°C
- Utilizar un producto de lavado sin suavizante No utilizar detergentes ni productos agresivos (productos clorados).
- Introducir la prenda en una red de lavado para evitar que las demás prendas (especialmente las que tengan autocierre o cremallera) dañen el punto de la órtesis.
- Dejar secar lejos de una fuente de calor directa (radiador, sol...).
- No utilizar secadora.
- No planchar.

Conservación

Conservar el dispositivo a temperatura ambiente y lejos de la luz solar.

Composición

Extremidad inferior: poliámda, elastano, poliéster, polietileno, algodón, poliuretano

Extremidad superior: poliámda, elastano, poliéster, poliáclat, algodón, poliuretano

Antideslizante: sílcona, elastano, poliámda, poliéster

Eliminación

Los dispositivos de compresión LYMPHATREX Essential deben eliminarse de acuerdo con la reglamentación local.

DISPOSITIVO DE COMPRESSÃO À MEDIDA DO PACIENTE

pt

Descrição

A gama LYMPHATREX Essencial é uma gama de dispositivos de compressão elaborados à medida do membro do paciente em malha circular.

Esta gama está disponível em diversos modelos:

Membro superior	Extremidade inferior
<ul style="list-style-type: none">• Manga• Manga com luva• Luva	<ul style="list-style-type: none">• Meias• Raiz da coxa• Collant

Mecanismo de ação

Os dispositivos LYMPHATREX Essencial conferem uma compressão, aplicando uma pressão no membro; favorecem assim a circulação linfática, ajudam a prevenir a formação de edemas e a manter o seu volume. Destinam-se a ser utilizados em pacientes adultos ou em crianças que sofram de pelo menos uma das indicações do dispositivo.

Estão disponíveis em diversas classes de compressão AFNOR:

- Classe 2 (15 – 20 mmHg)
- Classe 3 (20 – 36 mmHg)

Indicações

Os dispositivos de compressão LYMPHATREX Essencial são indicados no tratamento do linfedema primário ou secundário do membro superior ou inferior:

- Classe 2: tratamento adicional para a fase de manutenção do linfedema
- Classe 3: em fase de manutenção, após uma primeira fase de redução do membro afetado, para fomentar a redução do volume.

Utilização: O dispositivo foi concebido para ser utilizado nos membros inferiores ou superiores diretamente na pele.

Aplicação

Verificar a integridade do produto antes de cada utilização.

Os dispositivos de compressão LYMPHATREX Essencial devem ser colocados diretamente na pele.

Aconselhar-se com um profissional de saúde.

Colocação da manga, da manga com luva e da luva

- Introduzir a mão no interior da peça e virá-la sobre si mesma até à abertura prevista para a mão. ① ②
- Inserir a mão na peça e depois fazer deslizar com cuidado ao longo do membro até à axila (manga e manga com luva) ou até ao pulso (luva). ③
- Evitar puxar a peça mais do que é necessário.
- Ajustar a peça para que não fique qualquer dobra ao longo do membro.
- Quando a peça estiver totalmente colocada, massajar o membro para assegurar uma compressão homogênea. ④

Colocação das meias, da raiz da coxa e dos collants

- Introduzir a mão no interior da peça e virá-la sobre si mesma até ao calcanhar. ⑤
- Inserir o pé na peça até que o calcanhar fique perfeitamente no devido lugar. ⑥
- Fazer deslizar com cuidado a peça ao longo do membro até abaixo do joelho (meia), até abaixo da dobra do glúteo (raiz da coxa) ou até à cintura (collant). ⑦
- Evitar puxar a peça mais do que é necessário.
- Ajustar a peça para que não fique qualquer dobra ao longo do membro.
- Raiz da coxa ou meia com parte antiderrapante: para colocar a peça no devido local, não puxar pela parte antiderrapante para evitar qualquer deterioração.
- Quando a peça estiver totalmente colocada, massajar o membro para assegurar uma compressão homogênea. ⑧

Contraindicações

Não utilizar os dispositivos de compressão LYMPHATREX Essencial em caso de:

- Alergias conhecidas aos componentes utilizados
- Doenças dermatológicas exsudativas ou principais de um membro afetado
- «Phlegmatia coerulea dolens» (flebite azul dolorosa com compressão arterial) de um membro afetado
- Trombose séptica de um membro afetado

Não utilizar os dispositivos de compressão LYMPHATREX Essencial para os membros inferiores em caso de:

- Microangiopatia diabética evoluída (para um compressão > 30 mmHg)
- Insuficiência cardíaca
- Arteriopatia obliterante dos membros inferiores (AOMI) com um índice de pressão sistólica (IPS) < 0,6

Impõe-se uma reavaliação frequente da relação benefício/risco por um profissional de saúde em caso de:

- AOMI com IPS entre 0,6 e 0,9
- Neuropatia periférica evoluída
- Dermatose exsudativa ou eczematizada

Precauções

- Não danificar o dispositivo durante a sua colocação, nomeadamente com as unhas.
- Os dispositivos de compressão LYMPHATREX Essencial são concebidos para uma utilização durante o dia para promover a redução de volume obtida com um tratamento intensivo.
- Estes dispositivos são concebidos à medida do paciente de modo a exercerem a pressão necessária recomendada pelo profissional de saúde. Qualquer utilização por outra pessoa é fortemente desaconselhada e poderá apresentar riscos.
- A obtenção da pressão necessária pode exigir a sobreposição de diversos dispositivos de compressão.
- O sucesso do tratamento implica uma utilização frequente do dispositivo.
- Não aplicar o produto diretamente sobre uma ferida aberta.
- Certificar-se de que cobre toda a lesão cutânea com um penso adaptado antes de utilizar os dispositivos de compressão.
- Verificar se o sistema antiderrapante pode ser aplicado na pele saudável e sem lesões.
- Obedecer rigorosamente à recomendação e ao protocolo de utilização indicado pelo seu profissional de saúde.
- Em caso de incómodo grave, de variação de volume do membro ou de sensações anormais, remover o dispositivo e consultar um profissional de saúde.
- Devido à evolução constante da patologia, é recomendado um acompanhamento frequente por um profissional de saúde no sentido de verificar que o seu dispositivo de compressão é sempre adaptado à sua patologia.
- Qualquer incidente grave relacionado com o dispositivo deverá ser notificado ao fabricante e à autoridade competente do Estado Membro onde o utilizador e/ou o doente tem residência.

Efeitos secundários indesejáveis

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas, como vermelhidões, prurido, bolhas, queimaduras e até mesmo úlceras.

Manutenção

Recomenda-se a lavagem da peça antes da primeira utilização.

Recomenda-se a lavagem da peça todos os dias ou após cada utilização.

Os dispositivos de compressão LYMPHATREX Essencial são concebidos para uma utilização diária durante 6 meses (ou seja, 90 lavagens).

Recomenda-se a sua substituição após este período, no sentido de conservar a eficácia ideal do produto.

Lavagem na máquina

- Lavar na máquina a 40°C.
- Utilizar um detergente sem amaciador. Não utilizar detergentes ou produtos agressivos (produtos clorados).
- Colocar a peça numa rede de lavagem para evitar que as outras peças de roupa (nomeadamente com velcro ou fecho de correr) danifiquem a malha da sua órtese.
- Deixar secar afastado de uma fonte direta de calor (radiador, sol...).
- Não utilizar com secadores de roupa.
- Não engomar.

Conservação

Conservar o dispositivo à temperatura ambiente e ao abrigo da luz solar.

Composição

Membro inferior: poliamida, elastano, poliéster, polietileno, algodão, poliuretano

Membro superior: poliamida, elastano, poliéster, poliacetil, algodão, poliuretano

Parte antiderrapante: silicóne, elastano, poliamida, poliéster

Eliminação

Os dispositivos de compressão LYMPHATREX Essencial devem ser eliminados em conformidade com a regulamentação local.

KOMPRESSIONSPRODUKT EFTER PATIENTENS MÅL

da

Beskrivelse

LYPHPATREX Essential-udvalget er et udvalg med kompressionsprodukter fremstillet efter mål af patientens ekstremitet i cirkelformet strik.

Dette udvalg findes i flere modeller:

Ovrekstremitet	Underekstremitet
<ul style="list-style-type: none">• Manchet• Manchet med halvhandske• Halvhandske	<ul style="list-style-type: none">• Strømpe• Lårstrømpe• Buksestrømpe

Handlingsmekanisme

LYPHPATREX Essential-produkterne giver kompression ved at udøve et tryk på ekstremiteten. De fremmer således lymfecirkulationen, bidrager til at forhindre dannelsen af et ødem samt at opretholde ekstremitetens volumen. De er beregnet til at blive brugt til voksne patienter eller børn, som lider af mindst et af indikationerne for produktet.

De kan fås i flere AFNOR kompressionsklasser:

- Klasse 2 (15– 20 mmHg)
- Klasse 3 (20– 36 mmHg)

Indikationer

LYPHPATREX Essential-kompressionsprodukter er indiceret i forbindelse med behandling af primær eller sekundær lymfødem i over- eller underekstremiteten:

- Klasse 2: supplerende behandling i lymfødemets opretholdelsesfase
- Klasse 3: i opretholdelsesfasen efter en første fase med reducering af den svækkede ekstremitet for at opretholde reducering af volumen.

Tilføjet anvendelse: Produktet er beregnet til at blive brugt direkte over huden på over- eller underekstremiteterne.

Påføring

Kontroller produktets integritet inden brug.

LYPHPATREX Essential-kompressionsprodukterne skal bæres direkte mod huden.

Rådspørg en sundhedsfaglig.

Iføring af manchet, manchet med halvhandske og halvhandske

- Før hånden ind i beklædningsgenstanden og vend vrangen ud indtil den forudsatte åbning til hånden. ① ②
- Før hånden ind i beklædningsgenstanden, som dernæst glides forsigtigt langs med ekstremiteten indtil armhulnen (manchet og manchet med halvhandske) eller indtil håndledet (halvhandske). ③
- Undgå at trække mere end højst nødvendigt på beklædningsgenstanden.
- Juster beklædningsgenstanden, således at der ingen folder er langs med ekstremiteten.
- Når beklædningsgenstanden er placeret korrekt, masser ekstremiteten for at sikre en ensartet kompression. ④

Iføring af strømper, lårstrømper og strømpebukser

- Før hånden ind i beklædningsgenstanden og vend vrangen ud indtil hælen. ⑤
- Før føden ind i beklædningsgenstanden, indtil hælen er helt på plads. ⑥
- Glid forsigtigt beklædningsgenstanden langs med ekstremiteten indtil under knæet (strømpe), indtil under baldefolden (lårstrømpe) eller indtil taljen (strømpebukse). ⑦
- Undgå at trække mere end højst nødvendigt på beklædningsgenstanden.
- Juster beklædningsgenstanden, således at der ingen folder er langs med ekstremiteten.
- Lårstrømpe eller strømpe med antislip: Pas på ikke at trække på delen med antislip, når beklædningsgenstanden tages på, for at undgå at beskadige den.
- Når beklædningsgenstanden er placeret korrekt, masser ekstremiteten for at sikre en ensartet kompression. ⑧

Kontraindikationer

Brug ikke LYPHPATREX Essential-kompressionsprodukterne i tilfælde af:

- Kendte allergier over for de anvendte bestanddele
- Alvorlige dermatologiske lidelser eller med udsivning af væske på den pågældende ekstremitet
- Phlegmatia coerulea dolens (alvorlig form for dyb venetrombose med arteriel kompression) i den pågældende ekstremitet
- Septisk trombose i den pågældende ekstremitet

Brug ikke LYPHPATREX Essential-kompressionsprodukterne til underekstremiteterne i tilfælde af:

- Avanceret diabetisk mikroangiopati (for en kompression > 30 mmHg)
- Hjerteinsufficiens

- Okklusiv arteriopati i underekstremiteterne (AOMI) med systolisk trykindex (IPS) < 0,6

En regelmæssig gentaget evaluering af benefit/risk-forholdet af en sundhedsfaglig er påkrævet i tilfælde af:

- AOMI med IPS mellem 0,6 og 0,9
- Avanceret perifer neuropati
- Dermatoser med udsivning af væske eller eksematøs dermatose

Forholdsregler

- Pas på ikke at beskadige produktet under iføring, især med neglene.
- LYPHPATREX Essential-kompressionsprodukterne er beregnet til at blive båret om dagen for at opretholde den opnåede reducering af volumen under intensiv behandling.
- Disse produkter er fremstillet efter patientens mål for at udøve det nødvendige tryk, som er anbefalet af den sundhedsfaglige. Det frarådes kraftigt, at en anden person bruger det, da det kunne være risikabelt for denne person.
- Opnåelsen af det nødvendige tryk kan kræve overlappning af flere kompressionsprodukter.
- Produktet skal bæres jævnlige for at opnå et vellykket udfald af behandlingen.
- Bær ikke produktet direkte over et åbent sår.
- En hudlæsion skal tildækkes med et passende plaster, før kompressionsproduktet bruges.
- Kontroller, at antislipsystemet påføres over en sund hud uden læsioner.
- Du skal nøje overholde den sundhedsfagliges ordning og anbefalede anvendelsesmetode.
- I tilfælde af større gener, ændringer i volumen eller unormale fornemmelser, skal du fjerne produktet og kontakte en sundhedsfaglig person.
- Da patologien er i konstant udvikling, anbefales en regelmæssig overvågning af en sundhedsfaglig for at kontrollere, at dit kompressionsprodukt stadig er egnet til din patologi.
- Enhver alvorlig hændelse, der involverer produktet, skal meddeles fabrikanten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.

Bivirkninger

Dette produkt kan forårsage hudreaktioner såsom rødme, kløe, blister, forbrændinger eller blærer.

Vedligeholdelse

Det anbefales at vaske beklædningsgenstanden inden første brug. Det anbefales at vaske beklædningsgenstanden hver dag eller efter hver brug.

LYPHPATREX Essential-kompressionsprodukterne er beregnet til en daglig anvendelse over en varighed på 6 måneder (dvs. 90 vask).

Derefter anbefales det at udskifte dem for at bevare produktets optimale effektivitet.

Maskinvask

- Kan vaskes i maskine ved 40°C.
- Anvend et vaskemiddel uden blødgøringsmiddel. Brug ikke rensmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter).
- Læg beklædningsgenstanden ned i en vaskpose for at undgå, at andre beklædningsgenstande (især med burrebånd eller lynlås) beskadiger din ortoses strik.
- Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.).
- Må ikke tørretumbles.
- Må ikke stryges.

Opbevaring

Opbevar produktet ved stuetemperatur og beskyttet mod sollys.

Sammensætning

Underekstremitet: polyamid, elasthan, polyester, polyethylen, bomuld, polyurethan

Ovrekstremitet: polyamid, elasthan, polyester, polyacetat, bomuld, polyurethan

Antislip: silikone, elasthan, polyamid, polyester

Bortskaffelse

LYPHPATREX Essential-kompressionsprodukterne skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lovgivning.

KOMPRESSIOTUOTE POTILAAN MITTOJEN MUKAAN

fi

Kuvaus

LYMPHATREX Essential on kompressiotuotesarja, joka valmistetaan työryöneluonnalla potilaan raajan mittojen mukaan.

Sarjaa on saatavana useita malleja:

Yläraaja	Alaraaja
<ul style="list-style-type: none">• Hiha• Hiha ja käsine• Käsine	<ul style="list-style-type: none">• Sukka• Reisisukka• Sukkahousu

Vaikutusmekanismi

LYMPHATREX Essential -tuotteissa kompressio saadaan aikaan kohdistamalla raajaan painetta; tällä tavoin niillä edistetään lymfakirttoa, autetaan ehkäisemään turvotuksen muodostumista ja rajoittamaan sen laajuutta. Ne on tarkoitettu käytettäväksi aikuis- tai lapsipotilailla, joilla esiintyy ainakin yksi tuotteen käyttöaiheista.

Niitä on saatavana useissa Ranskan standardointilaitoksen (AFNOR) mukaisissa kompressioluokissa:

- Luokka 2 (15–20 mmHg)
- Luokka 3 (20–36 mmHg)

Käyttöaiheet

LYMPHATREX Essential -kompressiotuotteita käytetään ylä- tai alaraajan primaarisen tai sekundaarisen lymfedeman eli imunesteturvotuksen hoitoon:

- Luokka 2: täydentävänä hoitona lymfedeman hoidon ylläpitovaiheessa
- Luokka 3: turvonneen raajan ensimmäisen rajoitusvaiheen jälkeisessä hoidon ylläpitovaiheessa pienentämään turvotuksen tilavuutta.

Käyttötarkoituks: Tuote on tarkoitettu käytettäväksi ylä- tai alaraajassa suoraan iholla.

Tuen paikoilleen asettaminen

Tarkista tuotteen eheys ennen jokaista käyttökertaa.

LYMPHATREX Essential -kompressiotuotteet on puettava suoraan iholle.

Kysy neuvoa terveydenhuollon ammattihenkilöltä.

Hihan, hihan ja käsineen sekä käsineen pukeminen

- Vie käsi vaatekappaleen sisään ja kääri vaatekappaletta nurin kädelle tarkoitettuun aukkoon asti. **1** **2**
- Työnnä käsi vaatekappaleeseen ja liu'uta vaatekappaletta tämän jälkeen varovasti raajaa pitkin joko kainaloon asti (hiha sekä hiha ja käsine) tai ranteeseen asti (käsine). **3**
- Vältä vaatekappaleen venyttämistä enemmän kuin on välttämätöntä.
- Tasoittele vaatekappale, jottei raajan päälle jää poimuja.
- Kun vaatekappale on täysin paikallaan, hiero raajaa, jotta kompressio kohdistuu siihen tasaisesti. **4**

Sukkinen, reisisukkien ja sukkahousujen pukeminen

- Vie käsi vaatekappaleen sisään ja kääri vaatekappaletta nurin kantapäänään asti. **5**
- Työnnä jalka vaatekappaleeseen, kunnes kantapää on hyvin paikallaan. **6**
- Liu'uta vaatekappaletta varovasti raajaa pitkin polven alapuolelle (sukka), pakarapöimän alapuolelle (reisisukka) tai vyötärölle (sukkahousu). **7**
- Vältä vaatekappaleen venyttämistä enemmän kuin on välttämätöntä.
- Tasoittele vaatekappale, jottei raajan päälle jää poimuja.
- Liukuesteellä varustettu reisisukka tai sukka: kun puuet vaatekappaletta, älä venytä sitä liukuesteen kohdalta, ettei se vahingoitu.
- Kun vaatekappale on täysin paikallaan, hiero raajaa, jotta kompressio kohdistuu siihen tasaisesti. **8**

Vasta-aiheet

LYMPHATREX Essential -kompressiotuotteita ei saa käyttää, jos henkilöllä on:

- tunnettuja allergioita käytetyille materiaaleille
 - erittäviä tai merkittäviä ihotauteja kyseisissä raajassa
 - phlegmatia coerulea dolens (erityisen vaikea laskimoveritulppa) kyseisessä raajassa
 - septinen laskimotulehdus kyseisessä raajassa
- LYMPHATREX Essential -kompressiotuotteita ei saa käyttää alaraajoissa, jos henkilöllä on:
- pitkälle edennyt diabeettinen mikroangiopatia (kompressio > 30 mmHg)
 - sydämen vajaatoiminta
 - alaraajojen ääreisvaltimosairaus, jossa ABI < 0,6

Terveydenhuollon ammattihenkilön on arvioitava hyöty-haittasuhdetta säännöllisesti uudelleen, jos henkilöllä on:

- alaraajan ääreisvaltimosairaus, jossa ABI on välillä 0,6–0,9
- pitkälle edennyt perifeerinen neuropatia
- erittävä tai ihottumallinen dermatoosi

Varotoimet

- Varo vahingoittamasta tuotetta sitä pukiessasi, erityisesti kynsillä.
- LYPHATREX Essential -tuotteet on suunniteltu käytettäväksi päivän aikana turvotustilavuudensa aikaan saadun turvotustilavuuden laskun ylläpitämiseksi.
- Tuotteet valmistettuna potilaan mittojen mukaisiksi terveydenhuollon ammattihenkilön suositaman paineen aikaan saamiseksi. Tuotteiden käyttöä muilla henkilöillä ei suositella, ja siitä voi aiheutua riskkejä.
- Tarvittavan paineen aikaansaanti voi edellyttää useiden kompressiotuotteiden käyttöä päällekkäin.
- Hoidon onnistuminen edellyttää tuotteen säännöllistä käyttöä.
- Älä laita tuotetta suoraan avoahaavaan.
- Varmista, että kaikenlaiset ihon leesiot on peitetty sopivalla haavasidoksella ennen kompressiotuotteiden käyttöä.
- Varmista, että liukueste osuu terveen, vaurioittamattomaan ihon kohtaan.
- Noudata tarkasti terveydenhuollon ammattihenkilön antamaa määräystä ja suosittelemaa käyttötapaa.
- Mikäli raaja vaivaa, raajan tilavuus vaihtelee tai raaja aiheuttaa epätavanomaisia tuntemuksia, riisu tuote ja kysy neuvoa terveydenhuollon ammattihenkilöltä.
- Koska taudinkehitys on jatkuva, suosittelemme terveydenhuollon ammattihenkilön suorittamaa säännöllistä seurantaa, jotta voidaan varmistaa, että kompressiotuote sopii edelleen sairauteesi.
- Tuotteeseen liittyvistä vakavista vaaratilanteista on ilmoitettava valmistajalle ja käyttäjän ja/tai potilaan sijaintimaan toimivaltaiselle viranomaiselle.

Haittavaikutukset

Tuote voi aiheuttaa ihoreaktioita, kuten punoitusta, kutinaa, rakkouloita, hankaumia, jopa rakkokoja.

Hoito

Suosittellemme pesemään vaatekappaleen ennen ensimmäistä käyttökertaa.

Suosittellemme vaatekappaleen pesua päivittäin tai jokaisen käyttökerran jälkeen.

LYMPHATREX Essential -kompressiotuotteet on suunniteltu käytettäväksi päivittäin 6 kuukauden (eli 90 pesun) ajan.

Suosittellemme tämän jälkeen vaihtamaan ne uuteen tuotteen optimaalisen tehokkuuden säilyttämiseksi.

Konepesu

- Konepesu 40 °C:ssa.
- Älä käytä huuhteluainetta tai sellaista sisältävää pesuainetta. Älä käytä liian voimakkaita pesuaineita tai muita tuotteita (klooria sisältäviä tuotteita).
- Sijoita vaatekappale pesupussiin, jotta muut vaatteet (varsinkin tarranauhat tai vetoketjut) eivät vahingoita ortosisen neulosta.
- Älä kuivata suoraan lämmönlähteen (patterin, auringonvalon jne.) läheisyydessä.
- Älä käytä kuivausrumpua.
- Ei saa silittää.

Säilytys

Säilytä tuotetta huoneenlämmössä auringonvalolta suojattuna.

Valmistusmateriaali

Alaraaja: polyamidi, elastaani, polyesteri, polyeteeni, puuvilla, polyuretaani

Yläraaja: polyamidi, elastaani, polyesteri, polyasettaali, puuvilla, polyuretaani

Liukueste: silikoni, elastaani, polyamidi, polyesteri

Hävittäminen

LYMPHATREX Essential -kompressiotuotteet on hävitettävä paikallisten jätahuoltomääräysten mukaisesti.

INDIVIDANPASSAD KOMPRESSIONSPRODUKT

SV

Beskrivning

Utbudet LYMPHATREX Essential är ett utbud med kompressionsprodukter med rundstickning som tas fram i enlighet med brukarens mått.

Detta utbud finns i flera modeller:

Övre extremiteten	Nedre extremiteten
<ul style="list-style-type: none">• CG Armstrumpa• AG Armstrumpa med handdel• AC1 Handdel	<ul style="list-style-type: none">• AD Knästrumpa• AG Lårstrumpa• AT Strumpbyxa

Destinationsmekanism

Produkterna LYMPHATREX Essential ger kompression genom att tillämpa ett tryck på extremiteten; lymfcirkulationen främjas, hjälper till att förhindra uppkomsten av ödem och att bibehålla dess volym. De är avsedda att användas av brukare, vuxna eller barn, som diagnostiserats med åtminstone en av produktens indikationer.

De finns att tillgå i flera kompressionsklasser AFNOR:

- Kompressionsklass 2 (15 – 20 mmHg)
- Kompressionsklass 3 (20 – 36 mmHg)

Indikationer

Kompressionsprodukterna LYMPHATREX Essential har tagits fram för behandling av primärt eller sekundärt lymfödem på den nedre eller övre extremiteten:

- Kompressionsklass 2: extra behandling under lymfödets underhållsfas
- Kompressionsklass 3: under underhållsfasen, efter den första fasen då man uppnått önskad reducering av extremiteten för att sedan bibehålla volymreduktionen.

Avsedd användning: Produkten är avsedd för att användas på de nedre eller övre extremiteterna, direkt på huden.

Positionering

- Kontrollera att produkten är hel innan du använder den.
- Kompressionsprodukterna LYMPHATREX Essential skall tas på direkt på huden.
- Kontakta sjukvårdspersonal för råd.

För att dra på armstrumpan, armstrumpan med handdel och handdelen

- För in handen innanför plagget och vänd på det ut och in ända till öppningen som är avsedd för handen. ① ②
- För in handen i plagget dra försiktigt längs med extremiteten ända upp till armhålan (armstrumpa och armstrumpa med handdel) eller ända till handleden (handdel). ③
- Undvik att dra i plagget mer än nödvändigt.
- Justera plagget så att det inte finns några veck längs med extremiteten.
- Ta först på plagget helt och massera sedan extremiteten för att säkerställa jämn komprimering. ④

För att dra på strumporna, lårstrumporna och strumpbyxorna

- För in handen innanför plagget och vänd på det ut och in ända till hälen. ⑤
- För in foten i plagget tills hälen sitter på rätt plats. ⑥
- Dra försiktigt i plagget längs med extremiteten ända upp till under knäet (strumpa), ända upp till under rumpen (lårstrumpa) eller ända upp till midjan (strumpbyxa). ⑦
- Undvik att dra i plagget mer än nödvändigt.
- Justera plagget så att det inte finns några veck längs med extremiteten.
- Lårstrumpa eller strumpa med antiglid: när du tar på dig plagget dra då inte i delen med antiglid för att undvika skador på produkten.
- Ta först på plagget helt och massera sedan extremiteten för att säkerställa jämn komprimering. ⑧

Kontraindikationer

Använd inte kompressionsprodukterna LYMPHATREX Essential vid:

- Kända allergier mot de komponenter som används
- Vätskande eller större dermatologiska tillstånd i den aktuella extremiteten
- Phlegmatia coerulea dolens (smärtsam blå flebit med artärkompression) i den aktuella extremiteten
- Septisk trombos i den aktuella extremiteten

Använd inte kompressionsprodukterna LYMPHATREX Essential på de nedre extremiteterna vid:

- Avancerad diabetisk mikroangiopati (för en kompression på > 30 mmHg)
- Hjärtsvikt
- Perifer arteriell sjukdom i de nedre extremiteterna (PAD) med systoliskt tryckindex (IPS) < 0,6

Sjukvårdspersonalen bör regelbundet omvärdera rapporten om fördelar/risiker vid:

- PAD med IPS mellan 0,6 och 0,9
- Avancerad perifer neuropati
- Vätskande dermatit eller eksem

Försiktighetsåtgärder

- Var noga med att inte skada enheten då du tar den på dig, var framför allt försiktig med naglarna.
- Kompressionsprodukterna LYMPHATREX Essential är utformade för att användas på dagen för att underhålla den volymreducering som uppnåtts under intensiv behandling.
- Dessa produkter tas fram i enlighet med brukarens individuella mått så att kompressionen stämmer överens med den som sjukvårdspersonalen rekommenderat. Alla användning av andra personer rekommenderas absolut inte och kan även medföra risker.
- För att uppnå nödvändig kompression kan man ibland behöva använda flera kompressionsprodukter ovanpå varandra.
- För att behandlingen skall lyckas måste produkten användas regelbundet.
- Använd inte produkten direkt på ett öppet sår.
- Var noga med att täcka hela delen av huden som är skadad med ett lämpligt förband innan kompressionsprodukten används.
- Kontrollera att antiglidssystemet används på frisk hud som inte är skadad.
- Sjukvårdspersonalens föreskrifter och användningsprotokoll måste följas strikt.
- Vid betydande besvär, variationer i extremitetens volym eller onormala förnimmelser bör produkten avlägsnas och sjukvårdspersonal kontaktas.
- Med tanke på att patologin konstant förändras, rekommenderas att brukaren regelbundet konsulterar sjukvårdspersonal för att kontrollera att kompressionsprodukten fortfarande är anpassad till den aktuella patologin.
- Eventuella allvarliga händelser som berör enheten bör meddelas tillverkaren och den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller brukaren bor.

Oönskade biverkningar

Den här enheten kan orsaka hudreaktioner som rodnad, klåda, blennor, brännskador eller till och med blåsor.

Underhåll

Vi rekommenderar att plagget tvättas före första användningen. Vi rekommenderar att plagget tvättas varje dag eller efter varje användning.

Kompressionsprodukterna LYMPHATREX Essential är utformade för att användas dagligen under en period på sex månader (det vill säga 90 tvättar).

Vi rekommenderar att sedan byta ut dem för att bibehålla produktens optimala effektivitet.

Tvätt i tvättmaskin

- Tvättas i maskin på 40 °C.
- Använd ett tvättmedel utan sköljmedel. Använd inte rengöringsmedel eller aggressiva produkter (produkter som innehåller klor).
- Lägg plagget i en tvättpåse för att förhindra att andra kläder (framför allt med kardborreband eller blyxtlås) skadar ortosens trikå.
- Torka på avstånd från direkta värmekällor (värmeelement, sol....).
- Använd inte torktumlare.
- Får ej strykas.

Förvaring

Förvara produkten i rumstemperatur och i skydd från solljus.

Sammansättning

Den nedre extremiteten: polyamid, elasthan, polyester, polyetylen, bomull, polyuretan

Den övre extremiteten: polyamid, elasthan, polyester, polyacetat, bomull, polyuretan

Antiglid: silikon, elasthan, polyamid, polyester

Kassering

Kompressionsprodukterna LYMPHATREX Essential måste kasseras i enlighet med lokala föreskrifter.

ΔΙΑΤΑΞΗ ΣΥΜΠΪΕΣΗΣ ΣΤΑ ΜΕΤΡΑ ΤΟΥ ΑΣΘΕΝΟΥΣ

el

Περιγραφή

Η σειρά LYPHPHATREX Essential είναι μια σειρά προϊόντων συμπίεσης κατασκευασμένων στα μέτρα του μέλους του ασθενούς από κυκλικό πλεκτό.

Η σειρά αυτή διατίθεται σε πολλά μοντέλα:

Άνω άκρο	Κάτω άκρο
<ul style="list-style-type: none">• Μανίκι• Μανίκι με γάντι χωρίς δάχτυλα• Γάντι χωρίς δάχτυλα	<ul style="list-style-type: none">• Κάλτσα• Κάλτσα ριζομηρίου• Καλσόν

Μηχανισμός δράσης

Τα προϊόντα LYPHPHATREX Essential παρέχουν συμπίεση, εφαρμόζοντας πίεση στο μέλος. Ευνοούν έτσι την λεμφική κυκλοφορία, βοηθούν στην πρόληψη του σχηματισμού του οιδήματος και στην διατήρηση του όγκου του. Προορίζονται για χρήση σε ασθενείς, ενήλικες ή παιδιά, που πάσχουν από μια τουλάχιστον εκ των ενδείξεων της διατάξης.

Διατίθενται σε πολλές κλάσεις συμπίεσης AFNOR:

- Κλάση 2 (15-20 mmHg)
- Κλάση 3 (20-36 mmHg)

Ενδείξεις

Τα προϊόντα συμπίεσης LYPHPHATREX Essential ενδείκνυνται για την θεραπεία του πρωτοπαθούς ή δευτεροπαθούς λεμφοιδήματος, του άνω ή του κάτω άκρου:

- Κλάση 2: πρόδηλη θεραπεία κατά την φάση συντήρησης του λεμφοιδήματος
- Κλάση 3: στην φάση συντήρησης του λεμφοιδήματος, μετά από μια πρώτη φάση μείωσης του προσβεβλημένου μέλους, για διατήρηση της μείωσης όγκου.

Προοριζόμενη χρήση: Το προϊόν προορίζεται για χρήση στα άνω ή κάτω άκρα, απευθείας στο δέρμα.

Τοποθέτηση

Ελέγξτε την ακεραιότητα του προϊόντος, πριν από κάθε χρήση.

Τα προϊόντα συμπίεσης LYPHPHATREX Essential πρέπει να εφαρμόζονται απευθείας στο δέρμα.

Ζητήστε την συμβουλή ενός επαγγελματία υγείας.

Τοποθέτηση του μανικιού, του μανικιού με γάντι χωρίς δάχτυλα και του γαντιού χωρίς δάχτυλα

- Εισάγετε το χέρι μέσα στο ένδυμα και αναποδογυρίστε το πάνω στον εαυτό του έως το ειδικό άνοιγμα για το χέρι. **1** **2**
- Εισάγετε το χέρι μέσα στο ένδυμα στη συνέχεια, γλιστρήστε το ένδυμα προσεκτικά κατά μήκος του μέλους έως κάτω από την μασάλη (μανίκι και μανίκι με γάντι χωρίς δάχτυλα) ή έως τον καρπό (γάντι χωρίς δάχτυλα). **3**
- Αποφύγετε να τραβάτε το ένδυμα περισσότερο από,τι είναι απαραίτητο.
- Προσαρμόστε το ένδυμα ώστε να μην υπάρχει καμία πτυχή κατά μήκος του μέλους.
- Όταν το ένδυμα έχει τοποθετηθεί πλήρως, κάντε μασάζ στο μέλος για να εξασφαλίσετε ομοιόμορφη συμπίεση. **4**

Τοποθέτηση των καλσών, των καλσών ριζομηρίου και των καλσόν

- Εισάγετε το χέρι μέσα στο ένδυμα και αναποδογυρίστε το πάνω στον εαυτό του έως την φτέρνα. **5**
- Εισάγετε το πόδι μέσα στο ένδυμα έως ότου η φτέρνα να είναι τέλεια στην θέση της. **6**
- Γλιστρήστε προσεκτικά το ένδυμα κατά μήκος του μέλους έως κάτω από το γόνατο (κάλτσα), έως κάτω από τους γλουτούς (κάλτσα ριζομηρίου) ή έως τη μέση (καλσόν). **7**
- Αποφύγετε να τραβάτε το ένδυμα περισσότερο από,τι είναι απαραίτητο.
- Προσαρμόστε το ένδυμα ώστε να μην υπάρχει καμία πτυχή κατά μήκος του μέλους.
- Κάλτσα ριζομηρίου ή κάλτσα με αντιολισθητικό: για να τοποθετηστεί το ένδυμα, μην το τραβάτε από το αντιολισθητικό τμήμα, για να αποφύγετε την πρόκληση οποιασδήποτε ζημιάς.
- Όταν το ένδυμα έχει τοποθετηθεί πλήρως, κάντε μασάζ στο μέλος για να εξασφαλίσετε ομοιόμορφη συμπίεση. **8**

Αντενδείξεις

Μην χρησιμοποιείτε τα προϊόντα συμπίεσης LYPHPHATREX Essential σε περίπτωση:

- Γνωστών αλλεργιών στα συστατικά που συμμετέχουν στη σύνθεση του προϊόντος
 - Δερματικών παθήσεων, με εξίδρωση ή μιλκμόνων, του υπό θεραπεία άκρου
 - Phlegmatia coerulea dolens (επώδυνη κυανή φλεβίτις με συμπίεση της αρτηρίας) του υπό θεραπεία άκρου
 - Σηπτικής θρόμβωσης του υπό θεραπεία άκρου
- Μην χρησιμοποιείτε τα προϊόντα συμπίεσης LYPHPHATREX Essential για τα κάτω άκρα σε περίπτωση:
- Διαβητικής μικροαγγειοπάθειας (για συμπίεση > 30 mmHg)
 - Καρδιακής ανεπάρκειας
 - Περιφερικής αποφρακτικής αρτηριοπάθειας (ΠΑΑ) των κάτω άκρων, με δείκτη συστολικής πίεσης (ΔΣΠ) < 0,6

Η τακτική επαναξιολόγηση από επαγγελματία της υγείας της σχέσης οφέλους/κινδύνων επιβάλλεται σε περίπτωση:

- ΠΑΑ με ΔΣΠ μεταξύ 0,6 και 0,9
- Περιφερικής νευροπάθειας
- Φλεκταινώδους ή εκζεματώδους δερματοπάθειας

Προφυλάξεις

- Προσέχετε να μην καταστρέψετε το προϊόν κατά την τοποθέτησή του, ειδικότερα με τα νύχια.
- Τα προϊόντα συμπίεσης LYPHPHATREX Essential έχουν σχεδιαστεί για να χρησιμοποιούνται κατά την διάρκεια της μέρας με σκοπό την συντήρηση της μείωσης όγκου που επιτεύχθηκε μέσω της εντατικής θεραπείας.
- Τα προϊόντα αυτά κατασκευάζονται στα μέτρα του ασθενούς για να ασκούν την απαραίτητη πίεση την οποία συνιστά ο επαγγελματίας υγείας. Αντενδείκνυται οποιαδήποτε χρήση από άλλο άτομο, καθώς αυτό μπορεί να ενέχει κινδύνους.
- Η επίτευξη της απαραίτητης πίεσης μπορεί να απαιτήσει τον συνδυασμό πολλών προϊόντων συμπίεσης.
- Η επιτυχία της θεραπείας βασίζεται στην τακτική χρήση του προϊόντος.
- Μην εφαρμόζετε το προϊόν απευθείας σε ανοικτή πληγή.
- Φροντίστε να καλύπτετε καλά οποιαδήποτε βλάβη της επιδερμίδας με κατάλληλο επίδεσμο, πριν να χρησιμοποιήσετε τα προϊόντα συμπίεσης.
- Βεβαιωθείτε ότι το αντιολισθητικό σύστημα μπορεί να εφαρμοστεί σε δέρμα υγείας, που δεν παρουσιάζει βλάβες.
- Τηρείτε αυστηρά τις οδηγίες και το προβλεπόμενο πρωτόκολλο χρήσης του επαγγελματία υγείας σας.
- Σε περίπτωση έντονης δυσφορίας, αλλαγής του όγκου του άκρου ή μη φυσιολογικών αισθήσεων, αφαιρέστε το προϊόν και συμβουλευθείτε έναν επαγγελματία υγείας.
- Λόγω της συνεχούς εξέλιξης της παθολογίας, συνιστάται η τακτική παρακολούθηση από επαγγελματία υγείας ο οποίος θα βεβαιώσει ότι το προϊόν συμπίεσης συνεχίζει να είναι κατάλληλο για την παθολογία σας.
- Οποιοδήποτε σοβαρό συμβάν όπου εμπλέκεται το προϊόν θα πρέπει να αποτελείει αντικείμενο γνωστοποίησης προς τον κατασκευαστή και την αρμόδια αρχή του Κράτους μέλους όπου κατοικεί ο χρήστης ή/και ο ασθενής.

Ανεπιθύμητες ενέργειες

Το προϊόν αυτό μπορεί να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις όπως κοκκινίλες, κνησμό, φλύκταινες, εγκαυμάτα ή και φουσκάλες.

Συντήρηση

Συνιστάται να πλύνετε το ένδυμά σας πριν από την πρώτη χρήση. Συνιστάται να πλύνετε το ένδυμά σας κάθε μέρα ή πριν από κάθε χρήση.

Τα προϊόντα συμπίεσης LYPHPHATREX Essential έχουν σχεδιαστεί για καθημερινή χρήση, για διάρκεια 6 μηνών (δηλαδή, 90 πλυσίματα).

Συνιστάται η αντικατάστασή τους, με την παρέλευση της διάρκειας αυτής, για να διατηρείται η βέλτιστη αποτελεσματικότητα του προϊόντος.

Πλύσιμο στο πλυντήριο

- Πλένεται στο πλυντήριο στους 40°C.
- Χρησιμοποιείτε απορριπτικό χωρίς μαλακτικό. Μην χρησιμοποιείτε επιθετικά απορριπτικά ή προϊόντα (προϊόντα με χλώριο).
- Τοποθετείτε το ένδυμα σε ένα δίχτυ πλυσίματος, ώστε να αποφευχθεί η καταστροφή του πλεκτού υφάσματος της όρθωσής σας από άλλα ένδυματα (ειδικότερα από το αυτοκόλλητό τους ή το φερμουάρ τους).
- Στεγνώστε μακριά από πηγή άμεσης θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος,...).
- Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο.
- Μην ιδεωνείτε το προϊόν.

Αποθήκευση

Αποθηκεύετε το προϊόν σε θερμοκρασία δωματίου, μακριά από την ηλιακή ακτινοβολία.

Σύνθεση

Κάτω άκρο: πολυαμίδη, ελαστάνη, πολυεστέρας, πολυαιθυλένιο, βαμβάκι, πολυουρεθάνη
Άνω άκρο: πολυαμίδη, ελαστάνη, πολυεστέρας, πολυκακόνη, βαμβάκι, πολυουρεθάνη

Αντιολισθητικό: σιλκόνη, ελαστάνη, πολυαμίδη, πολυεστέρας

Απόρριψη

Τα προϊόντα συμπίεσης LYPHPHATREX Essential πρέπει να απορρίπτονται σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

Popsis

Řada LYMPHATREX Essential nabízí zdravotní kompresivní pomůcky kruhového pletení odpovídající rozměrům končetiny pacienta. Tato řada je k dispozici v několika modelech.

Horní končetina	Dolní končetina
<ul style="list-style-type: none"> • Rukáv • Rukáv s rukavicí bez prstů • Rukavice bez prstů 	<ul style="list-style-type: none"> • Podkolenky • Punčochy • Punčochové kalhoty

Účinný mechanismus

Zdravatní pomůcky LYMPHATREX Essential zajišťují kompresi tlakem na končetinu, čímž podporují cirkulaci lymfatického systému, pomáhají předcházet vzniku edému a udržovat jeho objem. Jsou určeny pro používání u dospělých osob nebo dětí, které mají alespoň jednu ze zdravotních indikací pro danou zdravotní pomůcku.

Jsou k dispozici v několika kompresních třídách AFNOR:

- 2. kompresní třída (tlak 15–20 mmHg);
- 3. kompresní třída (tlak 20–36 mmHg).

Indikace

Zdravatní kompresivní pomůcky LYMPHATREX Essential jsou indikovány k léčbě primárního nebo sekundárního lymfedému horní nebo dolní končetiny:

- 2. kompresní třída: doplněk léčby pro udržovací fázi lymfedému
- 3. kompresní třída: v udržovací fázi po první redukční fázi postižené končetiny pro udržení redukce objemu.

Použití. Pomůcka je určena pro používání na dolních nebo horních končetinách, přímo na pokožku.

Umístění

Před každým použitím se ujistěte, že je pomůcka neporušená.

Zdravatní kompresivní pomůcky LYMPHATREX Essential se navlékají přímo na pokožku.

Požádejte o radu zdravotníka.

Navléknutí rukávu, rukávu s rukavicí a rukavice

• Vsuňte ruku dovnitř rukávu a obraťte ho naruby až k otvoru pro ruku. **1**

• Vklouzněte rukou do rukávu a poté ho opatrně posouvejte po končetině až k podpaží (u rukávu a rukávu s rukavicí bez prstů) nebo až k zápěstí (u rukavice bez prstů). **2**

• Nevytahujte rukáv více, než je nutné.

• Upravte rukáv tak, aby na končetině nezůstal žádný záhyb.

• Jakmile je rukáv zcela navlečen, uhladte ho, aby po celé končetině byla zajištěna rovnoměrná komprese. **3**

Navléčení podkolenek, punčoch a punčochových kalhot

• Vsuňte ruku dovnitř punčochy a obraťte ji naruby až k patě. **4**

• Vklouzněte chodidlem do punčochy tak, aby pata byla na správném místě. **5**

• Posouvejte opatrně punčochu po noze až pod koleno (podkolenky), až k rýze pod hýždí (punčochy) nebo až k pasu (punčochové kalhoty). **6**

• Nevytahujte punčochu více, než je nutné.

• Upravte punčochu tak, aby na končetině nezůstal žádný záhyb.

• Protiskluzové punčochy nebo protiskluzové podkolenky: při navlékání netahejte punčochu za protiskluzovou část, aby nedošlo k poškození.

• Jakmile je punčochy zcela navlečena, uhladte ji, aby po celé končetině byla zajištěna rovnoměrná komprese. **7**

Kontraindikace

Zdravatní kompresivní pomůcky LYMPHATREX Essential nepoužívejte v případě:

- známých alergií na použité složky;
- mokvavých nebo větších dermatologických problémů příslušné končetiny;
- phlegmasie coerulea dolens (bolestivý zánět žil s blokádou tepen a modrými skvrnami na kůži) příslušné končetiny;
- septické trombózy příslušné končetiny.

Zdravatní kompresivní pomůcky LYMPHATREX Essential nepoužívejte na dolní končetiny v případě:

- rozvinuté diabetické mikroangiopatie (pokud je tlak > 30 mmHg);
- srdečního selhání;
- onemocnění periferních tepen dolních končetin (PAD) s indexem systolického tlaku (ABPI) < 0,6.

Pravidelné přehodnocování poměru přínosu a rizika provádí zdravotník v případě:

- onemocnění periferních tepen dolních končetin (PAD) s indexem systolického tlaku (ABPI) v rozsahu 0,6 až 0,9;
- rozvinuté periferní neuropatie;
- mokvavé nebo ekzematické dermatitidy.

Upozornění pro použití

- Dávejte pozor, abyste při navlékání pomůcky nepoškodili, a to zejména nehty.
- Zdravatní kompresivní pomůcky LYMPHATREX Essential jsou určeny pro denní nošení, aby se zachovala redukce objemu končetiny, které bylo dosaženo v intenzivní léčbě.
- Tyto pomůcky jsou vyrobeny na míru pacienta, aby vyvíjely potřebný tlak doporučený zdravotníkem. Jakékoliv používání jinou osobou se rozhodně nedoporučuje a může představovat rizika.
- Potřebného tlaku může být dosaženo umístěním několika kompresivních pomůček na sebe.
- Pro úspěšnou léčbu je nutné pravidelné nošení pomůcky.
- Neaplikujte pomůcku přímo na otevřenou ránu.
- Před použitím kompresivních pomůček zakryjte jakékoliv poškození kůže vhodným obvazem.
- Kontrolujte, aby se protiskluzová úprava nacházela na zdravé a nepoškozené pokožce.
- Důsledně dodržujte nařízení a pravidla pro používání, která vám zdravotník doporučí.
- V případě značných obtíží, změny objemu končetiny nebo neobvyklých pocitů pomůcku sundejte a poraďte se se zdravotníkem.
- S ohledem na neustálý vývoj onemocnění doporučujeme pravidelné sledování zdravotníkem, aby ověřil, zda je kompresivní pomůcka stále vhodná pro vaše onemocnění.
- Dojde-li k jakékoliv závažné neohodě ve spojitosti s touto pomůckou, oznamte to laskavě výrobci a kompetentnímu orgánu v členském státě, ze kterého uživatel a/nebo pacient pochází.

Nežádoucí vedlejší účinky

Tato zdravotní pomůcka může způsobit kožní reakce, jako je zarudnutí kůže, svědění, puchýřky a popáleniny s puchýřky.

Údržba

Před prvním použitím doporučujeme pomůcku vyprat.

Doporučujeme prát pomůcku každý den nebo po každém použití. Zdravatní kompresivní pomůcky LYMPHATREX Essential jsou určeny pro každodenní používání po dobu 6 měsíců (90 praní).

Pro zachování optimální účinnosti doporučujeme po uplynutí této doby pomůcku vyměnit.

Praní v pračce

• Perte v pračce na 40 °C.

• Používejte prací prostředek bez aviváže. Nepoužívejte detergenty ani agresivní prostředky (produkty na bázi chloru).

• Vložte produkt do pračičí sáčku, aby ostatní oděvy (zejména oděvy se suchým nebo klasickým zipem) nepoškodily pleteninu vaší ortýze.

• Sušte v dostatečné vzdálenosti od přímých tepelných zdrojů (radiátor, slunce...).

• Nepoužívejte sušičku.

• Nežehlete.

Skladování

Pomůcku uchovávejte při pokojové teplotě a mimo dosah slunečního záření.

Složení

Dolní končetina: polyamid, elastan, polyester, polyethylen, bavlna, polyuretan

Horní končetina: polyamid, elastan, polyester, polyacetal, bavlna, polyuretan

Protiskluzová úprava: silikon, elastan, polyamid, polyester

Likvidace

Zdravatní kompresivní pomůcky LYMPHATREX Essential musí být likvidovány v souladu s místními předpisy.

WYRÓB UCISKOWY WYKONYWANY DLA PACJENTA NA MIARĘ

pl

Opis

Gama wyrobów LYMPHATREX Essential to seria wyrobów uciskowych, wykonywanych techniką dziania okrężnego w zależności od wymiarów kończyny pacjenta.

Gama produktów obejmuje wiele modeli:

Kończyna górna	Kończyna dolna
<ul style="list-style-type: none">• Rękaw• Rękaw z mitenką• Mitenka	<ul style="list-style-type: none">• Podkolanówka• Pończocha• Rajstopa

Mechanizm działania

Wyroby LYMPHATREX Essential zapewniają ucisk poprzez wywieranie nacisku na kończynę; w ten sposób stymulują krążenie limfatyczne, pomagają zapobiegać powstawaniu obrzęków i utrzymują objętość kończyny. Są przeznaczone do stosowania przez pacjentów dorosłych lub dzieci cierpiących na co najmniej jedno ze wskazań określonych dla tego wyrobu.

Są one dostępne w kilku klasach ucisku wg klasyfikacji AFNOR:

- Klasa 2 (15 - 20 mmHg)
- Klasa 3 (20 - 36 mmHg)

Wskazania

Wyroby uciskowe LYMPHATREX Essential są wskazane w leczeniu pierwotnego lub wtórnego obrzęku limfatycznego kończyn górnych lub dolnych:

- Klasa 2: leczenie dodatkowe w fazie stabilizacji obrzęku limfatycznego
- Klasa 3: w fazie stabilizacji, po pierwszej fazie redukcji chorej kończyny, w celu utrzymania zmniejszenia objętości.

Przeznaczenie Produkt jest przeznaczony do użycia na kończynach dolnych lub górnych, bezpośrednio na skórze.

Spóś zakładania

Przed każdym założeniem należy sprawdzić, czy produkt nie jest w jakikolwiek sposób uszkodzony, i czy jest kompletny.

Produkty uciskowe LYMPHATREX Essential powinny być zakładane bezpośrednio na skórę.

Należy zasięgnąć porady pracownika służby zdrowia.

Zakładanie rękawa, rękawa z mitenką lub mitenki

- Włóż rękę do wnętrza produktu i odwróć go na drugą stronę aż do otworu przeznaczonego na rękę. ❶ ❷
- Włóż rękę do produktu, a następnie wciągnij go ostrożnie wzdłuż kończyny aż do miejsca poniżej pachy (rękaw lub rękaw z mitenką) lub do nadgarstka (mitenka). ❸
- Nie należy rozciągać produktu mocniej niż jest to konieczne.
- Ułóż produkt tak, aby wzdłuż kończyny nie pozostawały żaden zmarszczki.
- Kiedy produkt został założony do końca, rozmasuj kończynę, aby zapewnić równomierny nacisk na całej długości kończyny. ❹

Zakładanie podkolanówek, pończoch i rajstop

- Włóż rękę do wnętrza produktu i odwróć go na drugą stronę aż do pięty. ❺
- Włóż stopę do produktu, aż pięta będzie we właściwym miejscu. ❻
- Ostrożnie nasuń produkt wzdłuż kończyny aż do miejsca poniżej kolana (podkolanówki), poniżej pośladków (pończochy) lub na wysokość tali (rajstopy). ❼
- Nie należy rozciągać produktu mocniej niż jest to konieczne.
- Ułóż produkt tak, aby wzdłuż kończyny nie pozostawały żaden zmarszczki.
- Pończocha lub podkolanówka z częścią zapobiegającą ślizganiu: aby umieścić produkt na miejscu, nie ciągnij za część antypoślizgową, co pozwoli uniknąć jej uszkodzenia.
- Kiedy produkt został założony do końca, rozmasuj kończynę, aby zapewnić równomierny nacisk na całej długości kończyny. ❸

Przeciwwskazania

Produkty uciskowe LYMPHATREX Essential nie powinny być używane w następujących przypadkach:

- Znane alergie na surowce użyte w wyrobie
- Sączące lub poważne choroby dermatologiczne danej kończyny
- Flegmatia coerulea dolens (ostre zapalenie żył) danej kończyny
- Zakrzepica septyczna danej kończyny
- Produkty uciskowe LYMPHATREX Essential nie powinny być używane na kończynach dolnych w następujących przypadkach:
- Mikroangiopatia cukrzycowa w zaawansowanym stanie (ucisk > 30 mmHg)
- Niewydolność serca
- Choroba tętnic obwodowych (PAD) ze wskaźnikiem (ABI) kostka-ramię < 0,6

Systematyczne przeprowadzanie ponownej oceny relacji korzyści do ryzyka przez pracownika służby zdrowia jest konieczne w następujących przypadkach:

- Choroba tętnic obwodowych (PAD) ze wskaźnikiem kostka-ramię od 0,6 do 0,9
- Zaawansowana neuropatia obwodowa
- Dermatoza sącząca lub wypryskowa

Środki ostrożności

- Należy uważać, aby nie uszkodzić produktu, zwłaszcza paznokciami, podczas zakładania go.
- Wyroby uciskowe LYMPHATREX Essential są przeznaczone do noszenia w ciągu dnia, aby zapewnić utrzymanie zmniejszonej objętości uzyskanej w trakcie intensywnego leczenia
- Wyroby te są wykonywane dla pacjenta na miarę, aby zapewnić odpowiedni ucisk zalecany przez pracownika służby zdrowia. Używanie produktu przez jakąkolwiek inną osobę jest zdecydowanie odradzane i może stanowić zagrożenie.
- Uzyskanie odpowiedniego ucisku może wymagać nałożenia więcej niż jednej warstwy wyrobów uciskowych.
- Skuteczne leczenie wymaga regularnego noszenia produktu.
- Nie nakładaj produktu bezpośrednio na otwartą ranę.
- Przed użyciem wyrobu uciskowego należy starannie przykryć wszelkie zmiany skórne odpowiednim opatrunkiem.
- Sprawdź, czy część antypoślizgowa będzie znajdować się na skórze zdrowej, nieuszkodzonej.
- Należy ściśle przestrzegać zaleceń i protokołu stosowania, określonych przez pracownika służby zdrowia.
- W przypadku poważnej uciążliwości, zmian objętości kończyny lub niecodziennego odczucia należy zdjąć produkt i skontaktować się z lekarzem.
- Ze względu na ciągłą ewolucję stanu chorobowego zaleca się regularne monitorowanie przez pracownika służby zdrowia w celu upewnienia się, że wyrób wciąż jest odpowiedni do stanu choroby pacjenta.
- Każdy poważny incydent związany z produktem powinien zostać zgłoszony producentowi i właściwemu organowi nadzoru państwa członkowskiego użytkownika i/lub pacjenta.

Działania niepożądane

Wyrób może powodować reakcje skórne, takie jak zaczerwienienie, świąd, powstawanie pęcherzy lub odparzeń.

Pranie

Zalecane jest wypranie produktu przed pierwszym użyciem. Zalecane jest pranie produktu codziennie lub po każdym użyciu. Produkty uciskowe LYMPHATREX Essential są przeznaczone do codziennego użytku przez 6 miesięcy (czyli 90 prani).

Następnie należy je wymienić na nowe, aby zachować optymalną skuteczność działania produktu.

Pranie w pralce automatycznej

- Prać w pralce automatycznej w temperaturze 40°C.
- Używać produktu do prania bez zmiękczacza tkanin. Nie używać detergentów lub produktów agresywnych (zawierających chlor).
- Umieścić wyrób w siatce do prania, aby nie dopuścić do uszkodzenia dzianiny z której wykonano produkt przez inne ubrania (zwłaszcza posiadające rzepy lub zamki błyskawiczne).
- Suszyć z dala od bezpośredniego źródła ciepła (grzejnik, promienie słoneczne itp.).
- Nie suszyć w suszarce.
- Nie prasować.

Przechowywanie

Produkt powinien być przechowywany w temperaturze pokojowej i z dala od bezpośrednio padającego światła słonecznego.

Skład

Część przeznaczona na kończynę dolną: poliamid, elastan, poliester, polietylen, bawełna, poliuretan
Część przeznaczona na kończynę górną: poliamid, elastan, poliester, poliacetel, bawełna, poliuretan
Część antypoślizgowa: silikon, elastan, poliamid, poliester

Utylizacja

Produkty uciskowe LYMPHATREX Essential powinny zostać przeznaczone do utylizacji w sposób zgodny z obowiązującymi przepisami miejscowymi.

Apaksts

LYMPHATREX Essential ir kompresijas izstrādājumu klāsts, kas izgatavots ar apļveida adīšanas metodi atbilstoši pacienta ekstremitātes izmēriem. Šis klāsts ir pieejams vairākos modeļos.

Augšējā ekstremitāte	Apakšējā ekstremitāte
<ul style="list-style-type: none"> • Uzrocis • Uzrocis ar cimdū bez pirkstiem • Cimdū bez pirkstiem 	<ul style="list-style-type: none"> • Īsā zeķe • Garā zeķe • Zeķubikses

Darbības mehānisms

LYMPHATREX Essential izstrādājumi nodrošina kompresiju, piemērojot spiedienu uz ekstremitāti; tādējādi tie veicina limfas cirkulāciju, palīdz novērst tūskas veidošanos un saglabāt apjomu. Tie ir paredzēti lietošanai pieaugušajiem vai bērniem, kuriem ir vismaz viena no izstrādājuma indikācijām.

Tie ir pieejami vairākas AFNOR kompresijas klasēs:

- 2. klase (15–20 mmHg);
- 3. klase (20–36 mmHg).

Indikācijas

LYMPHATREX Essential kompresijas izstrādājumi ir indicēti primārās vai sekundārās limfēdēmas ārstēšanai augšējās vai apakšējās ekstremitātēs:

- 2. klase: papildu ārstēšana limfēdēmas uzturēšanas fāzē;
- 3. klase: uzturēšanas fāzē, lai saglabātu samazināto apjomu pēc skartās ekstremitātes samazināšanās pirmās fāzes.

Paredzētais lietojums. Izstrādājumu paredzēts lietot uz apakšējām vai augšējām ekstremitātēm, tieši uz ādas.

Lietošana

• Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet izstrādājuma integritāti.
 • LYMPHATREX Essential kompresijas izstrādājumi jāvelk tieši uz ādas.

• Jautājiet pēc padoma veselības aprūpes speciālistam.

Uzroča, uzroča ar cimdū bez pirkstiem un cimdū bez pirkstiem uzvilkšana

- Ievietojiet roku apģērba iekšpusē un izgrieziet to otrādi, līdz rokas atvēruram. **1 2**
- Ievietojiet roku apģērbā, pēc tam uzmanīgi atrotiet to uz augšu līdz padusei (uzrocim vai uzrocim ar cimdū bez pirkstiem) vai līdz plaukstas locītavai (cimdū bez pirkstiem). **3**
- Nevelciet apģērbu augstāk, nekā nepieciešams.
- Pielāgojiet apģērbu tā, lai nebūtu krokas ap ekstremitāti.
- Kad apģērbs ir pilnībā uzvilkt, pamasējiet ekstremitāti, lai nodrošinātu vienmērīgu kompresiju. **4**

Īsās zeķes, garās zeķes un zeķubikses uzvilkšana

- Ievietojiet roku apģērba iekšpusē un izgrieziet to otrādi, līdz papēdim. **5**
- Ievietojiet pēdu apģērba gabalā, līdz papēdis pareizi ieguļ savā vietā. **6**
- Uzmanīgi atrotiet apģērba gabalu uz ekstremitātes līdz ceļgalam (īsā zeķe), sēžas lejasdaļas rievai (garā zeķe) vai līdz viduklim (zeķubikses). **7**
- Nevelciet apģērbu augstāk, nekā nepieciešams.
- Pielāgojiet apģērbu tā, lai nebūtu krokas ap ekstremitāti.
- Garā zeķe vai īsā zeķe ar pretslīdi: lai uzvilktu apģērba gabalu savā vietā, nevelciet to aiz neslidošās daļas, citādi tā var tikt sabojāta.
- Kad apģērbs ir pilnībā uzvilkt, pamasējiet ekstremitāti, lai nodrošinātu vienmērīgu kompresiju. **8**

Kontraindikācijas

Nelietojiet LYMPHATREX Essential kompresijas izstrādājumus šādos gadījumos:

- alerģija pret izmantotajām sastāvdaļām;
 - nopietnas dermatoloģiskās slimības vai atvērtas brūces attiecīgajā ekstremitātē;
 - phlegmasia coerulea dolens (sāpīgs zilais flebīts ar arteriālo kompresiju) attiecīgajā ekstremitātē;
 - septiskā tromboze attiecīgajā ekstremitātē.
- Nelietojiet LYMPHATREX Essential kompresijas izstrādājumus apakšējām ekstremitātēm, ja ir:
- progresējoša diabētiskā mikroangiopātija (kompresijai > 30 mmHg);
 - sirds mazspēja;
 - perifērisko artēriju slimība (PAS) ar sistoliskā spiediena indeksu (SSI) < 0,6.

Veselības aprūpes speciālistam ir regulāri jāpārvērtē ieguvuma/riska attiecība, ja ir:

- PAS ar SSI no 0,6 līdz 0,9;
- progresējoša perifērā neiroopātija;
- atvērtas brūces vai ekzematiska dermatoze.

Piesardzības pasākumi

- Uzmanieties, lai uzvilkšanas laikā nesabojātu izstrādājumu, it īpaši ar nagiem.
- LYMPHATREX Essential kompresijas izstrādājumi ir paredzēti ikdienas valkāšanai, lai saglabātu intensīvas ārstēšanas rezultātā iegūto apjoma samazinājumu.
- Šie izstrādājumi tiek izgatavoti pēc pacienta parametriem, lai piemērotu nepieciešamo spiedienu, ko ieteicis veselības aprūpes speciālists. Šī izstrādājuma atkārtota izmantošana cita pacienta ārstēšanai nav ieteicama un var radīt riskus.
- Nepieciešamā spiediena sasniegšanai var būt nepieciešams vairāk nekā viens kompresijas izstrādājuma slānis.
- Veiksmīgai ārstēšanai nepieciešama regulāra izstrādājuma valkāšana.
- Nevalkājiet izstrādājumu tieši uz atvērtas brūces.
- Pirms kompresijas izstrādājumu lietošanas pārklājiet jebkādas ādas bojājumus ar piemērotu pārseju.
- Pārbaudiet, vai pretslīdes sistēma var uzklāt uz veselas, netraumētas ādas.
- Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista norādījumus un lietošanas instrukcijas.
- Ja rodas nopietns kairinājums, izmainās ekstremitātes izmēri vai rodas neaparasas sajūtas, pārtrauciet izstrādājuma lietošanu un sazinieties ar veselības aprūpes speciālistu.
- Regulāri jāapmeklē veselības aprūpes speciālists, lai pārbaudītu, vai kompresijas izstrādājums joprojām ir piemērots patoloģijai, jo šī patoloģija nepārtraukti attīstās.
- Par jebkuru nopietnu starpgadījumu, kas saistīts ar izstrādājumu ir jāinformē ražotājs un attiecīgās dalībvalsts kompetentā iestāde, kurā lietotājs un/vai pacients atrodas.

Nevēlams blakusparādības

Šis izstrādājums var izraisīt tādas ādas reakcijas, kā, piemēram, apsārtumu, niezi, tūlznas, apdegumus vai čūlas.

Norādījumi mazgāšanai

Pirms pirmās lietošanas var izraisīt tādas ādas reakcijas, kā, piemēram, apsārtumu, niezi, tūlznas, apdegumus vai čūlas.

Pirms pirmās lietošanas var izraisīt tādas ādas reakcijas, kā, piemēram, apsārtumu, niezi, tūlznas, apdegumus vai čūlas.

Pirms pirmās lietošanas var izraisīt tādas ādas reakcijas, kā, piemēram, apsārtumu, niezi, tūlznas, apdegumus vai čūlas.

- Pirms pirmās lietošanas var izraisīt tādas ādas reakcijas, kā, piemēram, apsārtumu, niezi, tūlznas, apdegumus vai čūlas.
- Apģērbu ieteicams mazgāt katru dienu vai pēc katras lietošanas reizes.
- LYMPHATREX Essential kompresijas izstrādājumi ir paredzēti ikdienas lietošanai līdz 6 mēnešiem (t.i., 90 mazgāšanas reizēm).
- Pēc šī derīguma termiņa beigām ieteicams tos nomainīt, lai saglabātu izstrādājumu optimālo efektivitāti.
- **Veļas mazgājamā mašīna**
- Mazgājiet veļas mazgājamajā mašīnā 40 °C temperatūrā.
- Izmantojiet mazgāšanas līdzekli bez veļas mīkstinātāja. Nelietojiet dezinfekcijas līdzekļus vai agresīvus mazgāšanas līdzekļus (hloru saturošus).
- Ielieciet apģērba gabalu mazgāšanas maisiņā, lai citas drēbes (jo īpaši ar pašlīpošam aizdarēm vai rāvējslēdzēju) nesabojātu jūsu ortozes audumu.
- Žāvējiet prom no tiešiem karstuma avotiem (radiatora, saules u.tml.).
- Neizmantojiet žāvētāju.
- Negludiniet.

- Ielieciet apģērba gabalu mazgāšanas maisiņā, lai citas drēbes (jo īpaši ar pašlīpošam aizdarēm vai rāvējslēdzēju) nesabojātu jūsu ortozes audumu.
- Žāvējiet prom no tiešiem karstuma avotiem (radiatora, saules u.tml.).
- Neizmantojiet žāvētāju.
- Negludiniet.

Uzglabāšana

Uzglabājiet izstrādājumu istabas temperatūrā un pasargājiet to no tiešiem saules stariem.

Sastāvs

Apakšējā ekstremitāte: poliamīds, elastāns, poliesters, polietilēns, kokvilna, poliuretāns
 Augšējā ekstremitāte: poliamīds, elastāns, poliesters, poliacetāls, kokvilna, poliuretāns
 Pretslīdes sistēma: silikons, elastāns, poliamīds, poliesters

Iznicināšana

LYMPHATREX Essential kompresijas izstrādājumi jāiznīcina atbilstoši vietējiem noteikumiem.

PAGAL PACIENTO UŽSAKYMĄ PAGAMINTA KOMPRESINĖ PRIEMONĖ

lt

Aprašymas

LYMPHATREX Essential gaminiai yra iš besiūlio trikotažo išmatavus paciento galūnę pagamintos kompresinės priemonės.

Galima rinktis iš kelių modelių.

Viršutinė galūnė	Apatinė galūnė
<ul style="list-style-type: none">• Rankovė• Rankovė su bepiršte pirštine• Bepirštė pirštine	<ul style="list-style-type: none">• Kojinė• Kojinė iki klubo• Pėdkelnės

Veikimo būdas

LYMPHATREX Essential priemonės kompresijos principas pagrįstas galūnės suspaudimu; ji gerina limfos tekėjimą, neleidžia atsirasti ar didėti tinimui. Šios priemonės skirtos suaugusiems ir vaikams, turintiems bent vieną priemonės naudojimo indikaciją.

Priemonės gali būti kelį pagal AFNOR nustatytą suspaudimo klasių:
• 2 klasė (15–20 mmHg);
• 3 klasė (20–36 mmHg).

Indikacijos

LYMPHATREX Essential kompresinės priemonės skirtos pirminei arba antrinei viršutinės ar apatinės galūnės limfedemai gydyti:

- 2 klasė: papildomas gydymas limfedemos palaikomosios fazės metu;
- 3 klasė: palaikomoji fazė po pirmosios galūnės tinimo atslūgimo fazės, sumažėjusiai apimčiai palaikyti.

Paskirtis. Priemonė skirta naudoti ant viršutinių ar apatinių galūnių, tiesiai prie odos.

Uždėjimas

- Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.
- Pagal paciento užsakymą pagamintas LYMPHATREX Essential priemonės reikia mūvėti tiesiai ant odos.
- Pasitarkite su sveikatos priežiūros specialistu.

Rankovės, rankovės su bepiršte pirštine ir bepirštės pirštinės užsimovimas

- Įkiškite ranką į priemonės vidų ir išverskite ją iki rankai įkišti skirtos angos. **1 2**
- Įkiškite plaštaką į priemonę, tuomet atsargiai užmaukite priemonę iki pažasties (rankovė arba rankovė su bepiršte pirštine) ar iki riešo (bepirštė pirštine). **3**
- Netempkite priemonės labiau, nei būtina.
- Išlyginkite ją, kad neliktų raukšlių.
- Užsidėję priemonę, išlyginkite ją ant galūnės, kad suspaudimas visur būtų vienodas. **4**

Kojinių, kojinių iki klubo, pėdkelnių užsimovimas

- Įkiškite ranką į priemonės vidų ir išverskite ją ant jos pačios viršaus iki kulno. **5**
- Įkiškite pėdą į priemonę, kad kulnas atsidurtų reikiamoje vietoje. **6**
- Atsargiai užmaukite priemonę ant galūnės iki kelio (kojinę), iki sėdmenų apačios (kojinę iki klubo) ar iki juosmens (pėdkelnes). **7**
- Netempkite priemonės labiau, nei būtina.
- Išlyginkite ją, kad neliktų raukšlių.
- Kojinė iki klubo ar kojinė su nuo smukimo saugančia medžiaga: norėdami užsidėti priemonę, netempkite nuo smukimo saugančios dalies, kad nesugadintumėte.
- Užsidėję priemonę, išlyginkite ją ant galūnės, kad suspaudimas visur būtų vienodas. **8**

Kontraindikacijos

Nenaudokite LYMPHATREX Essential kompresinių priemonių šiais atvejais:

- žinoma alergija naudojamoms sudedamosioms medžiagoms;
- šlapiuojančios galūnės odos žaizdos;
- stiprus galūnės venų uždegimas (phlegmatia coerulea dolens);
- galūnės sepsinė trombozė.

Nenaudokite LYMPHATREX Essential kompresinių priemonių ant apatinių galūnių šiais atvejais:

- pažengusi mikroangiopatija dėl diabeto (jei suspaudimas > 30 mmHg);
- širdies nepakankamumas;
- apatinių galūnių periferinių arterijų liga, kai sistolinis indeksas (SI) < 0,6.

Toliau nurodytais atvejais sveikatos priežiūros specialistas turi reguliariai įvertinti naudos ir pavojaus santykį:

- apatinių galūnių periferinių arterijų liga, kai sistolinis indeksas (SI) 0,6–0,9;
- pažengusi periferinė neuropatija;
- šlapiuojantis ar egzeminis dermatitas.

Atsargumo priemonės

- Užsimaudami, stenkitės nagais nesugadinti priemonės.
- LYMPHATREX Essential kompresinės priemonės skirtos dėvėti dieną, kad nebeleistų didėti po intensyvaus gydymo atslūgusiam tinimui.
- Šios priemonės pagaminamos konkrečiam pacientui, kad tinkamai suspaustu galūnę, kaip nurodė sveikatos priežiūros specialistas. Nepatariame leisti priemonę naudoti kitiems – tai gali būti pavojinga.
- Norint pasiekti reikiamo suspaudimo, gali prireikti vieną ant kitos dėvėti kelias kompresines priemones.
- Kad gydymas būtų sėkmingas, priemonę reikia dėvėti reguliariai.
- Nedėkite gaminio tiesiai ant atviros žaizdos.
- Prieš naudodami kompresinę priemonę, tinkamu tvarsčiu uždenkite bet kokius odos pažeidimus.
- Įsitinkinkite, kad nuo smukimo sauganti dalis priglundusi tik prie sveikos ir nepažeistos odos.
- Giežtai laikykitės sveikatos priežiūros specialisto nurodymų ir naudojimo taisyklių.
- Jei jaučiate didelį nepatogumą, keičiasi galūnės dydis, ar jaučiate kitų neįprastų pojūčių, nusiimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.
- Kadangi patologijos būseną nuolat keičiasi, patariame reguliariai lankytis pas sveikatos priežiūros specialistą, kad jis patikrintų, ar jūsų kompresinė priemonė vis dar tinka jūsų atvejui.
- Apie kiekvieną rimtą incidentą, patirtą naudojant gaminį, būtina pranešti naudojtojo ar paciento valstybės narės atsakingoms institucijoms.

Nepageidaujami šalutiniai poveikiai

Ši priemonė gali sukelti odos reakciją, tokią kaip paraudimas, niežulys, pūstelės, nudegimai ar pūslelės.

Priežiūra

Prieš naudojant pirmą kartą, patariame priemonę išskalbti. Patariame priemonę skalbi kasdien arba po kiekvieno naudojimo. LYMPHATREX Essential kompresinės priemonės skirtos naudoti kasdien, 6 mėnesius (t.y. 90 skalbimų).

Po to patariame priemonę pakeisti nauja, kad ji būtų veiksminga.

Skalbimas skalbyklėje

- Skalbkite skalbyklėje, 40° C temperatūroje.
- Naudokite skalbiklius be minkštiklio. Nenaudokite valiklių ar šėdinančių produktų (priemonių su chloru).
- Priemonę skalbkite skalbimo krepšelyje, kad kiti drabužiai (ypač su kibiosiomis juostomis ar užtrauktukais) nesugadintų jūsų priemonės megztos medžiagos.
- Džiovininkite atokiai nuo šilumos šaltinių (radiatorių, saulės ir pan.).
- Nedžiovininkite džiovyklėje.
- Nelyginkite.

Laikymas

Priemonę laikykite kambario temperatūroje, nuo saulės spindulių apsaugotoje vietoje.

Sudėtis

Apatinė galūnė: poliamidas, elastanas, poliesteris, polietilenas, medvilnė, poliuretanas

Viršutinė galūnė: poliamidas, elastanas, poliesteris, poliacetatas, medvilnė, poliuretanas

Nuo smukimo sauganti dalis: silikonas, elastanas, poliamidas, poliesteris

Šalinimas

LYMPHATREX Essential kompresines priemones reikia pašalinti laikantis vietos teisės aktų nuostatų.

PATSIENDILE ERITELLIMUSEL VALMISTATAV KOHANDATUD KOMPRESSIOONTOODE

et

Kirjeldus

Tooteseeria LYMPHATREX Essential on valik ringkoos kompressioonvahendeid, mis valmistatakse patsiendi jäseme mõõtude järgi.

Tooteseerias on saadaval järgmised mudelid.

Ülajäse	Alajäse
<ul style="list-style-type: none">• Varrukas• Poolkindaga varrukas• Poolkinnas	<ul style="list-style-type: none">• Sokk• Sukad• Sukkpüksid

Toimemehhanism

Kompressioonitooted LYMPHATREX Essential on jäsemele survet avaldava toimega; need soodustavad kontrolli lümfiringet, aidates ennetada ödeemi teket ja hoida seda seeläbi all. Need on mõeldud kasutamiseks täiskasvanud või lapspatsientidel, kellel esineb vähemalt üks toote puhul nimetatud näidustustest.

Need on saadaval mitmes Prantsuse standardiameti AFNOR kompressiooniklassis:

- 2. klass (15–20 mmHg);
- 3. klass (20–36 mmHg).

Näidustused

Kompressioonitooted LYMPHATREX Essential on mõeldud üla- või alajäseme primaarse või sekundaarse lümföoedeemi ravimiseks.

- 2. klass: täiendav ravi lümföoedeemi kontrolli all hoidmiseks.
- 3. klass: kontrolli all hoidmise faasis, pärast jäseme turse esmast vähendamist, et vähendada turset säilitada.

Kasutus. Toode on mõeldud kasutamiseks üla- või alajäsemel, otse nahal.

Paigaldamine

Enne toote kasutamist veenduge selle terviklikkuses.

Kompressioonitooted LYMPHATREX Essential tuleb kanda otse nahal.

Pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Varruka, poolkindaga varruka ja poolkinda kasutamine

- Viige käsi toote sisse ja pöörake see pahupidi kuni käe jaoks mõeldud auguni. **1 2**
- Suunake käsi toote sisse ja libistage see ettevaatlikult mööda jäset üles kuni kaenlaauguni (varruka ja poolkindaga varruka puhul) või kuni randmeni (poolkinnas). **3**
- Ärge tõmmake toodet rohkem kui vaja.
- Kohendage toodet nii, et sellel ei oleks piki jäset ühtki voltit.
- Kui toode on täielikult paigas, masseerige jäset, et tagada ühtlane kompressioon. **4**

Sokkide, sukkade ja sukkpükste kasutamine

- Pistke käsi toote sisse ja pöörake see pahupidi kuni kannaosani. **5**
- Suunake põid toote sisse kuni kannaosani asetumiseni korrektselt oma kohale. **6**
- Libistage toode ettevaatlikult mööda jäset üles kuni põlve alla (soki puhul), kuni tuharavoldi alla (suka puhul) või kuni vöökohani (sukkpükste puhul). **7**
- Ärge tõmmake toodet rohkem kui vaja.
- Kohendage toodet nii, et sellel ei oleks piki jäset ühtki voltit.
- Libisemisvastase osaga suka või soki puhul: ärge tõmmake toodet paigaldamisel libisemisvastasest osast, et vältida selle kahjustamist.
- Kui toode on täielikult paigas, masseerige jäset, et tagada ühtlane kompressioon. **8**

Vastunäidustused

Ärge kasutage kompressioonitooted LYMPHATREX Essential järgmistel juhtudel.

- Teadaolevad allergiad toote juures kasutatud koostisosade vastu.
- Jäseme immitsevad või tõsised nahahaigused.
- Jäseme phlegmatia coerulea dolens (raskekujuline süvaveenitromboos).
- Jäseme septiline tromboos.

Ärge kasutage kompressioonitooted LYMPHATREX Essential alajäsemel järgmistel juhtudel.

- Kaugelearenenud diabeetiline mikroangiopaatia (> 30 mmHg kompressiooni puhul).
- Südamepuudulikkus.
- Alajäsemete perifeersetes arterites okluseeriv haigus koos pahkluu brahhiaalse rõhu indeksiga (APBI) < 0,6.

Tervishoiutöötaja peab toote kasutamise kasulikkuse ja riski suhet regulaarselt uuesti hindama järgmistel juhtudel.

- Alajäsemete perifeersetes arterites okluseeriv haigus koos APBI-ga vahemikus 0,6 ja 0,9.
- Kaugelearenenud perifeerne neuropaatia.
- Immitsev või ekseemiline dermatiit.

Ettevaatusabinõud

- Veenduge, et te toodet paigaldamisel ei kahjustaks, seda eelkõige küüntega.
- Kompressioonitooted LYMPHATREX Essential on mõeldud kandmiseks päeva jooksul, et säilitada intensiivravi käigus saavutatud turse vähenemist.
- Toodet on valmistatud patsiendi mõõtude järgi, et rakendada vajalikku survet, mida tervishoiutöötaja on soovitanud. Tõvte kasutamine teise isiku poolt ei ole soovitatav ja sellega võivad kaasneda riskid.
- Vajaliku surve saavutamiseks võib olla tarvis kasutada üksteise peal mitut kompressioonitoodet.
- Edukaks raviks on vaja toodet kanda regulaarselt.
- Ärge kandke toodet otse lahtisel haaval.
- Enne kompressioonitoodete kasutamist tagage, et kõik nahakahjustused oleksid kaetud sobiva haavasidemega.
- Veenduge, et libisemisvastane osa oleks kokkupuutes terve ja kahjustamata nahaga.
- Järgige rangelt oma tervishoiutöötaja määratud ettekirjutust ja kasutamise korda.
- Olulise ebamugavustunde, jäseme suuruse muutuse või ebanormaalsete aistingute korral eemaldage toode ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.
- Haiguse pideva arenemise tõttu on soovitatav käia tervishoiutöötaja juures regulaarselt ülevaatusel, et veenduda kompressioonitootte jätkuvas sobivuses teie haigusseisundi jaoks.
- Kõikides seadmega seonduvalt esinenud olulise tähtsusega intsidentidest tuleb teavitada tootjatehast ja kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi asjaomast ametkonda.

Soovimatud kõrvaltoimed

Toode võib põhjustada nahareaktsioone, nagu punetust, sügelust, rakke, hõõrdumist või villi.

Hoolid

Toodet on soovitatav pesta enne esimest kasutuskorda.

Toodet on soovitatav pesta iga päev või pärast iga kasutuskorda. Kompressioonitooted LYMPHATREX Essential on mõeldud igapäevaseks kasutamiseks 6 kuu jooksul (ehk 90 pesukorda). Toote optimaalse tõhususe säilitamiseks on soovitatav see pärast seda välja vahetada.

Masinpesu

- Peske toodet pesumasinas 40 °C juures.
- Kasutage pesuainet ilma pesuloputusvahendita. Ärge kasutage tugevatoimelisi puhastusvahendeid või aineid (kloori sisaldavad tooted).
- Pange toode pesukotti, et vältida, et muud riideesemed (eelkõige need, millel on takjapaelad või tõmblukud) ortoosi kangast kahjustaks.
- Pange toode kuivama otsesest soojusallikast eemal (radiaator, päike jne).
- Ärge kuivatage toodet pesukuiivatis.
- Ärge triikige toodet.

Hoistamine

Hoidke toodet toatemperatuuril ja eemal päikesevalgusest.

Koostematerjalid

Alajäseme toode: polüamiid, elastaan, polüester, polüetüleen, puuvill, polüüretaan
Ülajäseme toode: polüamiid, elastaan, polüester, polüatsetaal, puuvill, polüüretaan
Libisemisvastane osa: silikoon, elastaan, polüamiid, polüester

Kõrvaldamine

Kompressioonitooted LYMPHATREX Essential tuleb kõrvaldada kohalike nõuete kohaselt.

KOMPRESIJSKI PRIPOMOČEK PO MERI BOLNIKA

SI

Opis

Asortima LYMPHATREX Essential je asortima kompresijskih pripomočkov iz krožno pletenega trikota po meri bolnika. V asortimanu je več modelov.

Roka	Noga
<ul style="list-style-type: none">• Rokav• Rokav z rokavico• Rokavica	<ul style="list-style-type: none">• Nogavica• Samostoječa nogavica• Hlačne nogavice

Mehanizem delovanja

Pripomočki LYMPHATREX Essential zagotavljajo kompresijo tako, da pritiskajo na okončino; pospešujejo pretok limfe, pomagajo preprečevati nastajanje edemov in vzdrževati prostornino okončine. Primerni so za odrasle ali otroke, ki imajo najmanj eno bolezensko znamenje, indicirano za uporabo pripomočka.

Kompresijski razredi AFNOR:

- razred 2 (15–20 mmHg);
- razred 3 (20–36 mmHg).

Indikacije

Kompresijski pripomočki LYMPHATREX Essential so indicirani za zdravljenje primarnega ali sekundarnega limfedema, na roki ali nogi: • razred 2: dodatno zdravljenje za vzdrževalno fazo limfedema; • razred 3: v vzdrževalni fazi po prvi, intenzivni fazi, ko se okončina zmanjša, za vzdrževanje prostornine okončine.

Namen. Pripomoček za noge ali roke, neposredno na kožo.

Namestitve

Pred vsako uporabo preglejte pripomoček, ali je poškodovan ali uničen.

Kompresijske pripomočke LYMPHATREX Essential po meri bolnika oblečete neposredno na kožo.

Posvetujte se z zdravstvenim osebjem.

Obleči naračnik, naračnik z brezpalčno rokavico in brezpalčno rokavico

- Potisnite roko v oblačilo in ga obrnite na odprtino za roko. 1 2
- Vstavite roko v oblačilo, nato ga povlecite previdno po roki do pod pazduhe (naračnik in naračnik z brezpalčno rokavico) ali do zapetja (brezpalčna rokavica). 3
- Ne vlecite premočno za oblačilo.
- Oblačilo poravnajte, tako da se ne guba.
- Ko oblečete oblačilo, zmasirajte, tako da ustvarite enakomerno kompresijo po okončini. 4

Obleči nogavice, samostoječe nogavice in hlačne nogavice

- Potisnite roko v oblačilo in ga obrnite na peto. 5
- Potisnite nogo v oblačilo, tako da peto namestite na ustrezno mesto. 6
- Previdno potisnite oblačilo po nogi pod koleno (nogavice), pod glutealno gubo (samostoječa nogavica) ali do pasu (hlačne nogavice). 7
- Ne vlecite premočno za oblačilo.
- Oblačilo poravnajte, tako da se ne guba.
- Samostoječa nogavica ali nogavica z zaščito pred zdrsavanjem: oblačilo oblecite, ne da bi vlekli za del z zaščito pred zdrsavanjem, tako da ga ne uničite.
- Ko oblečete oblačilo, zmasirajte, tako da ustvarite enakomerno kompresijo po okončini. 8

Kontraindikacije

Kompresijski pripomočki LYMPHATREX Essential po meri bolnika ne uporabite, če ima bolnik naslednja bolezenska stanja:

- alergija na uporabljene sestavne dele;
 - izcedek ali hujši dermatitis na okončini;
 - phlegmatia coerulea dolens (boleča modra flegmazija s kompresijo) na okončini;
 - septična tromboza na okončini.
- Kompresijskega pripomočka LYMPHATREX Essential po meri bolnika ne uporabite na nogi, če ima bolnik naslednja bolezenska stanja:
- diabetična mikroangiopatija, napredovana faza (za kompresijo > 30 mmHg);
 - srčno popuščanje;
 - obliterativna arteriopatija na nogah s sistoličnim krvnim tlakom < 0,6.

Zdravstveno osebe mora redno spremljati in sproti ocenjevati razmerje med koristmi in tveganji v primeru:

- obliterativna arteriopatija na nogah s sistoličnim krvnim tlakom med 0,6 in 0,9;
- periferna nevropatija, napredovana faza;
- dermatitis z izcedkom ali ekcemom.

Previdnostni ukrepi

- Pripomoček si nadenite previdno, tako da ga ne poškodujete, predvsem ne z nohti.
- Kompresijski pripomočki LYMPHATREX Essential so oblikovani in primerni za uporabo vsak dan z namenom vzdrževati redukcijo prostornine po fazi intenzivnega zdravljenja.
- Ti pripomočki so izdelani po meri bolnika tako, da zagotavljajo kompresijo po navodilu zdravstvenega osebja. Pripomoček naj uporabljata samo en bolnik; deljena uporaba pomeni nevarnost.
- Za zagotovitev potrebne kompresije je ponekod treba namestiti več kompresijskih pripomočkov hkrati.
- Za uspešno zdravljenje je treba pripomoček redno uporabljati.
- Pripomočka ne namestite neposredno na odprto rano.
- Prekrijte vse rane z ustrežno obvezo, preden nanje namestite kompresijski pripomoček.
- Sistem proti zdrsavanju namestite na zdravo in nepoškodovano kožo.
- Strogo upoštevajte navodila in postopke, kot jih določijo zdravstveno osebje.
- Če zaznate neugodje, vidne spremembe v velikosti okončine ali nenormalne občutke snemite pripomoček in se o tem posvetujte z zdravstvenim osebjem.
- Patologija se stalno spreminja, zato priporočamo redne preglede pri zdravstvenem osebju, ki preveri in potrdi, da kompresijskih pripomoček ustreza dani patologiji.
- O vsakem nepričakanem dogodku, povezanim s pripomočkom, poročajte izdelovalcu ali pristojnemu organu v državi članici, v kateri je uporabnik in/ali bolnik.

Neželeni stranski učinki

Ta pripomoček lahko draži in sproži reakcije na koži, kot so rdečica, srbenje, izpuščaji, opekline ali žulje.

Vzdrževanje

Priporočamo, da oblačilo operete pred prvo uporabo.

Priporočamo, da oblačilo operete vsak dan ali po vsaki uporabi.

Kompresijski pripomočki LYMPHATREX Essential po meri bolnika so oblikovani in izdelani za uporabo vsak dan 6 mesecev (okoli 90 pranj).

Svetujemo, da jih po tem času zamenjate in tako zagotovite največjo učinkovitost pripomočka.

Pranje v stroju

- Perite v stroju na 40 °C.
- Uporabljajte detergent brez mehčala. Ne čistite z detergenti ali agresivnimi (kloriranimi) proizvodi.
- Oblačilo namestite v pralno vrečko, tako da preprečite drugim oblačilom (predvsem oblačilom s sprijemalnimi trakovi ali zadrgami), da bi poškodovali tkanino.
- Ne sušiti na ali v bližini vira neposredne toplote (radiator, sonce...).
- Ne sušiti v stroju.
- Ne likati.

Shranjevanje

Pripomoček hranite na sobni temperaturi in ne na sončni svetlobi.

Sestava

Noga: poliamid, elastan, poliester, polietilen, bombaž, poliuretan

Roka: poliamid, elastan, poliester, poliacetat, bombaž, poliuretan

Proti-zdrs: silikon, elastan, poliamid, poliester

Odlaganje odpadkov

Kompresijski pripomočki LYMPHATREX Essential po meri bolnika je treba zavreči v skladu z lokalnimi predpisi.

KOMPRESÍVNA POMÔČKA VYROBENÁ NA MIERU PACIENTA

sk

Popis

LYMPHATREX Essential je sortiment kompresívnych pomôčok vyrobených na mieru z cirkulárneho tkania pre dolnú alebo hornú končatinu pacienta.

Tento sortiment je dostupný v niekoľkých modeloch.

Horná končatina	Dolná končatina
<ul style="list-style-type: none">• Ramenný návlak• Ramenný návlak s rukavičkou• Rukavička	<ul style="list-style-type: none">• Podkolenky• Stehenné pančuchy• Pančuchové nohavice

Spôsob účinku

Pomôcky LYMPHATREX Essential vytvárajú kompresiu pôsobením tlaku; v dôsledku toho podporujú lymfatický obeh, pomáhajú predchádzať tvorbe edémov a udržiavajú objem končatiny. Sú určené predovšetkým pre dospelých alebo pediatrických pacientov, ktorí trpia minimálne jednou z indikácií tejto pomôcky.

Sú k dispozícii v niekoľkých kompresívnych triedach AFNOR:

- trieda 1 (1 – 20 mmHg);
- trieda 2 (20 – 36 mmHg).

Indikácie

Kompresívne pomôcky LYMPHATREX Essential sú určené na liečbu primárnych alebo sekundárnych lymfédémov horných alebo dolných končatín:

- trieda 1: doplnková liečba lymfédému v udržiavacej fáze
- trieda 2: v udržiavacej fáze, po fáze zmenšenia lymfédému postihnutej končatiny za účelom udržania zredukovaného objemu

Použitie: Pomôcka je určená na používanie na dolných alebo horných končatinách priamo na pokožke.

Umiestnenie

Pred každým použitím skontrolujte, či výrobok nie je poškodený. Kompresívne pomôcky LYMPHATREX Essential sú určené na používanie priamo na pokožke.

Požiadajte o radu zdravotníckeho odborníka.

Navliekanie ramenného návleku, ramenného návleku s rukavičkou a rukavička

Ruku vložte do vnútra odevu a obráťte ho až po otvor určený pre ruku.

- 1 Ruku vložte do odevu a potom ho pomaly navlečte na celú končatinu až po podpažiu (ramenný návlak, ramenný návlak s rukavičkou) a po zápästie (rukavička).
- 2
- 3

- Dbajte na to, aby ste odev netahali viac, ako je potrebné.
- Odev upravte tak, aby sa pozdĺž končatiny nevytvoril žiaden záhyb.
- Po navlečení celého odevu premasírujte končatinu tak, aby sa zabezpečila rovnomerná kompresia.

Navliekanie podkolenky, stehenných pančuch a pančuchových nohavíc

Ruku vložte do vnútra odevu a obráťte ho až po otvor určený pre pätu.

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5

- Nohu vložte do odevu tak, aby bola päta správne umiestnená.
- Odev navlečte opatrne na končatinu až pod koleno (podkolenka), až pod stehenný zhyb (stehenné pančuchy) alebo až po pás (pančuchové nohavice).
- Dbajte na to, aby ste odev netahali viac, ako je to potrebné.
- Odev upravte tak, aby sa pozdĺž končatiny nevytvoril žiaden záhyb.
- Stehenné alebo lýtkové pančuchy so systémom proti sklzávaniu: ak chcete odev obliecť, netahajte za časť proti sklzávaniu, aby sa predišlo akémukoľvek poškodeniu.
- Po navlečení celého odevu premasírujte končatinu, aby sa zabezpečila rovnomerná kompresia.

Kontraindikácie

Kompresívne pomôcky LYMPHATREX Essential nepoužívajte v nasledujúcich prípadoch:

- Známe alergie na použité materiály.
- Mkvajúce alebo vážne dermatologické ochorenia postihnutej končatiny.
- Phlegmatia coerulea dolens (hlboká žilová trombóza) postihnutej končatiny.
- Septická trombóza postihnutej končatiny.
- Kompresívne pomôcky LYMPHATREX Essential nepoužívajte na dolných končatinách v nasledujúcich prípadoch:
 - Pokročilá diabetická mikroangiopatia (pri kompresii > 30 mmHg).
 - Srdcová nedostatoknosť.
 - Periférne artériové ochorenie dolných končatín s indexom systolického tlaku < 0,6.

Pravidelné opätovné hodnotenie pomeru výhod/rizík zdravotníckym odborníkom sa vyžaduje v nasledujúcich prípadoch:

- Periférne artériové ochorenie dolných končatín s indexom systolického tlaku v rozmedzí 0,6 až 0,9.
- Pokročilá periférna neuropatia.
- Mkvajúca alebo ekzematická dermatitída.

Opatrenia

- Dbajte na to, aby nedošlo k poškodeniu pomôcky počas navliekania, najmä nechtami.
- Kompresívne pomôcky LYMPHATREX Essential sú určené na denné používanie, aby sa pri intenzívnej liečbe zaručilo udržanie dosiahnutého zredukovania objemu.
- Tieto pomôcky sa vyrábajú na mieru, aby sa zaručil potrebný tlak odporúčaný zdravotníckym odborníkom. Akékoľvek používanie inou osobou sa vôbec neodporúča, mohlo by pacienta ohroziť.
- Dosiahnutie potrebného tlaku si môže vyžadovať používanie niekoľkých kompresívnych pomôčok vo viacerých vrstvách.
- Úspech liečby závisí od pravidelného používania pomôcky.
- Výrobok nenavliekajte priamo na otvorenú ranu.
- Pred používaním kompresívnej pomôcky dbajte na to, aby ste akúkoľvek kožnú ranu zakryli vhodným obväzom.
- Skontrolujte, či sa systém proti sklzávaniu nachádza na zdravej pokožke bez lézií.
- Prísne dodržiavajte rady zdravotníckeho odborníka a odporúčania pre používanie pomôcky.
- V prípade veľkého nepohodlia, zmien objemu končatiny alebo zvláštnych pocitov si pomôcku vyzlečte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.
- Kvôli neustálemu vývoju ochorenia sa odporúča pravidelná kontrola zdravotníckym odborníkom, aby sa uistil, že kompresívna pomôcka je stále na liečbu ochorenia vhodná.
- V prípade výskytu závažného problému týkajúceho sa pomôcky je potrebné informovať výrobcu a príslušný kontrolný orgán členského štátu, v ktorom má používateľ a/alebo pacient trvalý pobyt.

Nežiaduce sekundárne účinky

Táto pomôcka môže spôsobiť kožné reakcie, ako je sčervenanie, svrbenie, pluzgieriky, opáleniny alebo aj pluzgieri.

Údržba

Pred prvým použitím sa odporúča odev najprv vyprať.

Odev sa odporúča prať každý deň alebo po každom použití.

Kompresívne pomôcky LYMPHATREX Essential sú určené na každodenné používanie po dobu 6 mesiacov (teda 90 praní).

Potom sa odporúča pomôcku vymeniť, aby sa zachovala optimálna účinnosť výrobku.

Pranie v práčke

- Perte v práčke na 40 °C.
- Používajte prací prášok bez aviváže. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky alebo chlórované prípravky.
- Odev vložte do praciej siete, aby sa predišlo poškodeniu úpletu pomôcky ostatnými odevmi (najmä suchými zipsami alebo zipsami).
- Nechajte vyschnúť mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko...).
- Nesušte v sušičke bielizne.
- Nežehlite.

Skladovanie

Pomôcku skladujte pri izbovej teplote a mimo slnečného žiarenia.

Zloženie

Dolná končatina: polyamid, elastán, polyester, polyetylén, bavlna, polyuretán
Horná končatina: polyamid, elastán, polyester, polyacetal, bavlna, polyuretán

Systém proti sklzávaniu: silikón, elastán, polyamid, polyester

Likvidácia

Kompresívne pomôcky LYMPHATREX Essential sa musia likvidovať v súlade s miestnymi predpismi.

A PÁCIENS MÉRETÉRE KÉSZÜLT KOMPRESSZIÓS ESZKÖZ

hu

Leírás

ALYMPHATREX Essential a páciens végtagja méreteinek megfelelően, körkötéssel kialakított kompressziós eszközökből álló termékcsalád. Ez a termékcsalád több modellel áll rendelkezésre.

Felső végtag	Alsó végtag
<ul style="list-style-type: none">• Karharisnya• Karharisnya ujjatlan kesztyűvel• Ujjatlan kesztyű	<ul style="list-style-type: none">• Zokni• Combharisnya• Harisnyanadrág

Működési mechanizmus

A LYMPHATREX Essential eszközök kompressziót biztosítanak, nyomást gyakorolva a végtagra; így elősegítik a nyirokkeringést, megakadályozzák az ödéma kialakulását és elősegítik a térfogatának fenntartását. Felöltött vagy gyermek páciensek esetén történő alkalmazásra készültek, az alábbi indikációk közül legalább az egyiknek megfelelően.

Több AFNOR kompressziós fokozatban kaphatók:

- II. kompressziós fokozat (15-20 Hgmm);
- III. kompressziós fokozat (20-36 Hgmm).

Indikációk

A LYMPHATREX Essential kompressziós eszközök a felső vagy alsó végtag elsődleges vagy másodlagos nyiroködémájának kezelésére javallottak:

- II. kompressziós fokozat: kiegészítő kezelés a nyiroködéma fenntartó fázisában;
- III. kompressziós fokozat: a fenntartó fázisban, az érintett végtag első csökkentési fázisa után, a térfogatcsökkentés megtartása érdekében.

Felhasználási cél. Az eszköz az alsó vagy felső végtagokon, közvetlenül a bőrön történő használatra készült.

Felhelyezés

Használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

A LYMPHATREX Essential kompressziós eszközöket közvetlenül a bőrre kell felvenni.

Kérjen tanácsot egy egészségügyi szakembertől.

A karharisnya, az ujjatlan kesztyűvel ellátott karharisnya és az ujjatlan kesztyű felvétele

- Helyezze a kezét a ruhadarab belsejébe, és fordítsa ki azt a kéz számára kialakított nyílásig. **1**
- Helyezze be a kezét a ruhadarabba, majd óvatosan csúsztassa azt a karja mentén a hónaljáig (karharisnya és ujjatlan kesztyűvel ellátott karharisnya) vagy a csuklójáig (ujjatlan kesztyű). **2**
- Ne húzza a ruhadarabot jobban a szükségesnél.
- Igazítsa meg a ruhadarabot, hogy ne legyen rajta gyűrődés a végtag hossza mentén.
- Ha a ruhadarab egészében a helyén van, masszírozza át a végtagját, hogy biztosítsa az egyenletes nyomást. **4**

A zokni, combharisnya és harisnyanadrág felhúzása

- Helyezze a kezét a ruhadarab belsejébe, és fordítsa ki azt a sarok részig. **5**
- Helyezze be a lábát a ruhadarabba, amíg a sarok tökéletesen nem illeszkedik a helyére. **6**
- Óvatosan csúsztassa fel a ruhadarabot a végtag mentén a térd alá (zokni), a fenékvonal alá (combharisnya) vagy a derékig (harisnyanadrág). **7**
- Ne húzza a ruhadarabot jobban a szükségesnél.
- Igazítsa meg a ruhadarabot, hogy ne legyen rajta gyűrődés a végtag hossza mentén.
- Csúszásgátlós combharisnya vagy zokni: a ruhadarab felhelyezésekor ne a csúszásgátlónál fogva húzza, hogy elkerülje a termék megsérülését.
- Ha a ruhadarab egészében a helyén van, masszírozza át a végtagját, hogy biztosítsa az egyenletes nyomást. **8**

Kontraindikációk

Ne használja a LYMPHATREX Essential kompressziós eszközöket a következő esetekben:

- ismert allergia az alkalmazott összetevőkkel szemben;
- az érintett végtag váladékozó vagy súlyos dermatológiai rendellenességei;
- phlegmatia coerulea dolens (artériás kompresszióval járó kékes duzzanat/kompartment szindróma) az érintett végtagon;
- az érintett végtag szeptikus trombozisa.

Ne használja a LYMPHATREX Essential kompressziós eszközöket az alsó végtagon a következő esetekben:

- előrehaladott diabéteszes mikroangiopátia (30 Hgmm-nél nagyobb kompresszió esetén);
- szívbetegegy;
- perifériás artériás betegség (PAD), amennyiben a boka-kar index (BKI) < 0,6.

Egészségügyi szakembernek rendszeresen ellenőriznie kell a haszon/kockázat arányt a következő esetekben:

- PAD 0,6 és 0,9 közötti BKI-val;
- előrehaladott perifériás neuropátia;
- váladékozó vagy ekcémás dermatitisz.

Övintézkedések

- Ügyeljen arra, hogy az eszköz felhelyezése közben ne sértse meg azt, különösen a körmeivel.
- A LYMPHATREX Essential kompressziós eszközök nappali viseletre lettek tervezve, hogy fenntartsák az intenzív kezelés során elért térfogatcsökkentést.
- Ezeket az eszközöket a beteg méreteinek megfelelően vannak kialakítva, hogy kifejtsek az egészségügyi szakember által javasolt szükséges nyomást. Más személy által történő bármely felhasználás nem ajánlott, és kockázatot jelenthet.
- A szükséges nyomás eléréséhez szükség lehet több kompressziós eszköz rétegzésére.
- A sikeres kezelés az eszköz rendszeres viselését igényli.
- Ne alkalmazza a terméket közvetlenül nyílt seben.
- A kompressziós eszközök használata előtt ügyeljen arra, hogy megfelelő kötszerrel lefedjen minden bőrsérülést.
- Gondoskodjon róla, hogy a csúszásgátló rendszert egészséges, sértetlen bőrön alkalmazza.
- Szigorúan tartsa be az előírásokat és az egészségügyi szakember által ajánlott használati protokollt.
- Jelentős kényelmetlenség-érzet, a végtag térfogatának megváltozása vagy rendellenes érzés esetén távolítsa el az eszközt és forduljon egészségügyi szakemberhez.
- A folyamatosan változó állapot miatt rendszeres orvosi felülvizsgálat ajánlott, hogy ellenőrizzék, hogy a kompressziós eszköz továbbra is megfelel-e az állapotának.
- Az eszközzel kapcsolatban felmerülő súlyos eseményeket jelenteni kell a gyártónak és az eszköz használója és/vagy a beteg lakhelye szerinti tagállam illetékes hatóságainak.

Nem kívánt mellékhatások

Ez az eszköz olyan bőrreakciókat okozhat, mint a bőrpír, viszketés, kiütések, égési sérülések vagy akár hólyagok.

Mosási útmutató

Ajánlatos a ruhadarabot az első használat előtt kimosni.

Ajánlatos naponta vagy minden használat után kimosni a ruhadarabot.

A LYMPHATREX Essential kompressziós eszközök napi használatra készültek 6 hónap időtartamon keresztül (ami 90 mosásnak felel meg).

Az optimális hatékonyság fenntartása érdekében ezt követően ajánlott kiscserélni a terméket.

Gépi mosás

- Mosógépben mosható 40°C-on.
- Használjon mosószert öblítő nélkül. Ne használjon tisztítószert vagy egyéb agresszív (fehérítő-) szert.
- Tegye az eszközt mosóhálóba, hogy elkerülje, hogy a többi ruha (elsősorban a tépőzárak vagy cipzárak) kárt tegyenek az ortézis kötött anyagában.
- Szárításkor ne tegye ki közvetlen hőforrásnak (radiátor, nap stb.).
- Ne használjon szárítógépet.
- Ne vasálja.

Tárolás

Az eszközt szobahőmérsékleten tárolja, és védje a közvetlen napfénytől.

Anyagösszetétel

Alsó végtag: poliamid, elasztán, poliészter, poliuretán, pamut, poliuretán

Felső végtag: poliamid, elasztán, poliészter, poliacetál, pamut, poliuretán

Csúszásgátló: szilikon, elasztán, poliamid, poliészter

Ártalmatlanítás

A LYMPHATREX Essential kompressziós eszközöket a helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Őrizze meg ezt az útmutatót

ПЕРСОНАЛИЗИРАНО КОМПРЕСИОННО ИЗДЕЛИЕ ЗА ПАЦИЕНТА

bg

Описание

Гамата LYMPHATREX Essential е гама от компресионни изделия, изработени от трикотаж по мерките на крайника на пациента. Тази гама е налична в няколко модела.

Горен крайник	Долен крайник
<ul style="list-style-type: none">• Маншон• Маншон с ръкавица• Ръкавица	<ul style="list-style-type: none">• Чорап• Чорап до средата на бедрото• Чорапогащник

Механизъм на действие

Изделията LYMPHATREX Essential създават компресия, прилагайки натиск върху крайника; по този начин те благоприятстват лимфната циркулация, помагат за предотвратяване образуването на оток и за поддържането на неговия обем. Те са предназначени за ползване от възрастни пациенти или от деца, страдащи най-малко от едно от показанията на изделието. Налични са в няколко компресионни класа AFNOR:

- клас 2 (15 – 20 mmHg);
- клас 3 (20 – 36 mmHg).

Индикации

Компресионните изделия LYMPHATREX Essential са показани за лечение на първичен или вторичен лимфедем, на горния или долния крайник.

- Клас 2: допълнително лечение за фазата на поддържане на лимфедема.
- Клас 3: във фазата на поддържане, след първа редукционна фаза на засегнатия крайник, за поддържане на редукцията на обема.

Предназначение. Изделието е предвидено за използване на долните или горните крайници, директно върху кожата.

Поставяне

Проверете целостта на продукта преди употреба.

Компресионните изделия LYMPHATREX Essential трябва да бъдат поставени директно върху кожата.

Консултирайте се със здравен специалист.

Поставяне на маншон, на маншон с ръкавица и на ръкавица

- Вкарайте ръката във вътрешността на дрехата и я обърнете на обратно до отвора, предвиден за ръката. ① ②
- Вкарайте ръката в дрехата след това я плъзнете внимателно по дължината на крайника до зоната под мишницата (маншон и маншон с ръкавица) или до китката (ръкавица). ③
- Избягвайте да дърпате дрехата повече отколкото е необходимо.
- Регулирайте дрехата така че да не остава никаква гънка по дължината на крайника.
- След като дрехата е изцяло поставена, масажирате крайника, за да се гарантира хомогенна компресия. ④

Поставяне на обувки, чорап до средата на бедрото и чорапогащник

- Вкарайте ръката във вътрешността на дрехата и я обърнете на обратно до петата. ⑤
- Вкарвайте стъпалото в дрехата, докато петата влезе точно на място. ⑥
- Плъзнете внимателно дрехата по дължината на крайника до зоната над коляното (чорап), под глутеалната гънка (чорап до средата на бедрото) или до талията (чорапогащник). ⑦
- Избягвайте да дърпате дрехата повече отколкото е необходимо.
- Регулирайте дрехата така че да не остава никаква гънка по дължината на крайника.
- Чорап до средата на бедрото или чорап с лепенка против плъзгане: за да поставите дрехата не дърпайте частта против плъзгане, за да се избегне каквато и да било повреда.
- След като дрехата е изцяло поставена, масажирате крайника, за да се гарантира хомогенна компресия. ⑧

Противопоказания

Не използвайте компресионните изделия LYMPHATREX Essential в случай на:

- известни алергии към използваните съставки;
- съзвясци или по-сериозни дерматологични засягания на съответния крайник;
- phlegmatia coerulea dolens (син болезнен флебит с артериална компресия) на засегнатия крайник;
- септична тромбоза на засегнатия крайник.

Не използвайте компресионните изделия LYMPHATREX Essential за долните крайници в случай на:

- еволюирала диабетна микроангиопатия (за компресия > 30 mmHg);
 - сърдечна недостатъчност;
 - облитерираща артериопатия на долните крайници (ОАДК) с индекс на систолно налягане (ИСН) < 0,6.
- Редовна оценка на съотношението полза/риск, осъществено от здравен специалист, се налага в случай на:
- ОАДК с ИСН между 0,6 и 0,9;
 - еволюирала периферна невропатия;
 - съзвясци или екзематизирана дерматоза.

Предпазни мерки

- Внимавайте да не повредите изделието при поставянето, по-конкретно с нокти.
- Компресионните изделия LYMPHATREX Essential са проектирани за носене през деня, за да се поддържа редукцията на получения обем при интензивно лечение.
- Тези системи се изработват по мерки на пациента, за да упражняват необходимия натиск, препоръчан от здравния специалист. Не се препоръчва каквото и да било ползване от друго лице, като такова би могло да носи рискове.
- Получаването на необходимото налягане може да наложи поставянето една върху друга на няколко системи за компресия.
- Успехът на лечението включва редовно носене на изделието.
- Не поставяйте продукта директно върху открита рана.
- Внимавайте за това всяка кожна рана да бъде покрита с подходящата превръзка преди да се използват компресионните изделия.
- Проверете дали системата против плъзгане може да се приложи върху здрава и ненаранена кожа.
- Строикто спазвайте предписанията и препоръчанията протокол за употреба от Вашия здравен специалист.
- В случай на значителен дискомфорт, промени в обема на крайника или необичайно усещане, махнете изделието и се консултирайте със здравния специалист.
- Поради непрекъснатата промяна на патологията е препоръчително редовно наблюдение от здравен специалист, за да проверява дали Вашето компресионно изделие е винаги адаптирано към патологията Ви.
- За всеки сериозен инцидент с изделието трябва да бъде уведомен производителя и компетентния орган на държавата-членка, в която е установен потребителя и/или пациентът.

Нежелани странични ефекти

Това изделие може да предизвика кожни реакции като зачервяване, сърбеж, подувания, парене или мехури.

Поддръжка

Препоръчително е изделието да се изпере преди първата употреба.

Препоръчително е да перете изделието всеки ден, след всяка употреба.

Компресионните изделия LYMPHATREX Essential са създадени за ежедневна употреба за продължителност от 6 месеца (или 90 нанета).

Препоръчително е след това да ги смените, за да запазите оптималната ефективност на продукта.

Пране в перална машина

- Перете на 40°C.
- Използвайте перилен препарат без омокотител. Не използвайте агресивни перилни препарати или омокотители (продукти съдържащи хлор).
- Поставете изделието в мрежа за пране, за да се избегне повреждането му от други дрехи (по-конкретно със велкро или ципове).
- Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце...).
- Не използвайте сушилник.
- Не гладете.

Съхранение

Съхранявайте изделието на стайна температура и далеч от слънчева светлина.

Състав

Долен крайник: полиамид, еластан, полиестер, полиетилен, памук, полиуретан

Горен крайник: полиамид, еластан, полиестер, полиацетал, памук, полиуретан

Срещу плъзгане: силикон, еластан, полиамид, полиестер

Изхвърляне

Компресионните изделия LYMPHATREX Essential трябва да се изхвърлят съобразно местните разпоредби.

DISPOZITIV DE COMPRESIE ADAPTAT LA MĂSURA PACIENTULUI (10)

Descriere

Gama LYMPHATREX Essential este alcătuită din dispozitive de compresie realizate pe măsura membrului pacientului prin tricotaj circular.

Această gamă este disponibilă în mai multe modele.

Membru superior	Membru inferior
<ul style="list-style-type: none">• Manșon• Manșon cu mânășă fără degete• Mânășă fără degete	<ul style="list-style-type: none">• Șosetă• Dresuri pentru coapsă• Colanți

Mechanism de acțiune

Dispozitivele LYMPHATREX Essential asigură compresia aplicând presiune pe membru; ele favorizează astfel circulația limfatică, ajutând la împiedicarea formării edemelor și la menținerea volumului membrului respectiv. Ele sunt destinate utilizării la pacienți adulți sau copii care suferă de cel puțin una dintre afecțiunile pentru care este indicat dispozitivul.

Ele sunt disponibile în mai multe clase de compresie AFNOR:

- clasa a 2-a (15 – 20 mmHg);
- clasa a 3-a (20 – 36 mmHg).

Indicații

Dispozitivele de compresie LYMPHATREX Essential sunt indicate în tratamentul limfedemului primar sau secundar al membrului superior sau inferior.

- Clasa a 2-a: tratament suplimentar pentru faza de întreținere a limfedemului.
- Clasa a 3-a: în faza de întreținere, după o primă fază de reducere a membrului afectat, pentru menținerea volumului scăzut.

Destinație. Dispozitivul este prevăzut pentru a fi utilizat pe membrele inferioare sau superioare, direct pe piele.

Montare

Verificați integritatea produsului înainte de fiecare utilizare.

Dispozitivele de compresie LYMPHATREX Essential trebuie să fie utilizate direct pe piele.

Solicitați sfatul unui profesionist din domeniul medical.

Utilizarea manșonului, a manșonului cu mânășă fără degete și a mânășii fără degete

- Introduceți mâna în interiorul articolului și apoi întoarceți-l până la deschizătura prevăzută pentru mână. **1 2**
- Introduceți mâna în articol apoi glisați-l cu grijă de-a lungul membrului, până la subraț (manșon și manșon cu mânășă fără degete) sau până la încheietura mâinii (mânășă fără degete). **3**
- Evitați să trageți de articol mai mult decât este necesar.
- Ajustați articolul, astfel încât să nu mai rămână niciun pli pe lungimea membrului.
- Odată ce articolul a fost introdus complet, masați membrul pentru a asigura o compresie uniformă. **4**

Utilizarea șosetelor, dresurilor pentru coapsă și colanților

- Introduceți mâna în interiorul articolului și apoi întoarceți-l până la călcâi. **5**
- Introduceți piciorul în articol până când călcâiul ajunge în poziția corectă. **6**
- Glisați cu grijă articolul de-a lungul membrului până sub genunchi (șosetă), până imediat sub pliul fesier (dresuri pentru coapsă) sau până în talie (colanți). **7**
- Evitați să trageți de articol mai mult decât este necesar.
- Ajustați articolul, astfel încât să nu mai rămână niciun pli pe lungimea membrului.
- Dresuri pentru coapsă sau șosetă cu sistem antialunecare: atunci când introduceți articolul, nu trageți de sistemul antialunecare, pentru a evita deteriorarea acestuia.
- Odată ce articolul a fost introdus complet, masați membrul pentru a asigura o compresie uniformă. **8**

Contraindicații

Nu utilizați dispozitivele de compresie LYMPHATREX Essential în următoarele situații:

- alergii cunoscute la componentele utilizate;
- afecțiuni dermatologice supurante sau majore ale unui membru vizat;
- phlegmatia coerulea dolens (flebită albastră dureroasă cu compresie arterială) a unui membru vizat;
- tromboză septică a unui membru vizat.

Nu utilizați dispozitivele de compresie LYMPHATREX Essential pentru membrele inferioare în următoarele situații:

- microangiopatie diabetică avansată (pentru o compresie > 30 mmHg);
- insuficiență cardiacă;
- arteriopatie obliterantă a membrului inferior (AOMI) cu indice de presiune sistolică (IPS) < 0,6.

Se impune o reevaluare periodică a raportului beneficii/riscuri de către un profesionist din domeniul medical în caz de:

- AOMI cu IPS cuprins între 0,6 și 0,9;
- neuropatie periferică avansată;
- dermatoză supurativă sau eczematizată.

Precauții

- Aveți grijă să nu deteriorați dispozitivul în timpul introducerii, în special cu unghiele.
- Dispozitivele de compresie LYMPHATREX Essential sunt concepute pentru a fi purtate în timpul zilei, cu scopul de a menține scăderea de volum obținută prin tratament intensiv.
- Aceste dispozitive sunt realizate pe măsura pacientului pentru a exercita presiunea necesară recomandată de profesionistul din domeniul medical. Utilizarea lor de către o altă persoană nu este deloc recomandată și ar putea prezenta riscuri.
- Pentru obținerea presiunii dorite ar putea fi necesară utilizarea simultană a mai multor dispozitive de compresie suprapuse.
- Reușita tratamentului implică purtarea regulată a dispozitivului.
- Nu aplicați produsul direct peste o plagă deschisă.
- Asigurați-vă că ați acoperit bine orice leziune cutanată cu un pansament adecvat înainte de a utiliza dispozitivele de compresie.
- Asigurați-vă că sistemul antialunecare este aplicat pe o piele sănătoasă, fără leziuni.
- Respectați cu strictețe instrucțiunile din prescriere și protocolul de utilizare recomandate de profesionistul dvs. din domeniul medical.
- În caz de jenă accentuată, schimbare a volumului membrului sau de senzații anormale, îndepărtați dispozitivul și consultați un specialist ortoped.
- Dată fiind evoluția constantă a patologiei, este recomandată o monitorizare periodică de către un profesionist din domeniul medical pentru a vă asigura că dispozitivul dvs. de compresie este adaptat în permanență la patologia dvs.
- Orice incident grav în care este implicat dispozitivul trebuie notificat producătorului și autorităților competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Efecte secundare nedorite

Acest dispozitiv poate cauza reacții cutanate precum înroșire, mâncărimi, pustule, senzație de arsură și chiar bășici.

Întreținere

Este recomandată spălarea articolului înainte de prima utilizare.

Este recomandată spălarea articolului în fiecare zi sau după fiecare utilizare.

Dispozitivele de compresie LYMPHATREX Essential sunt concepute pentru o utilizare zilnică pe o perioadă de 6 luni (adică 90 spălări).

Pentru menținerea eficienței optime a produsului, este recomandată să îl înlocuiți după această perioadă.

Spălare la mașină

- Spălați la mașină, la temperatura de 40 °C.
- Utilizați detergent fără balsam. Nu folosiți detergenți sau produse agresive (care conțin clor).
- Introduceți articolul într-o plasă de spălare pentru ca alte articole vestimentare (în special cele cu autoadeziți sau cu fermoar) să nu deterioreze tricotul ortezei dvs.
- Uscați departe de orice sursă directă de căldură (calorifer, soare...).
- Nu folosiți uscătorul de rufe.
- Nu călcați articolul.

Depozitare

Depozitați dispozitivul la temperatura camerei și feriți-l de lumina soarelui.

Compoziție

Membrul inferior: poliamidă, elastan, poliester, polietilenă, bumbac, poliuretanic

Membrul superior: poliamidă, elastan, poliester, polioximetilenă, bumbac, poliuretanic

Sistem antialunecare: silicon, elastan, poliamidă, poliester

Eliminare

Dispozitivele de compresie LYMPHATREX Essential vor fi eliminate în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

КОМПРЕССИОННЫЕ ИЗДЕЛИЯ ПО МЕРКАМ ПАЦИЕНТА



Описание

В линейке изделий LYMPHATREX Essential представлен ассортимент компрессионных изделий, изготовленных из кругловязаного трикотажа по меркам конечности пациента.

Изделия этой линейки представлены в нескольких моделях.

Для верхних конечностей:	Для нижних конечностей:
<ul style="list-style-type: none">• рукав;• рукав с перчаткой без пальцев;• перчатка без пальцев.	<ul style="list-style-type: none">• голфы;• чулки;• колготки.

Принцип действия

Изделия LYMPHATREX Essential обеспечивают компрессию, оказывая давление на конечность и способствуя тем самым циркуляции лимфы. Они предотвращают отечность и поддерживают объем конечности на постоянном уровне. Изделия предназначены для использования взрослыми или детьми при наличии по крайней мере одного из показаний к применению изделия.

Эти изделия представлены в нескольких классах компрессии согласно стандарту AFNOR:

- класс 2 (15–20 мм рт. ст.);
- класс 3 (20–36 мм рт. ст.).

Показания

Компрессионные изделия LYMPHATREX Essential показаны для лечения первичной и вторичной лимфедемы верхних или нижних конечностей.

- Класс 2: как дополнительное лечение на поддерживающей стадии терапии лимфедемы.
- Класс 3: в период поддерживающей стадии лечения, после снижения отека на первой фазе лечения.

Назначение. Изделие предназначено для использования на нижних или верхних конечностях. Надевается непосредственно на тело.

Использование

- Перед каждым использованием проверяйте целостность изделия.
- Компрессионные изделия LYMPHATREX Essential надеваются непосредственно на тело.
- Проконсультируйтесь с врачом.

Надевание рукава, рукава с перчаткой без пальцев и перчатки без пальцев

1. Просуньте руку внутрь изделия и выверните его наизнанку до отверстия, предназначенного для руки. **1 2**
2. Просуньте руку в изделие, затем аккуратно натяните изделие на конечность до подушки (рукав или рукав с перчаткой без пальцев) или до запястья (перчатка без пальцев). **3**
3. Не тяните изделие сильнее, чем необходимо.
4. Расправьте изделие таким образом, чтобы по всей длине конечности не было складок.
5. Полностью надев изделие, массирующими движениями равномерно распределите компрессию по конечности. **4**

Надевание голфов, чулок и колготок

1. Просуньте руку внутрь изделия и выверните его наизнанку до пятки. **5**
2. Просуньте ногу в изделие таким образом, чтобы пятка встала на место. **6**
3. Аккуратно натяните изделие на ногу до уровня под коленом (гольф), до уровня ягодичной складки (чулок) или до уровня талии (колготки). **7**
4. Не тяните изделие сильнее, чем необходимо.
5. Расправьте изделие таким образом, чтобы по всей длине конечности не было складок.
6. Чулки или голфы с системой против скольжения: при надевании изделия не тяните за часть с напылением против скольжения, чтобы не повредить ее.
7. Полностью надев изделие, массирующими движениями равномерно распределите компрессию по конечности. **8**

Противопоказания

Не используйте компрессионные изделия LYMPHATREX Essential в указанных ниже случаях:

- при наличии аллергии на один или несколько компонентов изделия;
 - мокнутие или тяжелые дерматиты на поражённой конечности;
 - синяя флегмазия (синий болевой флебит) поражённой конечности;
 - септический тромбоз поражённой конечности.
- Не используйте компрессионные изделия LYMPHATREX Essential для нижних конечностей в указанных ниже случаях:
- развивающаяся диабетическая микроангиопатия (при компрессии > 30 мм. рт. ст.);
 - сердечная недостаточность;
 - облитерирующая артериопатия нижних конечностей (ОАНК) с лодыжечно-плечевым индексом систолического давления (ЛПИ) < 0,6.

Регулярное посещение врача для повторной оценки пользы и рисков, связанных с применением изделия, необходимо в указанных ниже случаях:

- ОАНК с ЛПИ от 0,6 до 0,9;
- развивающаяся периферическая невропатия;
- мокнущий или экзематозный дерматит.

Меры предосторожности

- Следите за тем, чтобы не повредить изделие при надевании (особенно ногтями).
- Компрессионные изделия LYMPHATREX Essential предназначены для применения в течение дня для сохранения редукции объема, достигнутой при интенсивном лечении.
- Эти изделия изготавливаются по меркам пациента и оказывают необходимое давление, рекомендованное врачом. Использование изделия другим пациентом крайне не рекомендуется и может быть связано с определенными рисками.
- Для достижения необходимого давления может потребоваться наложение одновременно нескольких компрессионных изделий.
- Для успешного лечения необходимо регулярно носить изделие.
- Не накладывайте изделие непосредственно на открытую рану.
- Перед использованием компрессионных изделий наложите повязку на поврежденный участок кожи.
- Убедитесь, что система против скольжения прилегает к здоровому (не поврежденному) участку кожи.
- Строго соблюдайте предписания и процедуру использования, рекомендованную врачом.
- В случае возникновения сильного неудобства, изменения объема конечности или необычных ощущений снимите изделие и проконсультируйтесь с врачом.
- Поскольку состояние патологии постоянно изменяется, рекомендуется проходить регулярный осмотр у врача с целью убедиться, что компрессионное изделие все еще соответствует вашей патологии.
- О любых серьезных происшествиях, связанных с изделием, необходимо сообщать производителю и в уполномоченный орган страны-участницы, в которой находится пользователь и (или) пациент.

Нежелательные побочные эффекты

Это изделие может вызывать кожные реакции, например покраснения, зуд, пузыри, ожоги или волдыри.

Уход

Перед первым использованием изделие рекомендуется постирать. Рекомендуется стирать изделие каждый день или после каждого использования.

Компрессионные изделия LYMPHATREX Essential предназначены для ежедневного использования на протяжении шести месяцев (т. е. выдерживают 90 стирок).

После указанного срока рекомендуется заменить изделие для сохранения оптимальной эффективности.

Машинная стирка

- Стирать в стиральной машине при температуре 40 °С.
- Используйте средства для стирки без кондиционеров. Не используйте моющие или едкие средства (содержащие хлор).
- Поместите изделие в сетку для стирки во избежание повреждения трикотажа ортеза другой одеждой (в частности, одеждой с застежкой-липучкой или застежкой-молнией).
- Промойте вдали от непосредственных источников тепла (радиаторов, прямых солнечных лучей и т. д.).
- Не используйте сушилку.
- Не гладьте.

Хранение

Хранить изделие при комнатной температуре, беречь от воздействия солнечных лучей.

Состав

Для нижних конечностей: полиамид, эластан, полиэфир, полиэтилен, хлопок, полиуретан.

Для верхних конечностей: полиамид, эластан, полиэфир, полиацеталь, хлопок, полиуретан.

Система против скольжения: силикон, эластан, полиамид, полиэфир.

Утилизация

Компрессионные изделия LYMPHATREX Essential необходимо утилизировать в соответствии с требованиями местного законодательства.

KOMPRESIJSKI PROIZVOD PO MJERI BOLESNIKA

hr

Opis proizvoda

Linija proizvoda LYMPHATREX Essential je linija kompresijskih proizvoda izrađenih po mjeri bolesnika primjenom tehnike kružnog pletenja.

Linija nudi nekoliko različitih modela:

Gornji ekstremiteti	Donji ekstremiteti
<ul style="list-style-type: none">• Manšeta• Manšeta s rukavicom bez prstiju• Rukavica bez prstiju	<ul style="list-style-type: none">• Čarapa• Čarapa za bedro• Hulahopka

Mehanizam djelovanja

Proizvodi LYMPHATREX Essential osiguravaju kompresiju primjenom pritiska na ekstremitet čime se potiče cirkulacija, pomaže u sprječavanju razvoja edema i zadržavanju njegova volumena. Namijenjeni su za uporabu kod odraslih bolesnika ili djece koji boluju od barem jedne indikacije za uporabu ovog proizvoda.

U ponudi postoji više klasa kompresije AFNOR:

- 2. klasa (15 – 20 mmHg);
- 3. klasa (20 – 36 mmHg).

Indikacije

Kompresijski proizvodi LYMPHATREX Essential indicirani su za liječenje primarnog ili sekundarnog limfoedema gornjih ili donjih ekstremiteta:

- 2. klasa: dodatno liječenje u fazi održavanja limfoedema;
- 3. klasa: u fazi održavanja, nakon postignute redukcije ekstremiteta u prvoj fazi, za održavanje redukcije volumena.

Namjena. Proizvod je namijenjen za korištenje na donjim i gornjim ekstremitetima, izravno na koži.

Namještaje

- Prije svake uporabe provjerite cjelovitost proizvoda.
- Kompresijski proizvodi LYMPHATREX Essential trebaju se primjenjivati izravno na kožu.
- Zatražite savjet zdravstvenog osoblja.

Navlačenje rukava, rukava s rukavicom bez prstiju i rukavice bez prstiju

- Ruku gurnite u unutarnji dio proizvoda i okrenite do otvora namijenjenog za ruku. **1 2**
- Ruku gurnite u odjeću zatim odjeću pažljivo povucite do pazuha (rukav i rukav s rukavicom bez prstiju) do zgloba (rukavice bez prstiju). **3**
- Izbjegavajte povlačenje odjeće više nego je to potrebno.
- Odjeću prilagodite tako da na njoj uzduž ekstremiteta ne bude nabora.
- Jednom kad je odjeća postavljena na svoje mjesto, masirajte ekstremitet, kako biste osigurali ujednačenu kompresiju. **4**

Oblačenje čarapa, čarapa za bedro i hulahupki

- Ruku gurnite u unutarnji dio proizvoda i okrenite do dijela za petu. **5**
- Nogu umetnite u proizvod tako da peta bude smještena savršeno na mjestu. **6**
- Čarapu pažljivo povucite uzduž ekstremiteta do ispod koljena (čarapa), do ispod glutealnog nabora (čarapa za bedro) ili do struka (hulahupke). **7**
- Izbjegavajte povlačenje odjeće više nego je to potrebno.
- Odjeću prilagodite tako da na njoj uzduž ekstremiteta ne bude nabora.
- Čarapa za bedro ili čarapa koja se ne klizi: kako biste proizvod postavili na njegovo mjesto, nemojte ga povlačiti na dijelu koji štiti od klizanja, kako biste izbjegli bilo kakvo oštećivanje.
- Jednom kad je odjeća postavljena na svoje mjesto, masirajte ekstremitet, kako biste osigurali ujednačenu kompresiju. **8**

Kontraindikacije

Kompresijske proizvode LYMPHATREX Essential nemojte koristiti u sljedećim slučajevima:

- poznate alergije na korištene sastojke;
 - dermatološki poremećaji – iscjedak iz noge ili ozbiljno oštećenje ekstremiteta;
 - phlegmatia coerulea dolens („oštećena plava noga” s kompresijom arterije) jednog od ekstremiteta;
 - septična tromboza jednog ekstremiteta.
- Kompresijske proizvode LYMPHATREX Essential za donje ekstremitete nemojte koristiti u sljedećim slučajevima:
- uznapredovala dijabetička mikroangiopatija (za kompresiju > 30 mmHg);
 - zatajenje srca;
 - bolest perifernih arterija donjih ekstremiteta s indeksom sistoličkog tlaka < 0,6.

Redovita ponovna provjera omjera koristi i rizika koju provodi zdravstveni djelatnik obvezna je u sljedećim slučajevima:

- bolest perifernih arterija donjih ekstremiteta s indeksom sistoličkog tlaka od 0,6 do 0,9;
- uznapredovala periferna neuropatija;
- dermatološki poremećaji – iscjedak ili ekcem.

Mjere opreza

- Pazite da prilikom oblačenja ne probušite proizvod, posebice noktima.
- Kompresijski proizvodi LYMPHATREX Essential dizajnirani su za nošenje tijekom dana kako bi se održalo postignuto smanjenje volumena intenzivnim djelovanjem.
- Ovi se proizvode izrađuju prema mjeri bolesnika kako bi se postigao potreban pritisak koji preporučuje zdravstveni stručnjak. Zabranjeno je da ih koriste druge osobe i za njih mogu predstavljati rizike.
- Za postizanje potrebnog pritiska možda će biti potrebno kompresijske proizvode primijeniti preklapljene jedan preko drugih.
- Uspjeh liječenja podrazumijeva redovito nošenje proizvoda.
- Proizvod nemojte primjenjivati izravno na otvorenu ranu.
- Pobrinite se da sve kožne povrede prije korištenja kompresijskih proizvoda budu pokrivena prikladnim zavojem.
- Provjerite možete li dio za zaštitu od klizanja primijeniti na zdravu kožu bez lezija.
- Strogo se pridržavajte recepta i protokola korištenja koji vam je propisao zdravstveni stručnjak.
- U slučaju težih smetnji, promjena u volumenu ekstremiteta ili abnormalnih osjeta, skinite proizvod i posavjetujte se s medicinskim stručnjakom.
- Uzimajući u obzir da postoji mogućnost kontinuiranog razvoja patologije, savjetuju se redovite kontrole zdravstvenog osoblja, kako bi se provjerilo je li vaš kompresijski proizvod u svakom trenutku prilagođen vašoj patologiji.
- Sve teške ozljede povezane s ovim pomagalom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj se korisnik i/ili bolesnik nalazi.

Neželjene nuspojave

Ovaj proizvod može izazvati kožne reakcije poput crvenila, svrbeža, mjehurića, mjehurića poput opekline.

Održavanje

Preporučuje se vaš proizvod prije prve uporabe oprati. Preporučuje se proizvod oprati svaki dan, nakon svakog nošenja. Kompresijski proizvodi LYMPHATREX Essential dizajnirani su za svakodnevno nošenje tijekom 6 mjeseci (ili 90 pranja). Savjetujemo da ih nakon toga zamijenite, kako niste očuvali optimalnu učinkovitost proizvoda.

Štrojno pranje

- Proizvod perite na temperaturi od 40 °C.
- Nemojte koristiti omekušivač za rublje. Nemojte koristiti deterdžente ili agresivna sredstva za pranje (na bazi klor).
- Proizvod perite u vrećici za pranje rublja, kako biste spriječili da ostala odjeća (posebice ona s patentnim zatvaračima ili „čičkom“) ošteti tkaninu vaše ortoze.
- Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...).
- Ne sušiti u sušilici rublja.
- Ne glačati.

Čuvanje

Proizvod čuvajte na sobnoj temperaturi, zaštićen od sunčevog svjetla.

Sastav

Donji ekstremitet. poliamid, elastan, poliester, polietilen, pamuk, poliuretani
Gornji ekstremitet. poliamid, elastan, poliester, poliacetal, pamuk, poliuretani
Zaštita od klizanja: silikon, elastan, poliamid, poliester

Zbrinjavanje

Kompresijski proizvodi LYMPHATREX Essential trebaju se zbrinuti u skladu s lokalnim propisima.

为患者定制的压力矫形器

描述

LYMPHATREX Essential产品系列是为患者肢体量身定制的、圆形编织的压力矫形器系列装置。

本产品系列可提供以下型号：

上肢	下肢
<ul style="list-style-type: none"> · 手臂套 · 带露指手套的手臂套 · 露指手套 	<ul style="list-style-type: none"> · 短袜 · 长筒袜 · 连裤袜

工作原理

LYMPHATREX Essential系列装置通过向肢体施压来提供压力；它们可促进淋巴循环，帮助预防水肿的形成，并在其形成后控制其体积。这些装置用于患有至少一种适应症的人或儿童患者。

可提供各AFNOR压力级别的型号产品：

- 2级（15–20毫米汞柱）
- 3级（20–36毫米汞柱）

适应症

LYMPHATREX Essential压力矫形器适用于上肢或下肢轻度或中度淋巴水肿：

- 2级：淋巴水肿维持阶段的辅助治疗
- 3级：在第一阶段患病肢体水肿消退后，用于维持阶段的水肿体积持续消退。

用途：本品用于皮肤上的直接应用，可用于下肢或上肢。

安装

请在每次使用前，检查本品是否完好。

LYMPHATREX Essential压力矫形器直接穿戴于皮肤上。

请向医疗专业人员寻求建议。

手臂套、带露指手套的护套和露指手套的穿戴

- 把手伸进衣物里，并将其翻出来，一直翻到为手留的空洞处。① ②
- 把手伸进衣物里，再将其在肢体上小心展开，直到腋窝下（手臂套和带露指手套的手臂套），或是直到手腕（露指手套）。③

· 请避免过度拉扯衣物。

· 调整衣物，使整个肢体上没有褶皱。

· 当衣物完全穿戴到位后，按摩肢体，使各处压力均匀。④

穿上袜子、长筒袜或连裤袜

- 把手伸进衣物里，并将其翻出来，一直翻到脚跟处。⑤
- 把脚伸进衣物里，直到脚跟完全到位。⑥

· 将衣物在肢体上小心展开，直到膝盖下（袜子），直到腹股沟（长筒袜）或是直到腰部（连裤袜）。⑦

· 请避免过度拉扯衣物。

· 调整衣物，使整个肢体上没有褶皱。

· 长筒袜或防滑袜：在穿戴衣物时，请勿拉扯防滑部分，以防止造成损坏。

· 当衣物完全穿戴到位后，按摩肢体，使各处压力均匀。⑧

禁忌症

在以下情况下，请勿使用LYMPHATREX Essential压力矫形器：

- 已知存在对本品成分过敏的症状
- 相关肢体皮肤渗出性或主要症状
- 相关肢体急性期股青肿（疼痛性股青肿，伴有动脉充血）
- 相关肢体败血症血栓形成

在以下情况下，请勿在下肢上使用LYMPHATREX Essential压力矫形器：

- 晚期糖尿病并发微血管病（压力>30毫米汞柱时）
- 心力衰竭
- 下肢动脉硬化闭塞症（AOMI）伴踝趾指数（IPS）<0.6

在以下情况下，由专业医务人员定期对收益/风险比重新评估：

- AOMI伴IPS范围为0.6-0.9
- 晚期周围神经病变
- 渗出性或湿疹性皮炎

注意事项

· 在穿戴时请注意勿损坏本品，特别注意不要让指甲损坏本品。

· LYMPHATREX Essential压力矫形器设计用于日间穿戴，用于维持强化治疗阶段获得的水肿体积持续消退。

· 本系列产品是为患者量身定制的，用于施加医疗专业人员推荐的必要压力。切勿让他人使用本品，否则会发生风险。

· 为获得所需压力，可能需要层叠使用多个压力矫形器。

· 为使治疗有效，须长期佩戴本品。

· 请勿在未愈合的伤口上直接穿戴本品。

· 在使用压力矫形器之前，请小心用合适的绷带覆盖住所有皮肤病变处。

· 请检查防滑系统贴合于健康而非病变的皮肤上。

· 严格遵循您的医疗专业人员的处方和关于使用条件的医嘱。

· 如果出现重度不适、肢体大小变化或异常感觉，请取下本产品并咨询医疗专业人员。

· 因病情不断变化，建议在医疗专业人员处定期随访，以检查您的压力矫形器仍符合您的病情。

· 所有与本装置有关联的严重事故，均须向制造商报告，并通知用户和或患者所在成员国的相关部门。

不良副作用

本医疗器械有可能引起皮肤反应，如红肿、搔痒、小泡、灼热甚至起水疱。

洗涤说明

推荐第一次使用本医疗器械前，对其进行清洗。

推荐每天、或是每次穿戴后，洗涤您的衣物。

LYMPHATREX Essential压力矫形器在每天使用的情况下，设计使用寿命为6个月（即90次洗涤）。

建议在到达使用寿命后，更换矫形器，以使产品能发挥最佳效果。

机洗

· 40°C机洗。

· 使用不含织物柔顺剂的洗涤剂。请勿使用洗涤剂或腐蚀性产品（含氯产品）。

· 请将衣物放在洗衣袋内机洗，以免其他衣物（特别是带魔术贴或拉链的衣物）损坏您的矫形器的针织部分。

· 请远离直接热源（电暖器、日光……）晾干。

· 请勿烘干。

· 请勿熨烫。

储存

请在室温下储存本品，并避免阳光直射。

成分

下肢：聚酰胺、胶粘纤维、聚酯、聚乙烯、棉、聚氨酯

上肢：聚酰胺、胶粘纤维、聚酯、聚甲醛、棉、聚氨酯

防滑装置：硅胶、胶粘纤维、聚酰胺、聚酯

丢弃

LYMPHATREX Essential压力矫形器应按当地法规丢弃。

オーダーメイドの圧迫医療装具

説明

LYMPHATREX Essentialシリーズは、患者の患肢のサイズに合わせて作られる丸編みのオーダーメイド圧迫医療装具です。本シリーズには複数のタイプがあります。

上肢	下肢
<ul style="list-style-type: none"> ・スリーブ ・ミトン付スリーブ ・ミトン 	<ul style="list-style-type: none"> ・ハイソックス ・ストッキング ・パンティストッキング

作用の仕組み

LYMPHATREX Essentialは、患肢に圧迫を適用することでリンパ循環を促進させ、浮腫の形成を防ぎ、体積を一定に保ちます。本製品のご利用は、下記の適応症の少なくとも1つが見られる大人または子供を対象としています。

AFNOR（フランス規格協会）規格に基づいた複数の圧迫レベルで利用可能です。

- ・クラス2（15-20mmHg）
- ・クラス3（20-36mmHg）

適応症

LYMPHATREX Essential圧迫医療装具は、上肢または下肢の原発性または続発性リンパ浮腫の治療にお使いいただけます。

- ・クラス2：リンパ浮腫維持期の補助的治療
- ・クラス3：排泄期で改善された状態を保つことを目的とした維持期の治療

用途：本装具は上患肢または下患肢に使用するためのものです。

装着方法

- ・ご利用の前に製品に破損等がないかを確認してください。患肢に直接装着する必要があります。
- ・ご不明な点がある場合は医療専門家にご相談ください。
- ・スリーブ、ミトン付スリーブ、ミトンの着用
 - ・内側に手を入れ、手の通しがあるところまで裏返します（①②）。
 - ・製品の内側に手を通し、スリーブおよびミトン付スリーブの場合は脇の下、ミトンの場合は手首までしっかりと引き上げます（③）。
- ・無理に引っ張らないでください。
- ・全体にたるみやしわがないようにフィッティングを調整します。
- ・着用できたら、マッサージするように上からこすり、圧迫圧が全体に均等にかかるようにします（④）。

- ・ハイソックス、ストッキング、パンティストッキングの着用
 - ・内側に手を入れ、かかとのところまで裏返します（⑤）。
 - ・足をかかとのところまで挿入します（⑥）。
- ・ハイソックスの場合は膝の下、ストッキングの場合は脛の下、パンティストッキングの場合はウエストまでしっかりと引き上げます（⑦）。
- ・無理に引っ張らないでください。
- ・全体にたるみやしわがないようにフィッティングを調整します。
- ・ストッパー付きストッキングまたはハイソックス：着用時にストッパーの部分を引っ張って傷めないようご注意ください。
- ・着用できたら、マッサージするように上からこすり、圧迫圧が全体に均等にかかるようにします（⑧）。

- ・ハイソックス、ストッキング、パンティストッキングの着用
 - ・内側に手を入れ、かかとのところまで裏返します（⑤）。
 - ・足をかかとのところまで挿入します（⑥）。
- ・ハイソックスの場合は膝の下、ストッキングの場合は脛の下、パンティストッキングの場合はウエストまでしっかりと引き上げます（⑦）。
- ・無理に引っ張らないでください。
- ・全体にたるみやしわがないようにフィッティングを調整します。
- ・ストッパー付きストッキングまたはハイソックス：着用時にストッパーの部分を引っ張って傷めないようご注意ください。
- ・着用できたら、マッサージするように上からこすり、圧迫圧が全体に均等にかかるようにします（⑧）。

禁忌

以下のような場合はLYMPHATREX Essential圧迫医療装具をご利用にならないでください。

- ・既知のアレルギー素材が使用されている場合
- ・患肢の滲出性皮膚疾患または重大な皮膚疾患
- ・患肢の動脈血行障害を伴う有痛性青股腫
- ・患肢の敗血症性血栓症

以下のような場合は下肢用のLYMPHATREX Essential圧迫医療装具をご利用にならないでください。

- ・進行性糖尿病性微小血管症（圧迫圧が30mmHgを超える場合）
- ・心不全

- ・ABI（足関節上腕血圧比）0.6未満の下肢末梢動脈疾患

以下の場合、医療専門家によるベネフィット・リスクバランスの定期的な再評価が必要です。

- ・ABI0.6～0.9の下肢末梢動脈疾患
- ・進行性末梢神経障害
- ・湿潤性または湿疹を伴う皮膚炎

注意事項

- ・着用時は、特に爪などをひっかけて装具を傷めないようご注意ください。
- ・本製品は、集中的な治療によって得られた浮腫軽減効果を維持するために日中に装着するものです。
- ・本製品は、医療専門家が推奨する圧迫の強さに基づいて、それぞれの患者の患肢のサイズに合わせて作られるオーダーメイド品です。本人以外の方による使用は症状悪化の原因となる可能性があるため推奨されません。
- ・適切な圧迫を得るために、複数の圧迫装具を重ねた着衣が必要になる場合があります。

- ・最大限の治療効果を得るためには、本装具を定期的に着用することが必要です。
- ・傷口が開いている患肢には直接装着しないでください。
- ・本装具を装着する前に皮膚損傷部を適切な包帯で保護してください。
- ・ストッパー部分が傷口に当たらないようご注意ください。
- ・担当医療専門家の処方および使用プロトコルを厳密に順守してください。
- ・苦痛、患肢の体積変化、何らかの異常を感じた場合は、使用を中止して医療専門家に相談してください。
- ・疾患は常に進行する可能性があることから、ご使用の装具が適合しているかどうかを確認するために、定期的に医療専門家による検査を受けることをお勧めします。
- ・本製品の使用に起因する重大な事故は、メーカー、および使用者/患者の居住国の管轄当局に報告する必要があります。

副作用

本製品は、赤み、かゆみ、水ぶくれ、ひりひりとした痛み、かぶれなどの皮膚反応を引き起こす場合があります。

お手入れ

初回使用前に装具を一度洗うことをお勧めします。その後は毎日または使用後に洗うことをお勧めします。LYMPHATREX Essential圧迫医療装具は、6か月間毎日の使用（洗浄90分）を想定してデザインされています。効果的な治療を維持するために、この期間を過ぎたら新しいものと交換することをお勧めします。

洗濯機で洗う場合

- ・水温40℃で洗濯してください。
- ・柔軟成分を含まない洗濯用洗剤をお使いください。塩素系の漂白剤や洗剤など、刺激の強い洗浄剤は使用しないでください。
- ・他の衣類（特にマンックテープやファスナーなど）とこすれてニットが傷まないように、洗濯ネットをご使用ください。
- ・ヒーターなどの熱源から離れた直射日光の当たらない場所で自然乾燥させてください。
- ・乾燥機はご使用にならないでください。
- ・アイロンは使用しないでください。

保管

ご使用にならない時は、直射日光の当たらない場所に常温で保管してください。

素材

下肢部：ポリアミド、スパンデックス、ポリエステル、ポリエチレン、綿、ポリウレタン
 上肢部：ポリアミド、スパンデックス、ポリエステル、ポリアセタール、綿、ポリウレタン
 ストッパー部：シリコン樹脂、スパンデックス、ポリアミド、ポリエステル

廃棄

本製品は、お住まいの地域、地方自治体等の規制に従って適切に廃棄処分する必要があります。

한자 맞춤형 압박스타킹

설명

LYMPHATREX Essential 압박스타킹은 한자의 팔다리 사이즈에 맞게 통으로 직조하는 환편 방식으로 제작되었습니다. 본 라인은 다양한 형태의 압박스타킹으로 구성되어 있습니다:

상지	하지
<ul style="list-style-type: none"> • 압슬리브 • 손등형 압슬리브 • 손등장갑 	<ul style="list-style-type: none"> • 무릎형 • 허벅지형 • 팬티형

작용 원리

LYMPHATREX Essential 압박스타킹은 팔다리에 압력을 가해 압박을 형성합니다. 따라서 림프 순환을 촉진하여 부종을 예방하고 그 부피의 유지를 돕습니다. 제품 용도에 제시된 증상 중 하나 이상을 동반하는 성인 또는 소아 환자를 위해 고안되었습니다.

압박스타킹은 다양한 AFNOR(프랑스 표준협회) 압력 등급으로 구성되어 있습니다:

- 2등급(15~20mmHg)
- 3등급(20~36mmHg)

용도

LYMPHATREX Essential 압박스타킹은 상지나 하지의 림프부종 1기 또는 2기의 치료에 사용할 수 있습니다.

- 2등급: 림프부종 유지 단계에서의 추가 치료
- 3등급: 부종이 있는 사지의 감소 단계(1단계 치료) 후, 감소한 부종 부피 유지 단계.

적용 부위: 본 제품은 상지나 하지의 피부에 직접 사용할 수 있도록 고안되었습니다.

착용 방법

사용하기 전에 제품이 온전한 상태인지 확인하십시오. LYMPHATREX Essential 압박스타킹은 피부에 직접 착용해야 합니다. 의료 전문가의 조언을 구하십시오.

압슬리브, 등장갑형 압슬리브 및 등장갑 착용 방법

- 손을 스타킹 안쪽으로 넣고 손이 나오는 쪽 부분을 집어 당겨 뒤집어줍니다. ① ②
- 압박스타킹에 손을 넣고 거드랑이 밑까지(압슬리브 및 손등형 압슬리브) 또는 손목까지(손등장갑) 스타킹을 조심스럽게 올려줍니다. ③
- 필요 이상으로 스타킹을 잡아당기지 마십시오.
- 스타킹에 주름이 잡히지 않도록 골고루 펴줍니다.
- 스타킹을 올바르게 착용한 후에는 손과 팔에 균일한 압력이 가해지도록 마사지를 해줍니다. ④
- 무릎형, 허벅지형 및 팬티형 착용 방법
- 손을 압박스타킹 안쪽으로 넣고 뒤꿈치 부분을 집어 당깁니다. ⑤
- 스타킹의 뒤꿈치에 잘 맞춰 발을 넣습니다. ⑥
- 스타킹을 조심스럽게 발목에서 무릎 밑까지(무릎형) 또는 엉덩이 아래 접히는 부분까지(허벅지형) 또는 허리까지(팬티형) 올려줍니다. ⑦
- 필요 이상으로 스타킹을 잡아당기지 마십시오.
- 스타킹에 주름이 잡히지 않도록 골고루 펴줍니다.
- 홀러내림 방지 밴드가 구비된 허벅지형 또는 무릎형: 스타킹에 손상이 가지 않도록, 착용 시 홀러내림 방지 밴드를 잡아당기지 마십시오.
- 스타킹을 올바르게 착용한 후에는 다리에 균일한 압력이 가해지도록 마사지를 해줍니다. ⑧

주의 사항

다음과 같은 경우에는, LYMPHATREX Essential 압박스타킹을 사용하지 마십시오:

- 제품에 사용된 특정 성분에 대한 알레르기
- 진물이 나거나 심각한 피부 질환이 있는 사지
- 청색 통증 징맥염(Plegmatia coerulea dolens)이 있는 사지
- 패혈성 혈전증이 있는 사지

다음과 같은 경우에는, 하지에 LYMPHATREX Essential 압박스타킹을 사용하지 마십시오:

- 심한 당뇨병성 미세혈관병증(압력이 30mmHg를 초과하는 경우)
- 심부전
- 발목-상완지수(ABI)가 0.6 미만인 말초동맥질환(PAD)

다음과 같은 경우에는, 의료 전문가에 의한 치료 유익성-위험성 비율의 정기적인 재평가가 필요합니다:

- ABI가 0.6~0.9인 말초동맥질환(PAD)
- 심한 말초신경병증
- 습진성 또는 진물이 나는 피부질환

주의 사항

- 착용 중에 특히 손톱으로 인해 제품이 손상되지 않도록 주의하십시오.
- LYMPHATREX Essential 압박스타킹은 집중 치료 후 감소한 부종의 부피 유지 단계에서 낮 동안 착용을 위해 고안되었습니다.
- 본 제품은 의료 전문가가 조언하는 필요한 압력을 가하기 위해 환자의 사이즈에 맞게 제작되었습니다. 해당 환자 외 다른 사람이 사용하는 것을 권장하지 않으며 이는 오히려 위험을 초래할 수 있습니다.
- 필요한 압력을 얻기 위해서 여러 압박용 제품을 겹쳐 사용해야 할 수 있습니다.
- 성공적인 치료를 위해서는 제품을 정기적으로 착용해야 합니다.
- 열린 상처가 있는 피부에는 제품을 직접 착용하지 마십시오.

- 압박스타킹을 사용하기 전에 적절한 드레싱으로 상처를 잘 덮어 주어야 합니다.
- 홀러내림 방지 밴드의 접촉 부위가 상처가 없는 건강한 피부인지 확인하십시오.
- 제품 사용 시, 의료 전문가의 처방 및 사용 프로토콜을 엄격히 준수하십시오.
- 상당한 불편함, 팔다리의 부피 변화 또는 비정상적인 감각이 있는 경우, 제품을 벗고 의료 전문가와 상담하십시오.
- 환자 상태의 지속적인 변화를 고려해 압박스타킹이 여전히 환자의 상태에 적합한지 확인하기 위해 의료 전문가와의 정기적인 검진을 권장합니다.
- 제품과 관련된 모든 심각한 사고는 사용자 및/또는 환자가 거주하는 국가의 담당 기관에 통보해야 합니다.

부작용

이 제품은 홍조, 가려움증, 물집, 화상 및 수포성 화상과 같은 피부 반응을 유발할 수 있습니다.

관리법

처음 사용하기 전에 압박스타킹을 세탁하는 것이 좋습니다. 압박스타킹은 매일 또는 사용한 후 매번 세탁하는 것이 좋습니다. LYMPHATREX Essential 압박스타킹은 6개월 동안 매일 사용하도록 고안되었습니다(약 90번의 세탁). 이 기간이 지난 후에는 제품의 최적 효과 유지를 위해 교체하는 것이 좋습니다.

세탁기 사용

- 40도로 세탁하십시오.
- 섬유유연제가 들어 있지 않은 세제를 사용하십시오. 합성 세제나 강한 성분의 제품(염소계 제품)을 사용하지 마십시오.
- 다른 의류(특히 벨크로 또는 지퍼)가 제품의 편물을 손상하지 않도록 세탁망에 넣어 세탁하십시오.
- 직접적인 열원(난방기, 태양 등)에서 멀리 떨어진 곳에서 말리십시오.
- 건조기를 사용하지 마십시오.
- 다림질하지 마십시오.

보관

직사광선을 피해 실온에 보관하십시오.

구성

상지: 폴리아미드, 스펀덱스, 폴리에스테르, 폴리에틸렌, 먼, 폴리우레탄 상지; 폴리아미드, 스펀덱스, 폴리에스테르, 폴리아세탈, 먼, 폴리우레탄 홀러내림 방지 밴드; 실리콘, 스펀덱스, 폴리아미드, 폴리에스테르

폐기

LYMPHATREX Essential 압박스타킹은 거주하는 지역의 규정에 따라 폐기하십시오.

تتكون مجموعة LYMPHATREX Essential من ألبسة ضاغطة تُصنع على مقياس طرف المريض باستعمال الحياكة الدائرية. تتوفّر هذه المشكّلة بعدة أنماط :

للطرف العلوي	للطرف السفلي
• كُم • كُم وقفاز بلا أصابع • قفاز بلا أصابع	• جوارب • جوارب فخذيّة • جوارب طويلة

طريقة العمل

توفّر ألبسة LYMPHATREX Essential علاجا ضاغطا بالكبس على الطرف، مُهيّئة بذلك الدورة اللمفية، كما تساعد على الوقاية من ظهور الوذمات وتحافظ على حجمها. إنها مخصصة للاستخدام من طرف المرضى الأطفال أو البالغين الذين يعانون على الأقل من أحد دواعي الاستعمال المذكورة أدناه.

هذه الألبسة متوفرة بعدة درجات من الضغط حددها الجمعية الفرنسية للتقييس AFNOR :

- الدرجة 2 (20-15 mmHg)
- الدرجة 3 (30-20 mmHg)

دواعي الاستعمال

يوصى باستعمال الألبسة الضاغطة LYMPHATREX Essential لمعالجة الوذمات اللمفية الأولية والثانوية، سواء في الأطراف العليا أو السفلى :

- الدرجة 2 : للمعالجة الإضافية في مرحلة صيانة الوذمات اللمفية.
- الدرجة 3 : في مرحلة صيانة الوذمات، بعد مرحلة أولى لتقليص حجم الطرف المصاب، من أجل الحفاظ على ذلك التقلص.

الاستعمال المقصود : هذا اللباس مخصص للاستعمال للأطراف السفلية أو العلوية، مباشرة على الجلد.

طريقة الوضع

تأكدوا من سلامة المنتج قبل أي استعمال. يجب ارتداء الملابس الضاغطة LYMPHATREX Essential مباشرة على الجلد. استشيروا مختصا في الرعاية الصحية.

- كيفية ارتداء الكُم، والكُم مع القفاز بلا أصابع، والقفاز بلا أصابع**
- 1 ادخلوا يديكم في اللباس وأقلبوه إلى أن تلتفوا الفتحة المخصصة لليد. 2
 - 2 ادخلوا يديكم في اللباس ثم اسطوهو برفق على طول الطرف إلى غاية الإبط (الكُم والكُم مع القفاز). أو إلى غاية المعصم (القفاز). 3
 - 3 اجتنبوا شد اللباس أكثر من اللازم.
 - 4 سوّوه حتى لا تبقى فيه أي ثنايا على طول الطرف.
 - 4 بعد الانتهاء تماما من ارتدائه، قوموا بذلك الطرف حتى يكون الضغط عليه متجانسا.
- كيفية ارتداء الجوارب، الجوارب الفخذيّة، والجوارب الطويلة**
- 5 ادخلوا يديكم في الجوارب وأقلبوه إلى أن تلتفوا العقب. 6
 - 6 ادخلوا القدم في الجوارب إلى أن يستقر العقب في مكانه.
 - 7 اسطوهو الجوارب برفق على طول الطرف، إلى أسفل الركبة (الجوارب)، إلى أسفل شق الأليتين (الجوارب الفخذيّة) وإلى مستوى الخصر (الجوارب الطويلة). 7
 - 7 اجتنبوا شد الجوارب أكثر من اللازم.
 - 8 سوّوه حتى لا تبقى فيه أي ثنايا على طول الطرف.
 - 8 الجوارب أو الجوارب الفخذيّة المزودة بنظام منع الانزلاق : لا تشدوها من هذا الأخير لاجتناب أي تلف.
 - 9 بعد الانتهاء تماما من لبس الجوارب، قوموا بذلك الطرف حتى يصير الضغط عليه متجانسا.

موانع الاستعمال

- لا تستعملوا الألبسة الضاغطة LYMPHATREX Essential في الحالات التالية :
- حساسيات معروفة للمكونات المستعملة
- أمراض جلدية نازة أو بالغة في الطرف المعني
- التهاب الوريدى الأزرق المؤلم (التهاب وريدى أزرق مؤلم مع انضغاط شرايين) في الطرف المعني
- خثار إرتاني في الطرف المعني
- لا تستعملوا الألبسة الضاغطة LYMPHATREX Essential للأطراف السفلية في الحالات التالية :
- الاعتلال السكري المتقدم للأوعية الدقيقة (إذا تجاوز الضغط 30 mmHg)
- قصور القلب
- مرض الشريان المحيطي للأطراف السفلية مع مؤشر للضغط الانسدادي > 0.6
- تحب إعادة التقسيم المنتظمة لفوائد ومخاطر هذا العلاج من طرف مختص في الرعاية الصحية في حال وجود :
- مرض الشريان المحيطي للأطراف السفلية مع مؤشر للضغط الانسدادي ما بين 0.6 و0.9
- اعتلال متقدم للأعصاب الطرفية
- مرض جلدي نازًا أو مؤكّرم

احتياطات الاستعمال

- اجرضوا على أن لا تلتفوا اللباس أثناء ارتدائه، وخصوصا بالأطراف.
- ضممت الألبسة الضاغطة LYMPHATREX Essential للارتداء أثناء النهار حفاظا على تقلص الحجم المحصل عليه بفضل العلاج المكثف.
- يتم إعداد هذه الألبسة على مقياس المريض كي تمارس الضغط اللازم الذي أوصى به المختص في الرعاية الصحية، ينهي بشدة عن استعمالها من طرف شخص آخر، فقد تشكل خطرا عليه.
- قد يتطلب الحصول على الضغط اللازم الجمع بين عدة أجهزة ضاغطة.
- نجاح العلاج يقتضى الاستعمال المنتظم لهذا اللباس.
- لا تضعوه مباشرة على جرح مفتوح.
- قبل استعمال هذه الألبسة الضاغطة، غطوا جيدا أي جرح جلدي بواسطة ضمادة مناسبة.

- تأكدوا من إمكانية وضع نظام منع الانزلاق على بشرة سليمة وغير مجروحة.
- تقيدوا تماما بالوصفة وطريقة الاستعمال اللتين أوصاكم بهما المختص في الرعاية الصحية.
- إذا شعرتם بانزعاج كبير، أو تغير في حجم الطرف، أو اتنابتكم أحاسيس غير عادية، اخلعوا هذا اللباس واستشيروا مختصا في الرعاية الصحية.
- يفعل التطور المستمر للمرض، ينصح بمتابعتهم بانتظام من طرف مختص في الرعاية الصحية حتى يتم التأكد من أن اللباس الضاغط ما زال يناسب مركزهم.
- إذا وقع أي حادث خطير له علاقة بالمنتج، وجب إخبار الصانع به وكذلك السلطة المختصة في الدولة العضو التي يقيم بها المستعمل أو المريض.

الآثار الجانبية الصائرة

يمكن أن يسبب هذا المنتج ردود فعل حساسية للجلد، مثل احمرارات، أو حكة، أو نفاط، أو خرووف، أو حتى فقاعات.

الصيانة

- ينصح بغسل هذا اللباس قبل أول استعمال له.
- ينصح بغسله كل يوم، أو بعد كل استعمال.
- ضممت الملابس الضاغطة LYMPHATREX Essential لاستعمال يومي يدوم 6 أشهر (أي 90 غسلة).
- ينصح بتغييرها بعد ذلك، حتى تحافظ على نجاعتها المثلى.
- الغسل في الآلة
- اغسلوا هذا اللباس في الآلة في درجة حرارة 40 مئوية.
- استعمالوا له منظفا خاليا من المبيات. لا تستخدموا له مواد أو منظفات عيفة (مكويّنة من الكلور).
- ضعه في كيس لغسل الملابس كي لا تلتف الملابس الأخرى نسيجه (وخصوصا المزودة بأشرطة الصاق أو سحابات).
- جففوه بعيدا عن مصدر مباشر للحرارة (مدفأة، الشمس...).
- لا تستخدموا له آلة التجفيف.
- لا تكوّه.

التخزين

احفظوا هذا اللباس في درجة الحرارة العادية، بعيدا عن ضوء الشمس.

المكونات

الطرف السفلي : بولياميد، إيلاستان، بوليستر، متعدد الإيثيلين، قطن، بوليوريثان
الطرف العلوي : بولياميد، إيلاستان، بوليستر، متعدد أكسيد الميثيلين، قطن، بوليوريثان
الجزء المانع للانزلاق : سيليكون، إيلاستان، بولياميد، بوليستر

التخلص من المنتج

يجب التخلص من الألبسة الضاغطة LYMPHATREX Essential وفقا للقوانين المحلية.



- fr** Dispositif médical
- en** Medical device
- de** Medizinprodukt
- nl** Medisch hulpmiddel
- it** Dispositivo medico
- es** Producto sanitario
- pt** Dispositivo médico
- da** Medicinsk udstyr
- fi** Lääkinnällinen laite
- sv** Medicinteknisk produkt
- el** Ιατροτεχνολογικό προϊόν
- cs** Zdravotnický prostředek
- pl** Wyrób medyczny
- lv** Medicīniska ierīce
- lt** Medicinos priemonė
- et** Meditsiiniseade
- sl** Medicinski pripomoček
- sk** Zdravotnícka pomôcka
- hu** Orvostechnikai eszköz
- bg** Медицинско изделие
- ro** Dispozitiv medical
- ru** Медицинское изделие
- hr** Medicinski proizvod
- zh** 医疗器械
- ja** 医療機器
- ko** 의료 기기
- ar** جهاز طبي



- fr** Un seul patient - à usage multiple
- en** Single patient - multiple use
- de** Einzelner Patient - mehrfach anwendbar
- nl** Eén patiënt - meervoudig gebruik
- it** Singolo paziente - uso multiplo
- es** Un solo paciente- uso múltiple
- pt** Paciente único - várias utilizações
- da** Enkelt patient - flergangsbrug
- fi** Potilaskohtainen - voidaan käyttää useita kertoja
- sv** En patient - flera användningar
- el** Πολλαπλή χρήση - σε έναν μόνο ασθενή
- cs** Jeden pacient - vícenásobné použití
- pl** Wielokrotne użycie u jednego pacjenta
- lv** Viens patients - vairākkārtēja lietošana
- lt** Vienas pacientas - daugkartinis naudojimas
- et** Ühel patsiendil korduvalt kasutatav
- sl** En bolnik - večkratna uporaba
- sk** Jeden pacient - viacnásobné použitie
- hu** Egyetlen beteg esetében többször újrahasználható
- bg** Един пациент - многократна употреба
- ro** Un singur pacient - utilizare multiplă
- ru** Многократное использование для одного пациента
- hr** Jedan pacijent - višestruka uporaba
- zh** 一位患者-多次使用
- ja** 一患者用 - 複数回使用
- ko** 한 환자에 한 해 - 여러번 사용
- ar** لمرضى واحد - متكرر الاستعمال



**THUASNE - 120, rue Marius Aufan -
92300 Levallois-Perret - France**

**Commandes/Orders (St-Etienne) :
Tél. 04 77 81 40 42 (France)
Tel. +33 (0)4 77 81 40 01/02 (Export)**

Distributors

Thuasne Deutschland GmbH

Im Steinkamp 12 - 30938 Burgwedel - Deutschland

Thuasne Benelux B.V.

Klompemaker 1-3, 3861 SK Nijkerk - Nederland

Thuasne Italia s.r.l.

Via L. Capuana, 27 - 20825 Barlassina (MB) - Italia

Thuasne España SLU

C/Avena 22 Nave 4, Poligono industrial Polvoranca.
CP 28914 Leganés, Madrid - España

Thuasne CR s.r.o.

Naskové 3 - 150 00 Praha 5 - Česká republika

Thuasne Hungary Kft.

1117 Budapest, Budafoki út 60 - Magyarország

Thuasne SK, s.r.o.

Mokráň záhon 4 - 821 04 Bratislava - Slovensko

Thuasne Scandinavia AB

Ryssviksvägen 2, 131 36 Nacka - Sweden

Thuasne Polska Sp. z.o.o.

Łazy, Al. Krakowska 202, 05-552 Magdalenka - Poland

Thuasne UK Ltd

Unit 4 Orchard Business Centre - North Farm Road -
Tunbridge Wells - Kent TN2 3XF - United Kingdom

Townsend Design

4615 Shepard Street - Bakersfield, CA 93313 - USA

Thuasne (Shanghai) Medical Devices Co., Ltd.

159 Tianzhou Lu, Lianhua Tower, 15th Floor, Office 1509,
Xuhui District Shanghai, 200233, P.R. CHINA

www.thuasne.com



2019-11 / 2125201



www.asqual.com

